

Подстрочный перевод Ветхого и Нового Заветов

Иисуса Навина

Ветхий Завет

В конце каждой главы перечислены похожие места — стихи, найденные по совпадению греческого текста. Цвет отражает степень сходства:

слабое среднее сильное очень сильное

Перевод: Алексей Винокуров

www.bible.in.ua

PDF собран 18.07.2026

Оглавление

Глава 1	3
Глава 2	5
Глава 3	8
Глава 4	10
Глава 5	12
Глава 6	14
Глава 7	17
Глава 8	21
Глава 9	24
Глава 10	28
Глава 11	33
Глава 12	35
Глава 13	37
Глава 14	40
Глава 15	42
Глава 16	46
Глава 17	48
Глава 18	50
Глава 19	53
Глава 20	56
Глава 21	57
Глава 22	62
Глава 23	67
Глава 24	69

ΙΗΣΟΥΣ 1

ИИСУС

¹ Καὶ ἐγένετο μετὰ τὴν τελευτὴν Μωυσῆ εἶπεν κύριος τῷ Ἰησοῖ υἱῷ Ναυη
И случилось после смерти Моисея сказал Господь Иисусу сыну Навина
τῷ ὑπουργῷ Μωυσῆ λέγων ² Μωϋσῆς ὁ θεράπων μου τετελεύτηκεν· νῦν
помогающему Моисею говоря: Моисей служитель Мой скончался: теперь
οὖν ἀναστὰς διάβηθι τὸν Ἰορδάνην, σὺ καὶ πᾶς ὁ λαὸς οὗτος, εἰς τὴν
итак встав перейди Иордан, ты и весь народ этот, в
γῆν, ἣν ἐγὼ δίδωμι αὐτοῖς. ³ πᾶς ὁ τόπος, ἐφ' ὃν ἀν ἐπιβῆτε
землю, которую Я даю им. Всякое место, на которое бы наступили вы
τῷ ἴχνει τῶν ποδῶν ὑμῶν, ὑμῖν δώσω αὐτόν, ὃν τρόπον εἶρηκα τῷ
стопой ног ваших, вам Я дам его, каким образом Я сказал
Μωυσῆ, ⁴ τὴν ἔρημον καὶ τὸν Ἀντιλίβανον ἕως τοῦ ποταμοῦ τοῦ μεγάλου,
Моисею, пустыню и Антиливан до рэки великой,
ποταμοῦ Εὐφράτου, καὶ ἕως τῆς θαλάσσης τῆς ἐσχάτης ἀφ' ἡλίου
рэки Евфрата, и до моря находящегося с краё от солнца
δυσμῶν ἔσται τὰ ὅρια ὑμῶν. ⁵ οὐκ ἀντιστήσεται ἄνθρωπος κατενώπιον
закатов будут пределы ваши. Не выстоит человек перед
ὑμῶν πάσας τὰς ἡμέρας τῆς ζωῆς σου, καὶ ὥσπερ ἦμην μετὰ Μωυσῆ,
вас все дни жизни твоей, и как Я был с Моисеем,
οὕτως ἔσομαι καὶ μετὰ σοῦ καὶ οὐκ ἐγκαταλείψω σε οὐδὲ ὑπερόψομαί
так Я буду и с тобой и не оставлю тебя и не буду пренебрегать
σε. ⁶ ἴσχυε καὶ ἀνδρίζου· σὺ γὰρ ἀποδιαστελεῖς τῷ λαῷ τούτῳ τὴν
тебя. Укрепляйся и мужайся: ты же разделишь народу этому
γῆν, ἣν ὥμοσα τοῖς πατράσιν ὑμῶν δοῦναι αὐτοῖς. ⁷ ἴσχυε οὖν
землю, которую Я поклялся отцам вашим дать им. Укрепляйся итак
καὶ ἀνδρίζου φυλάσσεσθαι καὶ ποιεῖν καθότι ἐνετείλατό σοι Μωϋσῆς ὁ
и мужайся свято хранить себя и делать как заповедал тебе Моисей
παῖς μου, καὶ οὐκ ἐκκλινεῖς ἀπ' αὐτῶν εἰς δεξιὰ οὐδὲ εἰς ἀριστερά,
служитель Мой, и не уклонишься от них вправо и не влево,
ἵνα συνῆς ἐν πᾶσιν, οἷς ἐὰν πράσσης. ⁸ καὶ οὐκ ἀποστήσεται ἡ
чтобы понял ты во всём, которое если будешь исполнять. И не отступит
βίβλος τοῦ νόμου τούτου ἐκ τοῦ στόματός σου, καὶ μελετήσεις ἐν
книга закона этого от уст твоего, и будешь упражняться в
αὐτῷ ἡμέρας καὶ νυκτός, ἵνα συνῆς ποιεῖν πάντα τὰ γεγραμμένα· τότε
ней днём и ночью, чтобы понял бы [как] делать всё написанное; тогда
εὐοδωθήσῃ καὶ εὐοδώσεις τὰς ὁδοὺς σου καὶ τότε συνήσεις.
будешь благоденствовать и будешь преуспевать в путях твоих и тогда уразумеешь.
⁹ ἰδοὺ ἐντέταλμαί σοι· ἴσχυε καὶ ἀνδρίζου, μὴ δειλιάσης μηδὲ
Вот заповедываю тебе: укрепляйся и мужайся, не малодушествуй и не
φοβηθῆς, ὅτι μετὰ σοῦ κύριος ὁ θεός σου εἰς πάντα, οὗ ἐὰν
устрашайся, потому что с тобой Господь Бог твой во всём, куда если

πορεύῃ. ¹⁰ Καὶ ἐνετείλατο Ἰησοῦς τοῖς γραμματεῦσιν τοῦ λαοῦ λέγων ¹¹
 пойдёшь. И заповедал Иисус книжникам народа говоря:
 Εἰσελθατε κατὰ μέσον τῆς παρεμβολῆς τοῦ λαοῦ καὶ ἐντείλασθε τῷ λαῷ
 Войдите в середину стана народа и поручите народу
 λέγοντες Ἑτοιμάζεσθε ἐπισιτισμόν, ὅτι ἔτι τρεῖς ἡμέραι καὶ ὑμεῖς
 говоря: Приготовьте пропитание, потому что ещё три дня и вы
 διαβαίνετε τὸν Ἰορδάνην τοῦτον εἰσελθόντες κατασχεῖν τὴν γῆν, ἣν
 переходите Иордан этот войдя овладеть землю, которую
 κύριος ὁ θεὸς τῶν πατέρων ὑμῶν δίδωσιν ὑμῖν. ¹² καὶ τῷ Ρουβὴν καὶ τῷ
 Господь Бог отцов ваших даёт вам. И Рувиму и
 Γαδ καὶ τῷ ἡμίσει φυλῆς Μανασση εἶπεν Ἰησοῦς ¹³ Μνήσθητε τὸ ρῆμα
 Гаду и половине колена Манассии сказал Иисус Вспомните слово
 κυρίου, ὃ ἐνετείλατο ὑμῖν Μωϋσῆς ὁ παῖς κυρίου λέγων Κύριος ὁ
 Господа, которое заповедал вам Моисей слугитель Господа говоря: Господь
 θεὸς ὑμῶν κατέπαυσεν ὑμᾶς καὶ ἔδωκεν ὑμῖν τὴν γῆν ταύτην. ¹⁴ αἱ
 Бог ваш успокоил вас и дал вам землю эту.
 γυναῖκες ὑμῶν καὶ τὰ παιδία ὑμῶν καὶ τὰ κτήνη ὑμῶν κατοικεῖτωσαν ἐν τῇ
 Жёны ваши и дети ваши и скот ваш пусть обитают на
 γῇ, ἣ ἔδωκεν ὑμῖν· ὑμεῖς δὲ διαβήσεσθε εὖζωνοι πρότεροι
 земле, которую дал вам; вы же перейдёте хорошо подпоясавшиеся перед
 τῶν ἀδελφῶν ὑμῶν, πᾶς ὁ ἰσχύων, καὶ συμμαχήσετε αὐτοῖς, ¹⁵ ἕως ἀν
 братьями вашими, всякий сильный, и содействуйте им, пока не
 καταπαύσῃ κύριος ὁ θεὸς ὑμῶν τοὺς ἀδελφοὺς ὑμῶν ὥσπερ καὶ ὑμᾶς καὶ
 успокоит Господь Бог ваш братьев ваших как и вас и
 κληρονομήσωσιν καὶ οὗτοι τὴν γῆν, ἣν κύριος ὁ θεὸς ἡμῶν δίδωσιν
 получат в удел и эти землю, которую Господь Бог наш даёт
 αὐτοῖς· καὶ ἀπελεύσεσθε ἕκαστος εἰς τὴν κληρονομίαν αὐτοῦ, ἣν δέδωκεν
 им; и отправитесь каждый в удел свой, который дал
 ὑμῖν Μωϋσῆς εἰς τὸ πέραν τοῦ Ἰορδάνου ἀπ' ἀνατολῶν ἡλίου. ¹⁶ καὶ
 вам Моисей на другом берегу Иордана от востока солнца. И
 ἀποκριθέντες τῷ Ἰησοῖ εἶπαν Πάντα, ὅσα ἀν ἐντείλῃ ἡμῖν, ποιήσομεν καὶ
 ответившие Иисусу сказали Всё, сколько бы поручил нам, сделаем и
 εἰς πάντα τόπον, οὗ ἂν ἀποστείλῃς ἡμᾶς, πορευσόμεθα· ¹⁷ κατὰ πάντα,
 во всякое место, которое если послал бы нас, отправимся; по всему,
 ὅσα ἠκούσαμεν Μωυσῆ, ἀκουσόμεθα σοῦ, πλὴν ἔστω κύριος ὁ θεὸς
 сколько слушали Моисея, будем слушать тебя, но пусть будет Господь Бог
 ἡμῶν μετὰ σοῦ, ὃν τρόπον ἦν μετὰ Μωυσῆ. ¹⁸ ὁ δὲ ἄνθρωπος,
 наш вместе с тобой, каким образом Он был вместе с Моисеем. А человек,
 ὃς ἂν ἀπειθήσῃ σοι καὶ ὅστις μὴ ἀκούσῃ τῶν ρημάτων σου
 который если не повиновался бы тебе и который не послушает слов твоих
 καθότι ἀν αὐτῷ ἐντείλῃ, ἀποθανέτω. ἀλλὰ ἰσχυε καὶ ἀνδρίζου.
 как если ему ты поручил, пусть умрёт. Но укрепляйся и мужайся.

Ποхожие места (по совпадению греческого текста):

[1] Нав 5:9; [2] Исх 18:18; Исх 18:23; Лев 23:10; Лев 25:2; [4] Быт 15:18; Втор 11:24; Втор 1:7; [5] Быт 3:14; Быт 3:17; Втор 4:9; Втор 6:2; Тов 4:3; Тов 4:5; Пс 127:5; Нав 3:7; [6] Чис 14:23; Втор 1:8; Втор 10:11; Вар 2:34; [9] Втор 28:64; [11] Исх 3:15; Исх 3:16; Втор 1:11; Втор 1:21; Втор 4:1; Втор 12:1; Лев 19:23; Втор 2:29; Втор 3:20; Втор 4:21; Втор 8:1; Втор 11:31; Втор 16:20; Втор 17:14; Втор 18:9; Втор 21:23; Втор 24:4; Втор 26:1; Втор 27:2; Втор 27:3; Втор 28:1; Нав 1:15; [12] Втор 3:16; Нав 12:6; Нав 22:31; [13] Нав 22:2; [15] Лев 19:23; Втор 2:29; Втор 3:20; Втор 4:1; Втор 4:21; Втор 8:1; Втор 11:31; Втор 16:20; Втор 17:14; Втор 18:9; Втор 21:23; Втор 24:4; Втор 26:1; Втор 27:2; Втор 27:3; Втор 28:1; Нав 1:11; Втор 1:25;

ΙΗΣΟΥΣ 2

ИИСУС

¹ καὶ ἀπέστειλεν Ἰησοῦς υἱὸς Ναυη ἐκ Σιττιμα δύο νεανίσκους
И послал Иисус сын Навина из Ситтима двоих юношей
κατασκοπεῦσαι λέγων Ἀνάβητε καὶ ἴδετε τὴν γῆν καὶ τὴν Ἱεριχῶν. καὶ
высмотреть говоря Взойдите и посмотрите землю и Иерихон. И
πορευθέντες εἰσῆλθοσαν οἱ δύο νεανίσκοι εἰς Ἱεριχῶν καὶ εἰσῆλθοσαν εἰς
пойдя вошли двое юноши в Иерихон и вошли в
οἰκίαν γυναικὸς πόρνης, ἣ ὄνομα Ρααβ, καὶ κατέλυσαν ἐκεῖ. ² καὶ
дом женщины блудницы, которой имя Раав, и остановились там. И
ἀπηγγέλη τῷ βασιλεῖ Ἱεριχῶν λέγοντες Εἰσπεπόρευνται ὧδε ἄνδρες τῶν
было сообщено царю Иерихона говоря Вошли сюда мужи
υἱῶν Ἰσραὴλ κατασκοπεῦσαι τὴν γῆν. ³ καὶ ἀπέστειλεν ὁ βασιλεὺς Ἱεριχῶν
сыновей Израиля высмотреть землю. И послал царь Иерихона
καὶ εἶπεν πρὸς Ρααβ λέγων Ἐξάγαγε τοὺς ἄνδρας τοὺς εἰσπεπορευμένους
и сказал к Раав говоря Выведи мужей вошедших
εἰς τὴν οἰκίαν σου τὴν νύκτα· κατασκοπεῦσαι γὰρ τὴν γῆν ἦκασιν. ⁴ καὶ
в дом твой ночью; высмотреть ведь землю пришли. И
λαβοῦσα ἡ γυνὴ τοὺς ἄνδρας ἔκρυπεν αὐτοὺς καὶ εἶπεν αὐτοῖς λέγουσα
приняв женщина мужей спрятала их и сказала им говоря
Εἰσεληλύθασιν πρὸς με οἱ ἄνδρες· ⁵ ὥς δὲ ἡ πύλη ἐκλείετο ἐν τῷ σκότει,
Вошли ко мне мужи; когда же вход запирали во тьме,
καὶ οἱ ἄνδρες ἐξῆλθον· οὐκ ἐπίσταμαι ποῦ πεπόρευνται· καταδιώξατε ὀπίσω
тогда мужи вышли; не знаю куда пошли; погонитесь вслед
αὐτῶν, εἰ καταλήμψεσθε αὐτούς. ⁶ αὕτη δὲ ἀνεβίβασεν αὐτοὺς ἐπὶ τὸ δῶμα
их, если схватите их. Сама же подняла их на крышу
καὶ ἔκρυπεν αὐτοὺς ἐν τῇ λινοκαλάμῃ τῇ ἐστοιβασμένῃ αὐτῇ ἐπὶ τοῦ
и спрятала их в соломе льна наваленной ею на
δώματος. ⁷ καὶ οἱ ἄνδρες κατεδίωξαν ὀπίσω αὐτῶν ὁδὸν τὴν ἐπὶ τοῦ
крыше. И мужи погнались вслед их [по] пути к
Ἰορδάνου ἐπὶ τὰς διαβάσεις, καὶ ἡ πύλη ἐκλείσθη. καὶ ἐγένετο ὥς
Иордана до переправы, но проход был закрыт. И случилось когда

ἐξήλθοσαν οἱ διώκοντες ὀπίσω αὐτῶν ⁸ καὶ αὐτοὶ δὲ πρὶν ἢ κοιμηθῆναι
 вышли преследующие вслед них а они же прежде чем уснуть
 αὐτούς, καὶ αὕτῃ ἀνέβη ἐπὶ τὸ δῶμα πρὸς αὐτούς ⁹ καὶ εἶπεν πρὸς
 им, тогда она поднялась на крышу к ним и сказала к
 αὐτοῦς Ἐπίσταμαι ὅτι δέδωκεν ὑμῖν κύριος τὴν γῆν, ἐπιπέπτωκεν γὰρ ὁ
 ним Знаю что дал вам Господь землю, напал ведь
 φόβος ὑμῶν ἐφ' ἡμᾶς ¹⁰ ἀκηκόαμεν γὰρ ὅτι κατεξήρανε κύριος ὁ θεὸς τὴν
 страх ваш на нас; мы слышали ведь что высушил Господь Бог
 ἐρυθρὰν θάλασσαν ἀπὸ προσώπου ὑμῶν, ὅτε ἐξεπορεύεσθε ἐκ γῆς
 Красное море от лица вашего, когда вышли из земли
 Αἰγύπτου, καὶ ὅσα ἐποίησεν τοῖς δυσὶ βασιλεῦσιν τῶν Αμορραίων, οἱ
 Египта, и сколько Он сделал двум царям Амореяв, которые
 ἦσαν πέραν τοῦ Ιορδάνου, τῷ Σηὼν καὶ Ὠγ, οὓς ἐξωλεθρεύσατε αὐτούς·
 были за Иордана, Сигону и Огу, которых вы истребили их;
¹¹ καὶ ἀκούσαντες ἡμεῖς ἐξέστημεν τῇ καρδίᾳ ἡμῶν, καὶ οὐκ ἔστι ἔτι
 и услышав мы ужаснулись сердцем нашим, и не стало больше
 πνεῦμα ἐν οὐδενὶ ἡμῶν ἀπὸ προσώπου ὑμῶν, ὅτι κύριος ὁ θεὸς
 духа в ником из нас от лица вашего, потому что Господь Бог
 ὑμῶν θεὸς ἐν οὐρανῷ ἄνω καὶ ἐπὶ τῆς γῆς κάτω. ¹² καὶ νῦν ὁμόσατέ
 ваш Бог в небе наверху и на земле внизу. И теперь поклонитесь
 μοι κύριον τὸν θεόν, ὅτι ποιῶ ὑμῖν ἔλεος καὶ ποιήσετε καὶ ὑμεῖς
 мне Господом Богом, потому что делаю вам милость и исполните и вы
 ἔλεος ἐν τῷ οἴκῳ τοῦ πατρὸς μου ¹³ καὶ ζωγήσετε τὸν οἶκον τοῦ
 милость к дому отца моего и оставите в живых дом
 πατρὸς μου καὶ τὴν μητέρα μου καὶ τοὺς ἀδελφούς μου καὶ πάντα τὸν
 отца моего и мать мою и братьев моих и весь
 οἶκόν μου καὶ πάντα, ὅσα ἐστὶν αὐτοῖς, καὶ ἐξελεῖσθε τὴν ψυχὴν μου ἐκ
 дом мой и всё, сколько есть [у] них, и избавите душу мою от
 θανάτου. ¹⁴ καὶ εἶπαν αὐτῇ οἱ ἄνδρες Ἡ ψυχὴ ἡμῶν ἀνθ' ὑμῶν εἰς
 смерти. И сказали ей мужи Душа наших вместо вас на
 θάνατον. καὶ αὕτῃ εἶπεν Ὡς ἀν παραδῶ κύριος ὑμῖν τὴν πόλιν, ποιήσετε
 смерть. И она сказала Когда предаст Господь вам город, исполните
 εἰς ἐμὲ ἔλεος καὶ ἀλήθειαν. ¹⁵ καὶ κατεχάλασεν αὐτοὺς διὰ τῆς θυρίδος ¹⁶
 для меня милость и истину. И спустила их через окно
 καὶ εἶπεν αὐτοῖς Εἰς τὴν ὄρεινὴν ἀπέλθετε, μὴ συναντήσωσιν ὑμῖν οἱ
 и сказала им В горную [местность] уходите, не встретили бы вас
 καταδιώκοντες, καὶ κρυβήσεσθε ἐκεῖ τρεῖς ἡμέρας, ἕως ἀν ἀποστρέψωσιν οἱ
 преследовавшие, и скройтесь там три дня, доколе вернутся
 καταδιώκοντες ὀπίσω ὑμῶν, καὶ μετὰ ταῦτα ἀπελεύσεσθε εἰς τὴν ὁδὸν ὑμῶν.
 преследовавшие вслед вас, и после этого отправитесь на путь ваш.
¹⁷ καὶ εἶπαν οἱ ἄνδρες πρὸς αὐτήν Ἀθωοί ἐσμεν τῷ ὅρκῳ σου τούτῳ·
 И сказали мужи к ней Невиновны мы есть клятвой твоей этой;

¹⁸ ἰδοὺ ἡμεῖς εἰσπορευόμεθα εἰς μέρος τῆς πόλεως, καὶ θήσεις τὸ σημεῖον,
 вот мы входим в часть города, и положишь знак,
 τὸ σπαρτίον τὸ κόκκινον τοῦτο ἐκδήσεις εἰς τὴν θυρίδα, δι' ἧς
 веревку красную эту привяжешь к окну, через которое
 κατεβίβασας ἡμᾶς δι' αὐτῆς, τὸν δὲ πατέρα σου καὶ τὴν μητέρα σου καὶ
 ты спустила нас через него, а отца твоего и мать твою и
 τοὺς ἀδελφούς σου καὶ πάντα τὸν οἶκον τοῦ πατρός σου συνάξεις πρὸς
 братьев твоих и весь дом отца твоего соберёшь к
 σεαυτὴν εἰς τὴν οἰκίαν σου. ¹⁹ καὶ ἔσται πᾶς, ὃς ἀν ἐξέλθῃ τὴν θύραν
 себе самой в дом твой. И будет всякий, кто бы выйдет [за] дверь
 τῆς οἰκίας σου ἔξω, ἔνοχος ἑαυτῷ ἔσται, ἡμεῖς δὲ ἀθωοὶ τῷ ὄρκῳ
 дома твоего наружу, виновный себе сам будет, мы же невиновны клятвой
 σου τούτῳ· καὶ ὅσοι ἐὰν γένωνται μετὰ σοῦ ἐν τῇ οἰκίᾳ σου, ἡμεῖς
 твоей этой; и сколько если появились бы с тобой в доме твоём, мы
 ἔνοχοι ἐσόμεθα. ²⁰ ἐὰν δέ τις ἡμᾶς ἀδικήσῃ ἢ καὶ
 виновные будем. Если же кто-нибудь нас обидел бы или равным образом
 ἀποκαλύψῃ τοὺς λόγους ἡμῶν τούτους, ἐσόμεθα ἀθωοὶ τῷ ὄρκῳ σου
 откроет слова наши эти, будем невиновны клятвой твоей
 τούτῳ. ²¹ καὶ εἶπεν αὐτοῖς Κατὰ τὸ ρῆμα ὑμῶν οὕτως ἔστω· καὶ
 этой. И сказала им По слову вашему так пусть будет; и
 ἐξαπέστειλεν αὐτούς. ²² καὶ ἐπορεύθησαν καὶ ἦλθον εἰς τὴν ὄρεινὴν
 отпустила их. И пошли и пришли в горную [местность]
 καὶ κατέμειναν ἐκεῖ τρεῖς ἡμέρας· καὶ ἐξεζήτησαν οἱ καταδιώκοντες πάσας τὰς
 и остались там три дня; и искали преследовавшие все
 ὁδοὺς καὶ οὐχ εὑροσαν. ²³ καὶ ὑπέστρεψαν οἱ δύο νεανίσκοι καὶ κατέβησαν
 пути и не нашли. И возвратились двое юноши и сошли
 ἐκ τοῦ ὄρους καὶ διέβησαν πρὸς Ἰησοῦν υἱὸν Ναυη καὶ διηγήσαντο αὐτῷ
 с горы и перешли к Иисусу сыну Навина и рассказали ему
 πάντα τὰ συμβεβηκότα αὐτοῖς. ²⁴ καὶ εἶπαν πρὸς Ἰησοῦν ὅτι Παρέδωκεν
 всё случившееся им. И сказали к Иисусу что Предал
 κύριος πᾶσαν τὴν γῆν ἐν χειρὶ ἡμῶν, καὶ κατέπτηκεν πᾶς ὁ κατοικῶν
 Господь всю землю в руки наши, и устранился всякий населяющий
 τὴν γῆν ἐκείνην ἀφ' ἡμῶν.
 землю ту от нас.

Похожие места (по совпадению греческого текста):

[10] Втор 3:8; Втор 4:47; Втор 31:4; Нав 5:1; Нав 9:10; [11] Втор 4:39; 3Цар 8:23; Нав 23:3; [12] 2Цар 24:17;
 1Пар 21:17; Пс 151:х; Суд 6:15; Пс 151:1; [13] Быт 28:21; 2Цар 14:9; 1Пар 28:4; Чис 16:30; [18] Втор 5:16; Руфь 2:11;
 Мк 7:10;

ΙΗΣΟΥΣ 3

ИИСУС

¹ Καὶ ὤρθρισεν Ἰησοῦς τὸ πρωί, καὶ ἀπῆραν ἐκ Σαττιν καὶ ἦλθοσαν
И встал Иисус рано утром, и отправились из Ситтима и дошли
έως τοῦ Ἰορδάνου καὶ κατέλυσαν ἐκεῖ πρὸ τοῦ διαβῆναι. ² καὶ
до Иордана и остановились там прежде [чтобы] переправиться. И
ἐγένετο μετὰ τρεῖς ἡμέρας διήλθον οἱ γραμματεῖς διὰ τῆς παρεμβολῆς ³ καὶ
случилось после трёх дней прошли книжники по стану и
ἐνετείλαντο τῷ λαῷ λέγοντες Ὅταν ἴδητε τὴν κιβωτὸν τῆς διαθήκης κυρίου
поручили народу говоря Когда увидите ковчег договора Господа
τοῦ θεοῦ ἡμῶν καὶ τοὺς ἱερεῖς ἡμῶν καὶ τοὺς Λευίτας αἴροντας
Бога нашего и священников наших и Левитов поднимающих
αὐτήν, ἀπαρεῖτε ἀπὸ τῶν τόπων ὑμῶν καὶ πορεύεσθε ὀπίσω αὐτῆς· ⁴
его, отправляйтесь от мест ваших и идите за ним;
ἀλλὰ μακρὰν ἔστω ἀνὰ μέσον ὑμῶν καὶ ἐκείνης ὅσον
но далекое [расстояние] пусть будет между вами и тем сколько
δισχιλίους πήχεις· στήσεσθε, μὴ προσεγγίσητε αὐτῇ, ἵν' ἐπίστησθε τὴν
две тысячи локтей; станете, не приближайтесь к нему, чтобы знали бы
ὁδόν, ἣν πορεύεσθε αὐτήν· οὐ γὰρ πεπόρευσθε τὴν ὁδὸν ἀπ'
путь, которым пойдёте [по] нему; не ведь проходили путь от
ἐχθὲς καὶ τρίτης ἡμέρας. ⁵ καὶ εἶπεν Ἰησοῦς τῷ λαῷ Ἀγνίσασθε εἰς
вчера́шнего дня и третьего дня. И сказал Иисус народу Очиститесь к
αὔριον, ὅτι αὔριον ποιήσει ἐν ὑμῖν κύριος θαυμαστά. ⁶
завтрашнему дню, потому что завтра сотворит среди вас Господь удивительные дела.
καὶ εἶπεν Ἰησοῦς τοῖς ἱερεῦσιν Ἀρατε τὴν κιβωτὸν τῆς διαθήκης κυρίου
И сказал Иисус священникам Поднимите ковчег договора Господа
καὶ προπορεύεσθε τοῦ λαοῦ. καὶ ᾤραν οἱ ἱερεῖς τὴν κιβωτὸν τῆς
и пойдите впереди народа. И подняли священники ковчег
διαθήκης κυρίου καὶ ἐπορεύοντο ἔμπροσθεν τοῦ λαοῦ. ⁷ καὶ εἶπεν κύριος
договора Господа и шли впереди народа. И сказал Господь
πρὸς Ἰησοῦν Ἐν τῇ ἡμέρᾳ ταύτῃ ἀρχομαι ὑψῶσαί σε κατενώπιον πάντων
к Иисуса В день этот начинаю возвышать тебя перед всех
υἱῶν Ἰσραὴλ, ἵνα γινῶσιν, καθότι ἤμην μετὰ Μωυσῆ, οὕτως ἔσομαι καὶ
сыновей Израиля, чтобы знали, как Я был с Моисеем, так буду и
μετὰ σοῦ. ⁸ καὶ νῦν ἐντειλαὶ τοῖς ἱερεῦσιν τοῖς αἵρουσιν τὴν κιβωτὸν
с тобой. И теперь заповедай священникам носящим ковчег
τῆς διαθήκης λέγων Ὡς αν εἰσέλθητε ἐπὶ μέρους τοῦ ὕδατος τοῦ
договора говоря Когда если войдёте в части воды
Ἰορδάνου, καὶ ἐν τῷ Ἰορδάνῃ στήσεσθε. ⁹ καὶ εἶπεν Ἰησοῦς τοῖς υἱοῖς
Иордана, и в Иордане станете. И сказал Иисус сыновьям
Ἰσραὴλ Προσαγάγετε ὧδε καὶ ἀκούσατε τὸ ρῆμα κυρίου τοῦ θεοῦ ἡμῶν. ¹⁰
Израиля Приблизьтесь сюда и послушайте слово Господа Бога нашего.

ἐν τούτῳ γνώσεσθε ὅτι θεὸς ζῶν ἐν ὑμῖν καὶ ὀλεθρεύων ὀλεθρεύσει
 В этом познаете что Бог живущий среди вас и погубляя погубит
 ἀπὸ προσώπου ἡμῶν τὸν Χαναναῖον καὶ τὸν Χетταῖον καὶ τὸν Φερεζαῖον καὶ
 от лица нашего Хананея и Хеттея и Ферезея и
 τὸν Ευαῖον καὶ τὸν Αμορραῖον καὶ τὸν Γεργεσαῖον καὶ τὸν Ιεβουσαῖον· ¹¹ ἰδοὺ
 Евей и Аморрея и Гегесея и Иевусея; вот
 ἡ κιβωτὸς διαθήκης κυρίου πάσης τῆς γῆς διαβαίνει τὸν Ιορδάνην. ¹²
 ковчег договора Господа всей земли переходит Иордан.
 προχειρίσασθε ὑμῖν δώδεκα ἀνδρας ἀπὸ τῶν υἱῶν Ισραηλ, ἓνα ἀφ'
 Изберите вам двенадцать мужей из сыновей Израиля, одного из
 ἐκάστης φυλῆς. ¹³ καὶ ἔσται ὡς αν καταπαύσωσιν οἱ πόδες τῶν ἱερέων
 каждого колена. И будет когда если остановятся нѳги священников
 τῶν αἰρόντων τὴν κιβωτὸν τῆς διαθήκης κυρίου πάσης τῆς γῆς ἐν τῷ
 поднимающих ковчег договора Господа всей земли в
 ὕδατι τοῦ Ιορδάνου, τὸ ὕδωρ τοῦ Ιορδάνου ἐκλείψει, τὸ δὲ ὕδωρ τὸ
 воде Иордана, вода Иордана прекратится, но вода
 καταβαῖνον στήσεται. ¹⁴ καὶ ἀπῆρεν ὁ λαὸς ἐκ τῶν σκηνωμάτων αὐτῶν
 сходящая остановится. И отправился народ из шатров своих
 διαβῆναι τὸν Ιορδάνην, οἱ δὲ ἱερεῖς ἤροσαν τὴν κιβωτὸν τῆς διαθήκης
 переходить Иордан, а священники подняли ковчег договора
 κυρίου πρότεροι τοῦ λαοῦ. ¹⁵ ὡς δὲ εἰσεπορεύοντο οἱ ἱερεῖς οἱ
 Господа перед народа. Когда же входили священники
 αἶροντες τὴν κιβωτὸν τῆς διαθήκης ἐπὶ τὸν Ιορδάνην καὶ οἱ πόδες τῶν
 поднимающие ковчег договора на Иордан и нѳги
 ἱερέων τῶν αἰρόντων τὴν κιβωτὸν τῆς διαθήκης κυρίου ἐβάφησαν εἰς
 священников поднимающих ковчег договора Господа окунулись в
 μέρος τοῦ ὕδατος τοῦ Ιορδάνου ὃ δὲ Ιορδάνης ἐπλήρου καθ' ὅλην τὴν
 часть воды Иордана а Иордан наполнял во все
 κρητῖδα αὐτοῦ ὥσει ἡμέραι θερισμοῦ πυρῶν -, ¹⁶ καὶ ἔστη τὰ ὕδατα
 основание своё как дни жатвы пшеницы -, и остановились воды
 τὰ καταβαίνοντα ἀνωθεν, ἔστη πῆγμα ἐν ἀφεστηκὸς μακρὰν σφόδρα
 сходящие сверху, остановилась связь одна останавливаясь вдали очень
 σφοδρῶς ἕως μέρους Καραθαρим, τὸ δὲ καταβαῖνον κατέβη εἰς τὴν
 очень до части Карафиарима, а сходящая сошла в
 θάλασσαν Αραβα, θάλασσαν αλός, ἕως εἰς τὸ τέλος ἐξέλιπεν· καὶ ὁ λαὸς
 море Аравы, море соли, пока в конец иссякла; и народ
 εἰστήκει ἀπέναντι Ιεριχω. ¹⁷ καὶ ἔστησαν οἱ ἱερεῖς οἱ αἶροντες τὴν
 стоял против Иерихона. И остановились священники поднимающие
 κιβωτὸν τῆς διαθήκης κυρίου ἐπὶ ξηρᾶς ἐν μέσῳ τοῦ Ιορδάνου· καὶ πάντες
 ковчег договора Господа на суше в середине Иордана; и все
 οἱ υἱοὶ Ισραηλ διέβαινον διὰ ξηρᾶς, ἕως συνετέλεσεν πᾶς ὁ λαὸς διαβαίνων
 сыны Израиля переходили по суше, пока завершил весь народ переходя

τὸν Ἰορδάνην.

Иордан.

Похожие места (по совпадению греческого текста):

[3] Неем 9:32; [6] Втор 31:9; Нав 4:9; Нав 9:2-d; 1Пар 15:26; Нав 6:12; 3Цар 8:3; [7] Нав 1:5; [8] Втор 31:9; Втор 31:25; Нав 4:16; [9] Нав 6:16; Нав 18:3; [10] Быт 10:16; Нав 12:8; [12] Нав 4:4; [13] Нав 3:15; Нав 4:9; [15] Нав 3:13; Нав 4:9; Нав 3:17; Нав 4:10; Нав 4:18; [17] Нав 3:15; Нав 4:10; Нав 4:18; Нав 4:1;

ΙΗΣΟΥΣ 4

ИИСУС

¹ Καὶ ἐπεὶ συνετέλεσεν πᾶς ὁ λαὸς διαβαίνων τὸν Ἰορδάνην, καὶ εἶπεν
И когда завершил весь народ переходя Иордан, и сказал
κύριος τῷ Ἰησοῖ λέγων ² Παραλαβὼν ἄνδρας ἀπὸ τοῦ λαοῦ, ἓνα ἀφ'
Господь Иисусу говоря Забрав мужей из народа, одного из
ἐκάστης φυλῆς, ³ σύνταξον αὐτοῖς λέγων Ἀνέλεσθε ἐκ μέσου τοῦ Ἰορδάνου
каждого колена, прикажи им говоря Соберите из середины Иордана
ἐτοίμους δώδεκα λίθους καὶ τούτους διακομίσαντες ἅμα ὑμῖν αὐτοῖς
готовых двенадцать камней и эти переправив вместе с вами самим
θέτε αὐτοὺς ἐν τῇ στρατοπεδείᾳ ὑμῶν, οὗ ἂν παρεμβάλητε ἐκεῖ τὴν
положите их в стане вашем, где когда расположили бы там
νύκτα. ⁴ καὶ ἀνακαλεσάμενος Ἰησοὺς δώδεκα ἄνδρας τῶν ἐνδόξων ἀπὸ τῶν
ночь. И созвав Иисус двенадцать мужей славных от
υἱῶν Ἰσραὴλ, ἓνα ἀφ' ἐκάστης φυλῆς, ⁵ εἶπεν αὐτοῖς Προσαγάγετε
сыновей Израиля, одного от каждого колена, сказал им Подойдите
ἔμπροσθέν μου πρὸ προσώπου κυρίου εἰς μέσον τοῦ Ἰορδάνου, καὶ
передо мной перед лица Господа в середину Иордана, и
ἀνελόμενος ἐκεῖθεν ἕκαστος λίθον ἁράτω ἐπὶ τῶν ὤμων αὐτοῦ κατὰ
выбрав из того места каждый камень пусть возьмёт на плечи свои по
τὸν ἀριθμὸν τῶν δώδεκα φυλῶν τοῦ Ἰσραὴλ, ⁶ ἵνα ὑπάρχωσιν ὑμῖν οὗτοι
числу двенадцати колен Израиля, чтобы пребывали бы вам эти
εἰς σημεῖον κείμενον διὰ παντός, ἵνα ὅταν ἔρωτ σε ὁ υἱός σου
в знак находящийся на всегда, чтобы когда спрашивал бы тебя сын твой
αὔριον λέγων Τί εἰσιν οἱ λίθοι οὗτοι ὑμῖν; ⁷ καὶ σὺ δηλώσεις τῷ υἱῷ
завтра говоря Что есть камни эти вам? И ты будешь разъяснять сыну
σου λέγων Ὅτι ἐξέλιπεν ὁ Ἰορδάνης ποταμὸς ἀπὸ προσώπου κιβωτοῦ
твоему говоря Потому что иссяк Иордан река от лица ковчега
διαθήκης κυρίου πάσης τῆς γῆς, ὡς διέβαινεν αὐτόν· καὶ ἔσονται οἱ λίθοι
договора Господа всей земли, когда переходил его; и будут камни
οὗτοι ὑμῖν μνημόσυνον τοῖς υἱοῖς Ἰσραὴλ ἕως τοῦ αἰῶνος. ⁸ καὶ ἐποίησαν
эти вам воспоминание сыновьям Израиля до вечности. И сделали

οὕτως οἱ υἱοὶ Ἰσραηλ, καθότι ἐνετείλατο κύριος τῷ Ἰησοῖ, καὶ λαβόντες
 так сыны Израиля, как заповедал Господь Иисусу, и взяв
 δώδεκα λίθους ἐκ μέσου τοῦ Ἰορδάνου, καθάπερ συνέταξεν κύριος τῷ
 двенадцать камней из середины Иордана, как приказал Господь
 Ἰησοῖ ἐν τῇ συντελείᾳ τῆς διαβάσεως τῶν υἱῶν Ἰσραηλ, καὶ διεκόμισαν
 Иисусу в завершении перехода сыновей Израиля, и переправили
 ἅμα ἑαυτοῖς εἰς τὴν παρεμβολὴν καὶ ἀπέθηκαν ἐκεῖ. ⁹ ἔστησεν δὲ Ἰησοῦς καὶ
 с собой в стан и поместили там. Поставил же Иисус и
 ἄλλους δώδεκα λίθους ἐν αὐτῷ τῷ Ἰορδάνῃ ἐν τῷ γενομένῳ τόπῳ ὑπὸ
 других двенадцать камней в том же Иордане в возникшем месте под
 τοὺς πόδας τῶν ἱερέων τῶν αἰρόντων τὴν κιβωτὸν τῆς διαθήκης
 нόги священников поднимающих ковчег договора
 κυρίου, καὶ εἰσιν ἐκεῖ ἕως τῆς σήμερον ἡμέρας. ¹⁰ εἰστήκεισαν δὲ οἱ
 Господа, и есть там до сегодняшнего дня. Стояли же
 ἱερεῖς οἱ αἰρόντες τὴν κιβωτὸν τῆς διαθήκης ἐν τῷ Ἰορδάνῃ, ἕως οὗ
 священники поднимающие ковчег договора в Иордане, пока
 συνετέλεσεν Ἰησοῦς πάντα, ἃ ἐνετείλατο κύριος ἀναγγεῖλαι τῷ λαῷ, καὶ
 завершил Иисус всё, что заповедал Господь возвестить народу, и
 ἔσπευσεν ὁ λαὸς καὶ διέβησαν. ¹¹ καὶ ἐγένετο ὡς συνετέλεσεν πᾶς ὁ
 поспешил народ и они перешли. И случилось когда завершил весь
 λαὸς διαβῆναι, καὶ διέβη ἡ κιβωτὸς τῆς διαθήκης κυρίου, καὶ οἱ λίθοι
 народ перейти, и перешёл ковчег договора Господа, и камни
 ἔμπροσθεν αὐτῶν. ¹² καὶ διέβησαν οἱ υἱοὶ Ρουβὴν καὶ οἱ υἱοὶ Γαδ καὶ οἱ
 впереди них. И перешли сыны Рувима и сыны Гада и
 ἡμίσεις φυλῆς Μανασσῆ διεσκευασμένοι ἔμπροσθεν τῶν υἱῶν Ἰσραηλ,
 половина колена Манассии устроились впереди сыновей Израиля,
 καθάπερ ἐνετείλατο αὐτοῖς Μωϋσῆς. ¹³ τετρακισμύριοι εὖζωνοι εἰς
 как заповедал им Моисей. Сорок тысяч хорошо подпоясавшиеся к
 μάχην διέβησαν ἐναντίον κυρίου εἰς πόλεμον πρὸς τὴν Ἱεριχὼ πόλιν. ¹⁴ ἐν
 битве перешли перед лицом Господа на войну к Иерихону городу. В
 ἐκείνῃ τῇ ἡμέρᾳ ἠύξησεν κύριος τὸν Ἰησοῦν ἐναντίον παντὸς τοῦ γένους
 тот день возвеличил Господь Иисуса перед всего рода
 Ἰσραηλ, καὶ ἐφοβοῦντο αὐτὸν ὥσπερ Μωυσῆν, ὅσον χρόνον ἔζη. ¹⁵ Καὶ εἶπεν
 Израиля, и боялись его как Моисея, какое время жил. И сказал
 κύριος τῷ Ἰησοῖ λέγων ¹⁶ Ἐντεilai τοῖς ἱερεῦσιν τοῖς αἵρουσιν τὴν
 Господь Иисусу говоря Поручи священникам поднимающим
 κιβωτὸν τῆς διαθήκης τοῦ μαρτυρίου κυρίου ἐκβῆναι ἐκ τοῦ Ἰορδάνου. ¹⁷ καὶ
 ковчег договора свидетельства Господа выйти из Иордана. И
 ἐνετείλατο Ἰησοῦς τοῖς ἱερεῦσιν λέγων Ἐκβητε ἐκ τοῦ Ἰορδάνου. ¹⁸ καὶ
 заповедал Иисус священникам говоря Выйдите из Иордана. И
 ἐγένετο ὡς ἐξέβησαν οἱ ἱερεῖς οἱ αἰρόντες τὴν κιβωτὸν τῆς διαθήκης
 случилось когда вышли священники поднимающие ковчег договора

κυρίου ἐκ τοῦ Ιορδάνου καὶ ἔθηκαν τοὺς πόδας ἐπὶ τῆς γῆς, ὥρμησεν
 Гóспода из Иордана и поставили нóги на землю, устремилось
 τὸ ὕδωρ τοῦ Ιορδάνου κατὰ χώραν καὶ ἐπορεύετο καθὰ ἐχθές καὶ
 вода Иордана в назначенное место и шла как вчера и
 τρίτην ἡμέραν δι' ὅλης τῆς κρηπίδος. ¹⁹ καὶ ὁ λαὸς ἀνέβη ἐκ τοῦ Ιορδάνου
 третий день по всего основания. И народ вышел из Иордана
 δεκάτῃ τοῦ μηνὸς τοῦ πρώτου· καὶ κατεστρατοπέδευσαν οἱ υἱοὶ
 [в] десятый [день] месяца первого; и разместились сыны
 Ἰσραὴλ ἐν Γαλγαλοῖς κατὰ μέρος τὸ πρὸς ἡλίου ἀνατολὰς ἀπὸ τῆς Ἱεριχώ.
 Израиля в Галгале в сторону к солнца восходу от Иерихона.
²⁰ καὶ τοὺς δώδεκα λίθους τούτους, οὓς ἔλαβεν ἐκ τοῦ Ιορδάνου, ἔστησεν
 И двенадцать камней этих, которых взял из Иордана, поставил
 Ἰησοῦς ἐν Γαλγαλοῖς ²¹ λέγων Ὅταν ἐρωτῶσιν ὑμᾶς οἱ υἱοὶ ὑμῶν
 Иисус в Галгале говоря Когда спрашивали бы вас сыны ваши
 λέγοντες Τί εἰσιν οἱ λίθοι οὗτοι; ²² ἀναγγεῖλατε τοῖς υἱοῖς ὑμῶν ὅτι Ἐπὶ
 говоря Что есть камни эти? Возвестите сыновьям вашим что По
 ξηρᾷ διέβη Ἰσραὴλ τὸν Ιορδάνην ²³ ἀποξηράναντος κυρίου τοῦ θεοῦ
 суше перешёл Израиль Иордан [после] высушившего Гóспода Бога
 ἡμῶν τὸ ὕδωρ τοῦ Ιορδάνου ἐκ τοῦ ἔμπροσθεν αὐτῶν μέχρι οὗ
 нашего воду Иордана спереди их до которого [времени]
 διέβησαν, καθάπερ ἐποίησεν κύριος ὁ θεὸς ἡμῶν τὴν ἐρυθρὰν
 они перешли, подобно тому как сделал Господь Бог наш Красное
 θάλασσαν, ἣν ἀπεξήρανεν κύριος ὁ θεὸς ἡμῶν ἔμπροσθεν ἡμῶν ἕως
 море, которое осушил Господь Бог наш перед нами пока
 παρήλθομεν, ²⁴ ὅπως γινῶσιν πάντα τὰ ἔθνη τῆς γῆς ὅτι ἡ δύναμις τοῦ
 прошли, чтобы познали бы все народы земли что сила
 κυρίου ἰσχυρά ἐστιν, καὶ ἵνα ὑμεῖς σέβησθε κύριον τὸν θεὸν ὑμῶν
 Гóспода могущественная есть, и чтобы вы чтили Гóспода Бога вашего
 ἐν παντὶ χρόνῳ.
 во всякое время.

Похожие места (по совпадению греческого текста):

[1] Нав 3:17; Нав 4:15; [4] Нав 3:12; [6] Втор 6:20; [8] Чис 5:4; [9] Втор 31:9; Нав 3:6; Нав 9:2-d; 1Пар 15:26; Нав 3:13;
 Нав 3:15; [10] Нав 3:15; Нав 3:17; Нав 4:18; [12] Чис 32:2; Чис 32:25; Чис 32:29; Чис 32:31; Нав 22:9; Нав 22:21;
 Нав 22:30; [15] Нав 4:1; [16] Втор 31:9; Втор 31:25; Нав 3:8; [18] Нав 3:15; Нав 3:17; Нав 4:10; [24] Втор 28:10;

ΙΗΣΟΥΣ 5 ИИСУС

¹ Καὶ ἐγένετο ὡς ἤκουσαν οἱ βασιλεῖς τῶν Ἀμορραίων, οἱ ἦσαν πέραν
 И случилось когда услышали цари Амореяв, которые были за

τοῦ Ἰορδάνου, καὶ οἱ βασιλεῖς τῆς Φοινίκης οἱ παρὰ τὴν θάλασσαν ὅτι
 Иорданом, и цари Финикии которые близ моря что
 ἀπεξήραναν κύριος ὁ θεὸς τὸν Ἰορδάνην ποταμὸν ἐκ τῶν ἔμπροσθεν τῶν
 осушил Господь Бог Иордан реку спреди
 υἱῶν Ἰσραὴλ ἐν τῷ διαβαίνειν αὐτούς, καὶ ἐτάκησαν αὐτῶν αἱ
 сыновей Израиля во время переходения их, и растаяли их
 διάνοιαι καὶ κατεπλάγησαν, καὶ οὐκ ἦν ἐν αὐτοῖς φρόνησις οὐδεμία
 замыслы и смутились, и не была у них рассудительность никакая
 ἀπὸ προσώπου τῶν υἱῶν Ἰσραὴλ. ² Ὑπὸ δὲ τοῦτον τὸν καιρὸν εἶπεν
 от лицá сыновей Израиля. Примерно же это время сказал
 κύριος τῷ Ἰησοῖ Ποίησον σεαυτῷ μαχαίρας πετρίνας ἐκ πέτρας ἀκροτόμου
 Господь Иисусу Сделай себе ножи каменные из скалы круто срезанной
 καὶ καθίσας περίτεμε τοὺς υἱοὺς Ἰσραὴλ. ³ καὶ ἐποίησεν Ἰησοὺς μαχαίρας
 и сев обрежь сыновей Израиля. И сделал Иисус ножи
 πετρίνας ἀκροτόμους καὶ περιέτεμεν τοὺς υἱοὺς Ἰσραὴλ ἐπὶ τοῦ
 каменные круто срезанные и обрезал сыновей Израиля у
 καλουμένου τόπου Βουνὸς τῶν ἀκροβυστιῶν. ⁴ ὃν δὲ τρόπον περιεκάθαρεν
 называемого места Холм крайних плотей. Каким же образом отчистил кругом
 Ἰησοὺς τοὺς υἱοὺς Ἰσραὴλ, ὅσοι ποτὲ ἐγένοντο ἐν τῇ ὁδῷ καὶ ὅσοι
 Иисус сыновей Израиля, которые некогда родились в пути и которые
 ποτὲ ἀπερίτμητοι ἦσαν τῶν ἐξεληλυθόντων ἐξ Αἰγύπτου, ⁵ πάντας τούτους
 некогда необрезанные были [из] вышедших из Египта, всех этих
 περιέτεμεν Ἰησοὺς· ⁶ τεσσαράκοντα γὰρ καὶ δύο ἔτη ἀνέστραπται Ἰσραὴλ ἐν
 обрезал Иисус; сорок ведь и два года мучился Израиль в
 τῇ ἐρήμῳ τῇ Μαδβαρίτιδι, διὸ ἀπερίτμητοι ἦσαν οἱ πλεῖστοι αὐτῶν τῶν
 пустыне Мадваритиде, поэтому необрезанные были многие [из] них
 μαχίμων τῶν ἐξεληλυθόντων ἐκ γῆς Αἰγύπτου οἱ ἀπειθήσαντες τῶν
 воинственных вышедших из земли Египта неисполнявшие
 ἐντολῶν τοῦ θεοῦ, οἷς καὶ διώρισεν μὴ ἰδεῖν αὐτοὺς τὴν γῆν,
 заповедей Бога, которым и установил чтобы не увидеть им землю,
 ἣν ὤμοσεν κύριος τοῖς πατράσιν αὐτῶν δοῦναι ἡμῖν, γῆν ρέουσαν
 которую поклялся Господь отцам их передать нам, землю текущую
 γάλα καὶ μέλι. ⁷ ἀντὶ δὲ τούτων ἀντικατέστησεν τοὺς υἱοὺς αὐτῶν,
 молоком и мёдом. Вместо же этих утвердил сыновей их,
 οὓς Ἰησοὺς περιέτεμεν διὰ τὸ αὐτοὺς γεγενῆσθαι κατὰ τὴν ὁδὸν
 которых Иисус обрезал из-за [того, что] они родились по пути
 ἀπεριτμήτους. ⁸ περιτμηθέντες δὲ ἡσυχίαν εἶχον αὐτόθι καθήμενοι ἐν τῇ
 необрезанными. Обрезающиеся же мирно остановились тут же находящиеся в
 παρεμβολῇ, ἕως ὑγιάσθησαν. ⁹ καὶ εἶπεν κύριος τῷ Ἰησοῖ υἱῷ Ναυη Ἐν
 стане, пока не вылечились. И сказал Господь Иисусу сыну Навина В
 τῇ σήμερον ἡμέρᾳ ἀφείλον τὸν ὄνειδισμὸν Αἰγύπτου ἀφ' ὑμῶν. καὶ
 сегодняшний день удалил поношение Египта от вас. И

ἐκάλεσεν τὸ ὄνομα τοῦ τόπου ἐκείνου Γαλγαλα. ¹⁰ Καὶ ἐποίησαν οἱ υἱοὶ
 назвал имя места того Галгал. И сделали сыны
 Ἰσραὴλ τὸ πασχα τῇ τεσσαρεσκαίδεκάτῃ ἡμέρᾳ τοῦ μηνὸς ἀπὸ ἑσπέρας ἐπὶ
 Израиля пасху четырнадцатым днём месяца от вѣчера на
 δυσμῶν Ἰεριχω ἐν τῷ πέραν τοῦ Ἰορδάνου ἐν τῷ πεδίῳ ¹¹ καὶ ἐφάγοσαν
 западе Иерихона по ту сторону Иордана в долине и ели
 ἀπὸ τοῦ σίτου τῆς γῆς ἄζυμα καὶ νέα. ἐν ταύτῃ τῇ ἡμέρᾳ ¹²
 от пшеницы землѣ опресноки и молодые. В этот день
 ἐξέλιπεν τὸ манна μετὰ τὸ βεβρωκέναι αὐτοὺς ἐκ τοῦ σίτου τῆς γῆς,
 прекратилась манна после съедения их от пшеницы землѣ,
 καὶ οὐκέτι ὑπῆρχεν τοῖς υἱοῖς Ἰσραὴλ манна· ἐκαρπίσαντο δὲ τὴν
 и более не была сыновьям Израиля манна; питались плодами же
 χώραν τῶν Φοινίκων ἐν τῷ ἑνιαυτῷ ἐκείνῳ. ¹³ Καὶ ἐγένετο ὡς ἦν
 страну финиковых пальм в год тот. И случилось когда был
 Ἰησοῦς ἐν Ἰεριχω, καὶ ἀναβλέψας τοῖς ὀφθαλμοῖς εἶδεν ἄνθρωπον ἐστηκότα
 Иисус у Иерихона, и воззрев глазами увидел человека стоявшего
 ἐναντίον αὐτοῦ, καὶ ἡ ρομφαία ἐσπασμένη ἐν τῇ χειρὶ αὐτοῦ. καὶ
 напротив его, и меч извлеченный из ножен в руке его. И
 προσελθὼν Ἰησοῦς εἶπεν αὐτῷ Ἡμέτερος εἶ ἢ τῶν ὑπεναντίων; ¹⁴ ὁ
 подойдя Иисус сказал ему Наш есть ты или врагов? Он
 δὲ εἶπεν αὐτῷ Ἐγὼ ἀρχιστράτηγος δυνάμεως κυρίου νυνὶ παραγέγονα. καὶ
 же сказал ему Я Воевода воинства Господа теперь нахожусь. И
 Ἰησοῦς ἔπεσεν ἐπὶ πρόσωπον ἐπὶ τὴν γῆν καὶ εἶπεν αὐτῷ Δέσποτα, τί
 Иисус пал на лицо на землю и сказал ему Властелин, что
 προστάσεις τῷ σῷ οἰκέτῃ; ¹⁵ καὶ λέγει ὁ ἀρχιστράτηγος κυρίου πρὸς
 прикажешь твоему слуге? И говорит Воевода Господа к
 Ἰησοῦν Λῦσαι τὸ ὑπόδημα ἐκ τῶν ποδῶν σου· ὁ γὰρ τόπος, ἐφ' ᾧ
 Иисуса Развяжи обувь с ног твоих; ибо место, на котором
 σὺ ἐστήκας, ἅγιός ἐστιν.
 ты стоишь, святое есть.

Похожие места (по совпадению греческого текста):

[1] Втор 3:8; Втор 4:47; Втор 31:4; Нав 2:10; Нав 9:10; Нав 9:1; [6] Втор 26:3; Втор 31:7; Втор 26:15; Вар 1:20; [9] Быт 32:2; Быт 35:7; Быт 33:17; 1Пар 14:11; Нав 1:1; [10] Чис 32:19; Втор 1:5; Втор 4:46; Суд 10:8; Суд 2:11; Суд 3:7; Суд 6:1; 2Езд 1:1; [14] 3Цар 1:31; 1Мак 4:40; [15] Исх 3:5; Деян 7:33;

ΙΗΣΟΥΣ 6

ИИСУС

¹ Καὶ Ἰεριχω συγκεκλεισμένη καὶ ὠχυρωμένη, καὶ οὐθεὶς ἐξεπορεύετο ἐξ
 И Иерихон заперся и укрепился, и никто не выходил из

αὐτῆς οὐδὲ εἰσεπορεύετο. ² καὶ εἶπεν κύριος πρὸς Ἰησοῦν Ἰδοὺ ἐγὼ
него и не входил. И сказал Господь к Иисуса Вот Я
παραδίδωμι ὑποχείριόν σου τὴν Ἱερὶχω καὶ τὸν βασιλέα αὐτῆς τὸν ἐν
предаю под руку тебе Иерихон и царя его который в
αὐτῇ δυνατοὺς ὄντας ἐν ἰσχύϊ· ³ σὺ δὲ περίστησον αὐτῇ τοὺς
нѣм сильных находящихя в могуществе; ты же расставь кругом него
μαχίμους κύκλῳ, ⁵ καὶ ἔσται ὡς αν σαλπίσσητε τῇ σάλπιγγι, ἀνακραγέτω
воинственных вокруг, и будет когда затрубите трубой, закричит
πᾶς ὁ λαὸς ἅμα, καὶ ἀνακραγόντων αὐτῶν πεσεῖται αὐτόματα τὰ
весь народ одновременно, и [от] закричавших их упад[у]т сами собой
τείχη τῆς πόλεως, καὶ εἰσελεύσεται πᾶς ὁ λαὸς ὀρμήσας ἕκαστος κατὰ
стѣны гóрода, и войдѣт весь народ нападающий каждый
πρόσωπον εἰς τὴν πόλιν. ⁶ καὶ εἰσῆλθεν Ἰησοῦς ὁ τοῦ Ναυη πρὸς τοὺς
лицом в город. И вошёл Иисус [сын] Навина к
ἱερεῖς ⁷ καὶ εἶπεν αὐτοῖς λέγων Παραγγείλατε τῷ λαῷ περιελθεῖν καὶ
священников и сказал им говоря Возвестите народу обходить и
κυκλῶσαι τὴν πόλιν, καὶ οἱ μάχιμοι παραπορευέσθωσαν ἐνωπλισμένοι
окружать город, и воинственные пусть проходят вооружённые
ἐναντίον κυρίου· ⁸ καὶ ἑπτὰ ἱερεῖς ἔχοντες ἑπτὰ σάλπιγγας ἱεράς
перед лицом Господа; и семь священников имеющие семь труб священных
παρελθέτωσαν ὡσαύτως ἐναντίον τοῦ κυρίου καὶ σημαινέτωσαν εὐτόνως,
пусть проходят так же перед лицом Гóспода и пусть сообщат усиленно,
καὶ ἡ κιβωτὸς τῆς διαθήκης κυρίου ἑπακολουθεῖτω· ⁹ οἱ δὲ μάχιμοι
и ковчег договора Гóспода пусть следует; а воинственные
ἔμπροσθεν παραπορευέσθωσαν καὶ οἱ ἱερεῖς οἱ οὐραγοῦντες ὀπίσω τῆς
прежде пусть проходят и священники командующие сзади
κιβωτοῦ τῆς διαθήκης κυρίου πορευόμενοι καὶ σαλπίζοντες. ¹⁰ τῷ δὲ λαῷ
ковчега договора Гóспода идя и трубя. А народу
ἐνετείλατο Ἰησοῦς λέγων Μὴ βοᾷτε, μηδὲ ἀκουσάτω μηθὲς ὑμῶν τὴν
заповедал Иисус говоря Не издавайте звук, и не пусть услышит никто ваш
φωνήν, ἕως αν ἡμέραν αὐτὸς διαγγεῖλη ἀναβοῆσαι, καὶ τότε
голос, пока бы день он объявил бы [чтобы] издавать крик, и тогда
ἀναβοήσετε. ¹¹ καὶ περιελθοῦσα ἡ κιβωτὸς τῆς διαθήκης τοῦ θεοῦ τὴν πόλιν
будете кричать. И обходя ковчег договора Бога город
εὐθέως ἀπῆλθεν εἰς τὴν παρεμβολὴν καὶ ἐκοιμήθη ἐκεῖ. ¹² καὶ τῇ ἡμέρᾳ τῇ
тотчас ушёл в стан и заснул там. И днем
δευτέρᾳ ἀνέστη Ἰησοῦς τὸ πρωί, καὶ ᾤραν οἱ ἱερεῖς τὴν κιβωτὸν τῆς
вторым встал Иисус утром, и подняли священники ковчег
διαθήκης κυρίου, ¹³ καὶ οἱ ἑπτὰ ἱερεῖς οἱ φέροντες τὰς σάλπιγγας τὰς
договора Гóспода, и семь священников несущие трубы
ἑπτὰ προεπορεύοντο ἐναντίον κυρίου, καὶ μετὰ ταῦτα εἰσεπορεύοντο οἱ
семь шли впереди перед лицом Гóспода, и после этого входили

μάχιμοι καὶ ὁ λοιπὸς ὄχλος ὅπισθε τῆς κιβωτοῦ τῆς διαθήκης κυρίου·
 воинственные и оставшийся народ позади ковчега договора Господа;
 καὶ οἱ ἱερεῖς ἐσάλπισαν ταῖς σάλπιγξι, καὶ ὁ λοιπὸς ὄχλος ἅπας
 и священники трубили трубами, и оставшийся народ весь
 περιέκυκλωσε τὴν πόλιν ἐγγύθεν ¹⁴ καὶ ἀπῆλθεν πάλιν εἰς τὴν παρεμβολήν.
 окружил город вблизи и возвратился опять в стан.
 οὕτως ἐποίει ἐπὶ ἐξ ἡμέρας. ¹⁵ καὶ τῇ ἡμέρᾳ τῇ ἐβδόμῃ
 Таким образом делал в течение шести дней. И днем седьмым
 ἀνέστησαν ὄρθρου καὶ περιήλθοσαν τὴν πόλιν ἑξάκις· ¹⁶ καὶ τῇ περιόδῳ τῇ
 они встали на заре и обошли город шесть раз; и обходом
 ἐβδόμῃ ἐσάλπισαν οἱ ἱερεῖς, καὶ εἶπεν Ἰησοῦς τοῖς υἱοῖς Ἰσραὴλ
 седьмым вострубили священники, и сказал Иисус сыновьям Израиля
 Κεκράξατε· παρέδωκεν γὰρ κύριος ὑμῖν τὴν πόλιν. ¹⁷ καὶ ἔσται ἡ πόλις
 Кричите; предал ведь Господь вам город. И будет город
 ἀνάθεμα, αὕτη καὶ πάντα, ὅσα ἐστὶν ἐν αὐτῇ, κυρίῳ σαβαωθ· πλὴν Ρααβ
 проклят, сам и всё, сколько есть в нѣм, Господу Саваофу; только Раав
 τὴν πόρνην περιποιήσασθε, αὐτὴν καὶ ὅσα ἐστὶν ἐν τῷ οἴκῳ αὐτῆς. ¹⁸
 блудницу сохраните, её и сколько есть в доме её.
 ἀλλὰ ὑμεῖς φυλάξασθε σφόδρα ἀπὸ τοῦ ἀναθέματος, μήποτε ἐνθυμηθέντες
 Но вы сохраните тщательно от проклятия, чтобы не имея в уме
 ὑμεῖς αὐτοὶ λάβητε ἀπὸ τοῦ ἀναθέματος καὶ ποιήσητε τὴν παρεμβολὴν τῶν
 вы сами взяли бы от проклятого и сделали бы стану
 υἱῶν Ἰσραὴλ ἀνάθεμα καὶ ἐκτρίψετε ἡμᾶς· ¹⁹ καὶ πᾶν ἀργύριον ἢ
 сыновей Израиля проклятие и уничтожили бы нас; и всё серебро или
 χρυσίον ἢ χαλκὸς ἢ σίδηρος ἅγιον ἔσται τῷ κυρίῳ, εἰς θησαυρόν
 золото или медь или железо святое будет Господу, в сокровищницу
 κυρίου εἰσενεχθήσεται. ²⁰ καὶ ἐσάλπισαν ταῖς σάλπιγξιν οἱ ἱερεῖς· ὥς δὲ
 Господа будет внесено. И вострубили трубами священники; когда же
 ἤκουσεν ὁ λαὸς τὴν φωνὴν τῶν σαλπίνγων, ἤλαλαξεν πᾶς ὁ λαὸς
 услышал народ звук труб, закричал весь народ
 ἅμα ἀλαλαγμῷ μεγάλῳ καὶ ἰσχυρῷ. καὶ ἔπεσεν ἅπαν τὸ τεῖχος
 одновременно шумом великим и сильным. И упала вся стена
 κύκλῳ, καὶ ἀνέβη πᾶς ὁ λαὸς εἰς τὴν πόλιν. ²¹ καὶ ἀνεθεμάτισεν αὐτὴν
 вокруг, и взошёл весь народ в город. И заклил его
 Ἰησοῦς καὶ ὅσα ἦν ἐν τῇ πόλει ἀπὸ ἀνδρὸς καὶ ἕως γυναικός, ἀπὸ
 Иисус и сколько было в городе от мужчины и до женщины, от
 νεανίσκου καὶ ἕως πρεσβύτου καὶ ἕως μόσχου καὶ ὑποζυγίου, ἐν στόματι
 юноши и до старца и до тельца и выючной скотины, острием
 ρομφαίας. ²² καὶ τοῖς δυσὶν νεανίσκοις τοῖς κατασκοπεύουσιν εἶπεν Ἰησοῦς
 меча. И двум юношам высматривавшим сказал Иисус
 Εἰσέλθατε εἰς τὴν οἰκίαν τῆς γυναικὸς καὶ ἐξαγάγετε αὐτὴν ἐκεῖθεν καὶ ὅσα
 Войдите в дом женщины и выведите её оттуда и сколько

ἐστὶν αὐτῇ. ²³ καὶ εἰσῆλθον οἱ δύο νεανίσκοι οἱ κατασκοπεύσαντες τὴν πόλιν
 есть с ней. И вошли двое юноши высматривавшие город
 εἰς τὴν οἰκίαν τῆς γυναίκος καὶ ἐξηγάγosan Ρααβ τὴν πόρνην καὶ τὸν
 в дом женщины и вывели Раав блудницу и
 πατέρα αὐτῆς καὶ τὴν μητέρα αὐτῆς καὶ τοὺς ἀδελφοὺς αὐτῆς καὶ πάντα,
 отца её и мать её и братьев её и всех,
 ὅσα ἦν αὐτῇ, καὶ πᾶσαν τὴν συγγένειαν αὐτῆς καὶ κατέστησαν αὐτὴν
 сколько было с ней, и всю родню её и поставили её
 ἔξω τῆς παρεμβολῆς Ἰσραηλ. ²⁴ καὶ ἡ πόλις ἐνεπρήσθη ἐμπυρισμῳ σὺν
 вне стана Израиля. А город подожгли возгоранием со
 πᾶσιν τοῖς ἐν αὐτῇ, πλὴν ἀργυρίου καὶ χρυσοῦ καὶ χαλκοῦ καὶ σιδήρου
 всем тем в нём, кроме серебра и золота и меди и железа
 ἔδωκαν εἰς θησαυρὸν κυρίου εἰσενεχθῆναι. ²⁵ καὶ Ρααβ τὴν πόρνην
 они отдали в сокровищницу Господа [чтобы] быть внесённым. И Раав блудницу
 καὶ πάντα τὸν οἶκον τὸν πατρικὸν αὐτῆς ἐζώγρησεν Ἰησοῦς, καὶ κατώκησεν
 и весь дом отцовский её поселил Иисус, и поселилась
 ἐν τῷ Ἰσραηλ ἕως τῆς σήμερον ἡμέρας, διότι ἔκρυπεν τοὺς
 в Израиле до сегодняшнего дня, потому что прятала
 κατασκοπεύσαντας, οὓς ἀπέστειλεν Ἰησοῦς κατασκοπεῦσαι τὴν Ἱεριχῶ. ^{- 26}
 высматривавших, которых послал Иисус высмотреть Иерихон.
 καὶ ὤρκισεν Ἰησοῦς ἐν τῇ ἡμέρᾳ ἐκείνῃ ἐναντίον κυρίου λέγων
 И заклил Иисус в день тот перед лицом Господа говоря
 Ἐπικατάρατος ὁ ἄνθρωπος, ὃς οἰκοδομήσει τὴν πόλιν ἐκείνην· ἐν τῷ
 Проклят человек, который будет строить город тот; в
 πρωτοτόκῳ αὐτοῦ θεμελιώσει αὐτὴν καὶ ἐν τῷ ἐλαχίστῳ αὐτοῦ ἐπιστήσει
 первородном его будет основывать его и в наименьшем его построит
 τὰς πύλας αὐτῆς. καὶ οὕτως ἐποίησεν Οζαν ὁ ἐκ Βαιθηλ· ἐν τῷ Αβιρων τῷ
 ворота свои. И так сделал Азан из Вефиля; в Авироне
 πρωτοτόκῳ ἐθεμελίωσεν αὐτὴν καὶ ἐν τῷ ἐλαχίστῳ διασωθέντι ἐπέστησεν
 первородным основал его и в наименьшем спасённом поставил
 τὰς πύλας αὐτῆς. ²⁷ Καὶ ἦν κύριος μετὰ Ἰησοῦ, καὶ ἦν τὸ ὄνομα αὐτοῦ
 ворота его. И был Господь с Иисусом, и было имя Его
 κατὰ πᾶσαν τὴν γῆν.
 по всей земле.

Похожие места (по совпадению греческого текста):

[2] Нав 8:2; Нав 10:-; [8] Чис 10:33; [12] Нав 3:6; 3Цар 8:3; [16] Нав 3:9; Нав 18:3; [17] Втор 10:14; Неем 9:6; [22]
 Нав 6:23; [23] Нав 6:22;

ΙΗΣΟΥΣ 7
 ИИСУС

¹ Καὶ ἐπλημμέλησαν οἱ υἱοὶ Ἰσραὴλ πλημμέλειαν μεγάλην καὶ ἐνοσφίσαντο
И согрешили сыны Израиля погрешность великую и похитили
ἀπὸ τοῦ ἀναθέματος· καὶ ἔλαβεν Ἀχαρ υἱὸς Χαρμι υἱοῦ Ζαμβρι υἱοῦ Ζαρα
от проклятого; и взял Ахан сын Хармия сына Завдия сына Зары
ἐκ τῆς φυλῆς Ἰουδα ἀπὸ τοῦ ἀναθέματος· καὶ ἐθυμώθη ὀργῇ κύριος τοῖς
из племени Иуды от проклятого; и рассердился гневом Господь
υἱοῖς Ἰσραὴλ. ² καὶ ἀπέστειλεν Ἰησοῦς ἀνδρας εἰς Γαι, ἡ ἔστιν κατὰ
сыновьям Израиля. И послал Иисус мужей в Гай, который есть около
Βαιθηλ, λέγων Κατασκέψασθε τὴν Γαι· καὶ ἀνέβησαν οἱ ἄνδρες καὶ
Вефиля, говоря Разведайте Гай; и взошли мужи и
κατεσκέψαντο τὴν Γαι. ³ καὶ ἀνέστρεψαν πρὸς Ἰησοῦν καὶ εἶπαν πρὸς αὐτόν
осмотрели Гай. И вернулись к Иисусу и сказали к нему
Μὴ ἀναβήτω πᾶς ὁ λαός, ἀλλ' ὥς δισχίλιοι ἢ τρισχίλιοι ἄνδρες
Не поднимается пусть весь народ, но около две тысячи или три тысячи мужей
ἀναβήτωσαν καὶ ἐκπολιορκησάτωσαν τὴν πόλιν· μὴ ἀναγάγῃς ἐκεῖ τὸν λαόν
поднимется и пусть осаждают город; не пойдёт туда народ
πάντα, ὀλίγοι γάρ εἰσιν. ⁴ καὶ ἀνέβησαν ὥσει τρισχίλιοι ἄνδρες καὶ
весь, немногие ведь есть. И поднялись приблизительно три тысячи мужей и
ἔφυγον ἀπὸ προσώπου τῶν ἀνδρῶν Γαι. ⁵ καὶ ἀπέκτειναν ἀπ' αὐτῶν ἄνδρες
убежали от лица мужей Гай. И убили из них мужи
Γαι εἰς τριάκοντα καὶ ἐξ ἀνδρας καὶ κατεδίωξαν αὐτοὺς ἀπὸ τῆς πύλης
Гайи до тридцати и шести мужей и преследовали их от ворот
καὶ συνέτριψαν αὐτοὺς ἐπὶ τοῦ καταφεροῦς· καὶ ἐπτοήθη ἡ καρδία τοῦ
и избили их на склоне [горы]; и утрашилось сердце
λαοῦ καὶ ἐγένετο ὥσπερ ὕδωρ. ⁶ καὶ διέρρηξεν Ἰησοῦς τὰ ἱμάτια αὐτοῦ, καὶ
народа и стало как вода. И разорвал Иисус одежды свои, и
ἔπεσεν Ἰησοῦς ἐπὶ τὴν γῆν ἐπὶ πρόσωπον ἐναντίον κυρίου ἕως ἑσπέρας,
пал Иисус на землю на лицо перед лицом Господа до вечера,
αὐτὸς καὶ οἱ πρεσβύτεροι Ἰσραὴλ, καὶ ἐπεβάλοντο χοῦν ἐπὶ τὰς κεφαλὰς
он и старейшины Израиля, и насыпали пыль на головы
αὐτῶν. ⁷ καὶ εἶπεν Ἰησοῦς Δέομαι, κύριε, ἵνα τί διεβίβασεν ὁ παῖς σου
свои. И сказал Иисус Молю, Господи, для чего перевёл слуга Твой
τὸν λαὸν τοῦτον τὸν Ἰορδάνην παραδοῦναι αὐτὸν τῷ Ἀморραίῳ ἀπολέσαι
народ этот Иордан [чтобы] передать его Аморрею погубить
ἡμᾶς; καὶ εἰ κατεμείναμεν καὶ κατωκίσθημεν παρὰ τὸν Ἰορδάνην. ⁸ καὶ τί
нас? И если бы мы остались и поселились у Иордана. И что
ἐρῶ, ἐπεὶ μετέβαλεν Ἰσραὴλ αὐχένα ἀπέναντι τοῦ ἐχθροῦ αὐτοῦ; ⁹ καὶ
скажу, когда склонил Израиль шею перед врагом своим? И
ἀκούσας ὁ Χαναναῖος καὶ πάντες οἱ κατοικοῦντες τὴν γῆν περικυκλώσουσιν
услышав Хананей и все населяющие землю окружают
ἡμᾶς καὶ ἐκτρίψουσιν ἡμᾶς ἀπὸ τῆς γῆς· καὶ τί ποιήσεις τὸ ὄνομά σου
нас и истребят нас с земли; и что сделаешь имени Твоему

τὸ μέγα; ¹⁰ καὶ εἶπεν κύριος πρὸς Ἰησοῦν Ἀνάστηθι· ἵνα τί τοῦτο σὺ
 великому? И сказал Господь к Иисусу Встань; для чего это ты
 πέπτωκας ἐπὶ πρόσωπόν σου; ¹¹ ἡμάρτηκεν ὁ λαὸς καὶ παρέβη τὴν
 ниспал на лицо твоё? Согрешил народ и нарушил
 διαθήκην, ἣν διεθέμην πρὸς αὐτούς, καὶ κλέψαντες ἀπὸ τοῦ ἀναθέματος
 договор, который предписал для них, и укравши от проклятого
 ἐνέβαλον εἰς τὰ σκεύη αὐτῶν. ¹² οὐ μὴ δύνωνται οἱ υἱοὶ Ἰσραὴλ ὑποστῆναι
 положил к вещи своим. Нет не могли бы сыны Израиля устоять
 κατὰ πρόσωπον τῶν ἐχθρῶν αὐτῶν· αὐχένα ἐπιστρέψουσιν ἔναντι τῶν
 перед лицом врагов их; шею обратят перед лицом
 ἐχθρῶν αὐτῶν, ὅτι ἐγενήθησαν ἀνάθεμα· οὐ προσθήσω ἔτι εἶναι μεθ'
 врагов своих, потому что стали проклетие; не приложу ещё быть среди
 ὑμῶν, ἐὰν μὴ ἐξάρητε τὸ ἀνάθεμα ἐξ ὑμῶν αὐτῶν. ¹³ ἀναστὰς ἀγιάσον τὸν
 вас, если не удалите проклетие из вас самих. Встав освяти
 λαὸν καὶ εἰπὸν ἀγιασθῆναι εἰς αὔριον· τάδε λέγει κύριος ὁ θεὸς
 народ и скажи освятиться к завтрашнему дню; вот говорит Господь Бог
 Ἰσραὴλ Τὸ ἀνάθεμα ἐν ὑμῖν ἐστίν, οὐ δύνησεσθε ἀντιστῆναι ἀπέναντι τῶν
 Израиля Проклетие среди вас есть, не сможете противостать перед
 ἐχθρῶν ὑμῶν, ἕως ἄν ἐξάρητε τὸ ἀνάθεμα ἐξ ὑμῶν. ¹⁴ καὶ συναχθήσεσθε
 врагов ваших, пока не удалили бы проклетие из вас. И соберётесь
 πάντες τὸ πρωῒ κατὰ φυλάς, καὶ ἔσται ἡ φυλὴ, ἣν ἂν δείξη
 все рано утром по племенам, и будет племя, которое бы указал
 κύριος, προσάξετε κατὰ δῆμους· καὶ τὸν δῆμον, ὃν ἐὰν δείξη
 Господь, приблизитесь по собраниям; и народ, который когда указал бы
 κύριος, προσάξετε κατ' οἶκον· καὶ τὸν οἶκον, ὃν ἐὰν δείξη κύριος,
 Господь, приблизитесь по дому; и дом, который когда указал бы Господь,
 προσάξετε κατ' ἄνδρα· ¹⁵ καὶ ὃς ἂν ἐνδειχθῇ, κατακαυθήσεται ἐν πυρὶ
 приблизитесь по мужу; и который бы был указан, будет сожжен в огне
 καὶ πάντα, ὅσα ἐστὶν αὐτῷ, ὅτι παρέβη τὴν διαθήκην κυρίου καὶ
 и всё, сколько есть у него, потому что нарушил договор Господа и
 ἐποίησεν ἀνόμημα ἐν Ἰσραὴλ. ¹⁶ καὶ ὥρθρισεν Ἰησοῦς καὶ προσήγαγεν τὸν
 сделал беззаконие в Израиле. И встал Иисус и подошёл
 λαὸν κατὰ φυλάς, καὶ ἐνεδείχθη ἡ φυλὴ Ἰουδα· ¹⁷ καὶ προσήχθη κατὰ
 народ по коленам, и было указано колено Иуды; и приблизился по
 δῆμους, καὶ ἐνεδείχθη δῆμος ὁ Ζαрай· καὶ προσήχθη κατὰ ἄνδρα, ¹⁸ καὶ
 собраниям, и было указано собрание Зары; и приблизился по мужу, и
 ἐνεδείχθη Ἀχαρ υἱὸς Ζαμβρι υἱοῦ Ζαρα. ¹⁹ καὶ εἶπεν Ἰησοῦς τῷ Ἀχαρ Δὸς
 был указан Ахан сын Замврия сына Зары. И сказал Иисус Ахану Воздай
 δόξαν σήμερον τῷ κυρίῳ θεῷ Ἰσραὴλ καὶ δὸς τὴν ἐξομολόγησιν καὶ
 славу сегодня Господу Богу Израиля и дай полное признание и
 ἀναγγεῖλόν μοι τί ἐποίησας, καὶ μὴ κρύψης ἀπ' ἐμοῦ. ²⁰ καὶ ἀπεκρίθη Ἀχαρ
 скажи мне что сделал, и не скрой от меня. И ответил Ахан

τῷ Ἰησοῦ καὶ εἶπεν Ἀληθῶς ἡμάρτον ἐναντίον κυρίου θεοῦ Ἰσραὴλ· οὕτως
 Иисусу и сказал Истинно я согрешил перед лицом Господа Бога Израиля; так
 καὶ οὕτως ἐποίησα· ²¹ εἶδον ἐν τῇ προνομῇ ψιλὴν ποικίλην καλὴν καὶ
 и так сделал; увидел в набеге шкуру разноцветную хорошую и
 διακόσια δίδραχμα ἀργυρίου καὶ γλῶσσαν μίαν χρυσὴν πεντήκοντα διδράχμων
 двести дидрахм серебра и язык один золотой пятьдесят дидрахм
 καὶ ἐνθυμηθεὶς αὐτῶν ἔλαβον, καὶ ἰδοὺ αὐτὰ ἐγκέκρυπται ἐν τῇ γῇ ἐν τῇ
 и замыслил их я взял, и вот это скрыто в земле в
 σκηνῇ μου, καὶ τὸ ἀργύριον κέκρυπται ὑποκάτω αὐτῶν. ²² καὶ ἀπέστειλεν
 палатке моей, и серебро скрыто внизу их. И послал
 Ἰησοῦς ἀγγέλους, καὶ ἔδραμον εἰς τὴν σκηνὴν εἰς τὴν παρεμβολήν· καὶ
 Иисус посланников, и побежали в палатку в стан; и
 ταῦτα ἦν ἐγκεκρυμμένα εἰς τὴν σκηνήν, καὶ τὸ ἀργύριον ὑποκάτω αὐτῶν.
 это было утаено в палатке, и серебро внизу их.
²³ καὶ ἐξήνεγκαν αὐτὰ ἐκ τῆς σκηνῆς καὶ ἤνεγκαν πρὸς Ἰησοῦν καὶ τοὺς
 И вынесли это из шатра и понесли к Иисусу и
 πρεσβυτέρους Ἰσραὴλ, καὶ ἔθηκαν αὐτὰ ἐναντι κυρίου. ²⁴ καὶ ἔλαβεν
 старейшинам Израиля, и положили это перед лицом Господа. И взял
 Ἰησοῦς τὸν Ἀχαρ υἱὸν Ζαρα καὶ ἀνήγαγεν αὐτὸν εἰς φάραγγα Ἀχωρ καὶ
 Иисус Ахана сына Зары и привел его в ущелье Ахор и
 τοὺς υἱοὺς αὐτοῦ καὶ τὰς θυγατέρας αὐτοῦ καὶ τοὺς μόσχους αὐτοῦ καὶ τὰ
 сыновей его и дочерей его и тельцов его и
 ὑποζύγια αὐτοῦ καὶ πάντα τὰ πρόβατα αὐτοῦ καὶ τὴν σκηνὴν αὐτοῦ
 вьючных животных его и всех овец его и палатку его
 καὶ πάντα τὰ ὑπάρχοντα αὐτοῦ, καὶ πᾶς ὁ λαὸς μετ' αὐτοῦ· καὶ ἀνήγαγεν
 и все имущества его, и весь народ с ним; и вывел
 αὐτοὺς εἰς Εμεκαχωρ. ²⁵ καὶ εἶπεν Ἰησοῦς τῷ Ἀχαρ Τί ὠλέθρευσας ἡμᾶς;
 их в Емекахор. И сказал Иисус Ахану Что погубил ты нас?
 ἐξολεθρεύσαι σε κύριος καθὰ καὶ σήμερον. καὶ ἐλιθοβόλησαν αὐτὸν λίθοις
 Да погубит тебя Господь как и сегодня. И побили его камнями
 πᾶς Ἰσραὴλ. ²⁶ καὶ ἐπέστησαν αὐτῷ σωρὸν λίθων μέγαν. καὶ ἐπαύσατο
 весь Израиль. И навалили ему кучу камней большую. И отвратил
 κύριος τοῦ θυμοῦ τῆς ὀργῆς. διὰ τοῦτο ἐπωνόμασεν αὐτὸ Εμεκαχωρ
 Господь ярость гнева. Из-за этого назвал это [место] Емекахор
 ἕως τῆς ἡμέρας ταύτης.
 до дня этого.

Похожие места (по совпадению греческого текста):

[9] Нав 9:11; Дан(Ф) 4:35; **[13]** Исх 5:1; Исх 32:27; Нав 24:2; 2Цар 12:7; 3Цар 11:31; 3Цар 14:7; 4Цар 9:6; 4Цар 21:12;
 4Цар 22:15; 4Цар 22:18; Ис 17:6; Ис 37:21; Суд 6:8; Иер 7:3; Иер 9:14; Иер 11:3; Иер 16:9; Иер 19:3; Иер 24:5;
 Иез 43:18; **[24]** Быт 31:55; **2Пар 21:17**; Лев 8:2; Лев 8:30;

ΙΗΣΟΥΣ 8

ИИСУС

¹ Καὶ εἶπεν κύριος πρὸς Ἰησοῦν Μὴ φοβηθῇς μηδὲ δειλιάσης· λαβὲ
И сказал Господь к Иисусу Не убойся и не малодушествуй; возьми
μετὰ σοῦ τοὺς ἀνδρας πάντας τοὺς πολεμιστὰς καὶ ἀναστὰς ἀνάβηθι εἰς
вместе с тобой мужей всех воинов и встав взойди в
Γαί· ἰδοὺ δέδωκα εἰς τὰς χεῖράς σου τὸν βασιλέα Γαί καὶ τὴν γῆν αὐτοῦ.
Гай; вот Я дал в рѹки твои царя Гая и землю его.

² καὶ ποιήσεις τὴν Γαί ὄν τρόπον ἐποίησας τὴν Ἰερὶχω καὶ τὸν βασιλέα
И сделаешь Гаю каким образом сделал Иерихону и царю
αὐτῆς, καὶ τὴν προνομὴν τῶν κτηνῶν προνομεύσεις σεαυτῷ. κατάρστησον δὲ
его, и добычу скота заберешь себе. Поставь же
σεαυτῷ ἔνεδρα τῇ πόλει εἰς τὰ ὀπίσω. ³ καὶ ἀνέστη Ἰησοῦς καὶ πᾶς ὁ λαὸς
себе засаду городу позади. И встал Иисус и весь народ
ὁ πολεμιστὴς ὥστε ἀναβῆναι εἰς Γαί. ἐπέλεξεν δὲ Ἰησοῦς τριάκοντα χιλιάδας
воин чтобы ступить в Гай. Выбрал же Иисус тридцать тысячи
ἀνδρῶν δυνατοὺς ἐν ἰσχύι καὶ ἀπέστειλεν αὐτοὺς νυκτός. ⁴ καὶ ἐνετείλατο
мужей сильных в могуществе и послал их ночью. И заповедал
αὐτοῖς λέγων Ὑμεῖς ἐνεδρεύσατε ὀπίσω τῆς πόλεως· μὴ μακρὰν γίνεσθε
им говоря Вы устройте засаду позади города; не вдали становитесь
ἀπὸ τῆς πόλεως καὶ ἔσεσθε πάντες ἐτοιμοί. ⁵ καὶ ἐγὼ καὶ πάντες οἱ μετ'
от города и будьте все готовы. И я и все вместе со
ἐμοῦ προσάξομεν πρὸς τὴν πόλιν, καὶ ἔσται ὡς ἀν ἐξέλθωσιν οἱ
мною приблизимся к город, и будет когда выйдут
κατοικοῦντες Γαί εἰς συνάντησιν ἡμῖν καθάπερ καὶ πρῶην, καὶ φευξόμεθα
населяющие Гай на встречу нам как и недавно, и будем убегать
ἀπὸ προσώπου αὐτῶν. ⁶ καὶ ὡς ἀν ἐξέλθωσιν ὀπίσω ἡμῶν,
от лица их. И когда выйдут вслед [за] нами,
ἀποσπάσομεν αὐτοὺς ἀπὸ τῆς πόλεως· καὶ ἐροῦσιν Φεύγουσιν οὗτοι ἀπὸ
увлечем в сторону их от города; и скажут Убегают эти от
προσώπου ἡμῶν ὄν τρόπον καὶ ἔμπροσθεν. ⁷ ὑμεῖς δὲ ἐξαναστήσεσθε ἐκ
лица нашего каким образом как прежде. Вы же поднимитесь из
τῆς ἐνέδρας καὶ πορεύσεσθε εἰς τὴν πόλιν. ⁸ κατὰ τὸ ρῆμα τοῦτο
засады и пойдете в город. По сказанному это
ποιήσετε· ἰδοὺ ἐντέταλμαι ὑμῖν. ⁹ καὶ ἀπέστειλεν αὐτοὺς Ἰησοῦς, καὶ
сделаете; вот поручаю вам. И послал их Иисус, и
ἐπορεύθησαν εἰς τὴν ἐνέδραν καὶ ἐνεκάθισαν ἀνὰ μέσον Βαιθηλ καὶ ἀνὰ
пошли в засаду и притаились в середине Вефиля и в
μέσον Γαί ἀπὸ θαλάσσης τῆς Γαί. ¹⁰ καὶ ὀρθρίσας Ἰησοῦς τὸ πρωῒ
середине Гая от моря Гая. И встав рано Иисус рано утром
ἐπεσκέψατο τὸν λαόν· καὶ ἀνέβησαν αὐτὸς καὶ οἱ πρεσβύτεροι κατὰ
осмотрел народ; и поднялись он и старейшины против

πρόσωπον τοῦ λαοῦ ἐπὶ Γαι. ¹¹ καὶ πᾶς ὁ λαὸς ὁ πολεμιστὴς μετ' αὐτοῦ
 лицá народа к Гаю. И весь народ воин вместе с ним
 ἀνέβησαν καὶ πορευόμενοι ἦλθον ἐξ ἐναντίας τῆς πόλεως ἀπ'
 поднялись и идя пришли из противоположной стороны́ гóрода от
 ἀνατολῶν, ¹² καὶ τὰ ἔνεδρα τῆς πόλεως ἀπὸ θαλάσσης. ¹⁴ καὶ ἐγένετο ὡς
 востока, и засаду гóрода от мóря. И случилось когда
 εἶδεν βασιλεὺς Γαι, ἔσπευσεν καὶ ἐξῆλθεν εἰς συνάντησιν αὐτοῖς ἐπ' εὐθείας
 увидел царь Гая, поспешил и вышел на встречу им прямо
 εἰς τὸν πόλεμον, αὐτὸς καὶ πᾶς ὁ λαὸς ὁ μετ' αὐτοῦ, καὶ αὐτὸς οὐκ
 в сражение, он и весь народ вместе с ним, и он не
 ᾔδει ὅτι ἔνεδρα αὐτῷ ἐστὶν ὀπίσω τῆς πόλεως. ¹⁵ καὶ εἶδεν καὶ ἀνεχώρησεν
 знал что засада им есть сзади гóрода. Как увидел так и отступил
 Ἰησοῦς καὶ Ἰσραηλ ἀπὸ προσώπου αὐτῶν. ¹⁶ καὶ κατεδίωξαν ὀπίσω τῶν
 Иисус и Израиль от лицá их. И они погнались за
 υἱῶν Ἰσραηλ καὶ αὐτοὶ ἀπέστησαν ἀπὸ τῆς πόλεως· ¹⁷ οὐ κατελείφθη οὐθεὶς
 сынами Израиля и сами отступили от гóрода; не остался никто
 ἐν τῇ Γαι, ὃς οὐ κατεδίωξεν ὀπίσω Ἰσραηλ· καὶ κατέλιπον τὴν πόλιν
 в Гае, кто не гнался за Израилем; и оставили город
 ἀνεωγμένην καὶ κατεδίωξαν ὀπίσω Ἰσραηλ. ¹⁸ καὶ εἶπεν κύριος πρὸς Ἰησοῦν
 открыв и погнались за Израилем. И сказал Господь к Иисусу
 Ἐκτεινον τὴν χεῖρά σου ἐν τῷ γαίῳ τῷ ἐν τῇ χειρὶ σου ἐπὶ τὴν πόλιν
 Вытяни руку твою с копьем в руке твоей к городу
 εἰς γὰρ τὰς χεῖράς σου παραδέδωκα αὐτήν -, καὶ τὰ ἔνεδρα
 в потому что рýки твои предал его -, и находящиеся в засаде
 ἐξαναστήσονται ἐν τάχει ἐκ τοῦ τόπου αὐτῶν. καὶ ἐξέτεινεν Ἰησοῦς τὴν
 встанут в поспешности от мéста их. И вытянул Иисус
 χεῖρα αὐτοῦ, τὸν γαῖσον, ἐπὶ τὴν πόλιν, ¹⁹ καὶ τὰ ἔνεδρα
 руку свою, метательное копье, на город, и находящиеся в засаде
 ἐξανέστησαν ἐν τάχει ἐκ τοῦ τόπου αὐτῶν καὶ ἐξήλθοσαν, ὅτε ἐξέτεινεν
 встали в поспешности от мéста их и вошли, когда вытянул
 τὴν χεῖρα, καὶ ἦλθοσαν ἐπὶ τὴν πόλιν καὶ κατελάβοντο αὐτήν καὶ
 руку, и они пришли в город и взяли его и
 σπεύσαντες ἐνέπρησαν τὴν πόλιν ἐν πυρί. ²⁰ καὶ περιβλέψαντες οἱ κάτοικοι
 поспешив сожгли город в огне. И оглянувшись обитатели
 Γαι εἰς τὰ ὀπίσω αὐτῶν καὶ ἐθεώρουν καπνὸν ἀναβαίνοντα ἐκ τῆς πόλεως
 Гая позади их и видели дым восходящий из гóрода
 εἰς τὸν οὐρανόν· καὶ οὐκέτι εἶχον ποῦ φύγωσιν ὧδε ἢ ὧδε. ²¹ καὶ Ἰησοῦς
 в небо; и уже не имели куда убежали бы туда или сюда. И Иисус
 καὶ πᾶς Ἰσραηλ εἶδον ὅτι ἔλαβον τὰ ἔνεδρα τὴν πόλιν καὶ ὅτι
 и весь Израиль увидел что завладели находящиеся в засаде город и что
 ἀνέβη ὁ καπνὸς τῆς πόλεως εἰς τὸν οὐρανόν, καὶ μεταβαλόμενοι ἐπάταξαν
 взошёл дым гóрода в небо, и повернувшись поразили

τοὺς ἀνδρας τῆς Γαι. ²² καὶ οὗτοι ἐξήλθοσαν ἐκ τῆς πόλεως εἰς συνάντησιν
 мужей Гая. И эти вышли из города на встречу
 καὶ ἐγενήθησαν ἀνὰ μέσον τῆς παρεμβολῆς, οὗτοι ἐντεῦθεν καὶ οὗτοι
 и оказались в середине стана, эти отсюда и эти
 ἐντεῦθεν· καὶ ἐπάταξαν ἕως τοῦ μὴ καταλειφθῆναι αὐτῶν σεσωσμένον καὶ
 отсюда; и поразили чтобы не осталось [у] них спасшегося и
 διαπεφευγότα. ²³ καὶ τὸν βασιλέα τῆς Γαι συνέλαβον ζῶντα καὶ προσήγαγον
 убежавшего. И царя Гая взяли живого и привели
 αὐτὸν πρὸς Ἰησοῦν. ²⁴ καὶ ὥς ἐπαύσαντο οἱ υἱοὶ Ἰσραὴλ ἀποκτένοντες
 его к Иисусу. И когда прекратили сыны Израиля убивающие
 πάντας τοὺς ἐν τῇ Γαι τοὺς ἐν τοῖς πεδίοις καὶ ἐν τῷ ὄρει ἐπὶ τῆς
 всех которые в Гае тех, которые в полях и на горе на
 καταβάσεως, οὗ κατεδίωξαν αὐτοὺς ἀπ' αὐτῆς εἰς τέλος, καὶ ἀπέστρεψεν
 склоне, куда они нагнали их от него до конца, и повернул
 Ἰησοῦς εἰς Γαι καὶ ἐπάταξεν αὐτὴν ἐν στόματι ρομφαίας. ²⁵ καὶ ἐγενήθησαν
 Иисус в Гай и поразил его острием меча. И оказались
 οἱ πεσόντες ἐν τῇ ἡμέρᾳ ἐκείνῃ ἀπὸ ἀνδρὸς καὶ ἕως γυναικὸς δώδεκα
 павшие в день тот от мужчины и до женщины двенадцать
 χιλιάδες, πάντας τοὺς κατοικοῦντας Γαι, ²⁷ πλὴν τῶν κτηνῶν καὶ τῶν σκύλων
 тысяч, всех населяющих Гай, кроме скота и добычи
 τῶν ἐν τῇ πόλει, πάντα ἃ ἐπρονόμεισαν οἱ υἱοὶ Ἰσραὴλ κατὰ πρόσταγμα
 в городе, всё что забрали сыны Израиля по повелению
 κυρίου, ὃν τρόπον συνέταξεν κύριος τῷ Ἰησοῖ. ²⁸ καὶ ἐνεπύρισεν Ἰησοῦς
 Господа, каким образом обязал Господь Иисуса. И сжёг Иисус
 τὴν πόλιν ἐν πυρί· χῶμα ἀοίκητον εἰς τὸν αἰῶνα ἔθηκεν αὐτὴν ἕως τῆς
 город огнём; курган необитаемый на веки положил его до
 ἡμέρας ταύτης. ²⁹ καὶ τὸν βασιλέα τῆς Γαι ἐκρέμασεν ἐπὶ ξύλου διδύμου, καὶ
 дня этого. И царя Гая повесил на дереве двойном, и
 ἦν ἐπὶ τοῦ ξύλου ἕως ἑσπέρας· καὶ ἐπιδύνοντος τοῦ ἡλίου συνέταξεν
 был на дереве до вечера; и опускающегося солнца приказал
 Ἰησοῦς καὶ καθεύλοσαν αὐτοῦ τὸ σῶμα ἀπὸ τοῦ ξύλου καὶ ἔρριψαν αὐτὸν
 Иисус и сняли его тело с дерева и бросили его
 εἰς τὸν βόθρον καὶ ἐπέστησαν αὐτῷ σωρὸν λίθων ἕως τῆς ἡμέρας ταύτης.
 в яму и навалили ему кучу камней до дня этого.

Похожие места (по совпадению греческого текста):

[-] Нав 10:8; Нав 8:19; [1] Нав 10:8; Нав 11:6; [2] Нав 6:2; Нав 10:-; [3] Нав 11:7; Нав 8:11; Нав 10:7; [5] Суд 7:18; [9]
 Быт 13:3; [11] Нав 8:3; Нав 10:7; Нав 11:7; [14] Нав 10:7; 1Цар 14:20; 2Цар 6:2; 2Цар 15:30; 2Цар 17:22; 2Цар 17:2;
 Суд 9:48; Суд 7:1; Суд 9:34; [19] Нав 8:-; [20] Нав 8:21; [21] Нав 8:20; [22] Нав 10:33; [27] Исх 40:23; Исх 40:25;
 Лев 9:21; Чис 3:51; Чис 31:47;

ΙΗΣΟΥΣ 9

ИИСУС

¹ Ὡς δ' ἤκουσαν οἱ βασιλεῖς τῶν Αμορραίων οἱ ἐν τῷ πέραν τοῦ
 Когда же услышали цари Амореяев которые по ту сторону
 Ιορδάνου, οἱ ἐν τῇ ὄρεινῃ καὶ οἱ ἐν τῇ πεδινῇ καὶ οἱ ἐν πάσῃ τῇ
 Иордана, в горной [местности] и на равнине и на всём
 παραλίᾳ τῆς θαλάσσης τῆς μεγάλης καὶ οἱ πρὸς τῷ Ἀντιλιβάνῳ, καὶ οἱ
 побережье моря великого и к Антиливану, и
 Χετταῖοι καὶ οἱ Χαναναῖοι καὶ οἱ Φερεζαῖοι καὶ οἱ Εὐαῖοι καὶ οἱ Αμορραῖοι καὶ
 Хеттеи и Хананеи и Ферезеи и Евеи и Амореи и
 οἱ γεργεσαῖοι καὶ οἱ Ιεβουσαῖοι, ² συνήλθουσιν ἐπὶ τὸ αὐτὸ ἐκπολεμῆσαι
 Гегесеи и Иевусеи, собрались за одно воевать
 Ἰησοῦν καὶ Ισραηλ ἅμα πάντες. ^{2-a} Τότε ὠκοδόμησεν Ἰησοῦς
 [с] Иисусом и Израилем вместе все. Тогда устроил Иисус
 θυσιαστήριον κυρίῳ τῷ θεῷ Ισραηλ ἐν ὄρει Γαιβαλ, ^{2-b} καθότι ἐνετείλατο
 жертвенник Господу Богу Израиля на горе Гевал, так, как заповедал
 Μωϋσῆς ὁ θεράπων κυρίου τοῖς υἱοῖς Ισραηλ, καθὰ γέγραπται ἐν τῷ
 Моисей слугитель Господа сыновьям Израиля, как написано в
 νόμῳ Μωϋσῆ, θυσιαστήριον λίθων ὁλοκλήρων, ἐφ' οὓς οὐκ
 законе Моисея, жертвенник [из] камней целых, на которых не
 ἐπεβλήθη σίδηρος, καὶ ἀνεβίβασεν ἐκεῖ ὀλοκαυτώματα κυρίῳ καὶ
 было возложено железное орудие, и возвёл там всесожжения Господу и
 θυσίαν σωτηρίου. ^{2-c} καὶ ἔγραψεν Ἰησοῦς ἐπὶ τῶν λίθων τὸ δευτερονόμιον,
 жертву спасения. И написал Иисус на камнях второзаконие,
 νόμον Μωϋσῆ, ὃν ἔγραψεν ἐνώπιον υἱῶν Ισραηλ. ^{2-d} καὶ πᾶς Ισραηλ
 закон Моисея, который написал в присутствии сыновей Израиля. И весь Израиль
 καὶ οἱ πρεσβύτεροι αὐτῶν καὶ οἱ δικασταὶ καὶ οἱ γραμματεῖς αὐτῶν
 и старейшины их и судьи и книжники их
 παρεπορεύοντο ἔνθεν καὶ ἔνθεν τῆς κιβωτοῦ ἀπέναντι, καὶ οἱ ἱερεῖς καὶ
 проходили отсюда и отсюда ковчега против, и священники и
 οἱ Λευῖται ἤραν τὴν κιβωτὸν τῆς διαθήκης κυρίου, καὶ ὁ προσήλυτος καὶ ὁ
 левиты подняли ковчег договора Господа, и пришелец и
 αὐτόχθων, οἳ ἦσαν ἡμισυ πλησίον ὄρους Γαριζίν, καὶ οἳ ἦσαν
 коренной житель, которые были половина вблизи горы Гаризин, и которые были
 ἡμισυ πλησίον ὄρους Γαιβαλ, καθότι ἐνετείλατο Μωϋσῆς ὁ θεράπων κυρίου
 половина вблизи горы Гевал, так, как заповедал Моисей слугитель Господа
 εὐλογῆσαι τὸν λαὸν ἐν πρώτοις. ^{2-e} καὶ μετὰ ταῦτα οὕτως ἀνέγνω Ἰησοῦς
 благословлять народ первыми. И после этого так прочитал Иисус
 πάντα τὰ ῥήματα τοῦ νόμου τούτου, τὰς εὐλογίας καὶ τὰς κατάρας,
 все слова Закона этого, благословения и проклятия,
 κατὰ πάντα τὰ γεγραμμένα ἐν τῷ νόμῳ Μωϋσῆ. ^{2-f} οὐκ ἦν ῥῆμα ἀπὸ
 согласно всему написанному в законе Моисея; не было слова от

πάντων, ὧν ἐνετείλατο Μωϋσῆς τῷ Ἰησοῖ, ὃ οὐκ ἀνέγνω Ἰησοῦς εἰς τὰ
 всего, что заповедал Моисей Иисусу, что не прочитал Иисус в
 ὧτα πάσης ἐκκλησίας υἱῶν Ἰσραηλ, τοῖς ἀνδράσιν καὶ ταῖς γυναῖξιν καὶ
 уши всего собрания сыновей Израиля, мужчинам и женщинам и
 τοῖς παιδίοις καὶ τοῖς προσηλύτοις τοῖς προσπορευομένοις τῷ Ἰσραηλ.³ Καὶ
 детям и пришельцам приближающимся Израилю. И
 οἱ κατοικοῦντες Γαβων ἤκουσαν πάντα, ὅσα ἐποίησεν κύριος τῇ Ἱεριχῷ
 населяющие Гаваон услышали всё, сколько сделал Господь Иерихону
 καὶ τῇ Γαι.⁴ καὶ ἐποίησαν καὶ γε αὐτοὶ μετὰ πανουργίας καὶ ἐλθόντες
 и Гаю. И сделали и вот они с хитростью и пришедшие
 ἐπεσιτίσαντο καὶ ἡτοιμάσαντο καὶ λαβόντες σάκκους παλαιοὺς ἐπὶ
 запаслись продовольствием и снарядились и взяв мешки старые на
 τῶν ὄνων αὐτῶν καὶ ἄσκους οἴνου παλαιοὺς καὶ κατερρωγότας
 ослов своих и мехи вина старые и разорванные
 ἀποδεδεμένους,⁵ καὶ τὰ κοῖλα τῶν ὑποδημάτων αὐτῶν καὶ τὰ σανδάλια
 перевязанные, и вздутые обуви их и сандалии
 αὐτῶν παλαιὰ καὶ καταπεπελματωμένα ἐν τοῖς ποσὶν αὐτῶν, καὶ τὰ ἱμάτια
 их старые и залатанные на ногах их, и одежды
 αὐτῶν πεπταλαιωμένα ἐπάνω αὐτῶν, καὶ ὁ ἄρτος αὐτῶν τοῦ ἐπισιτισμοῦ
 их постарели сверху них, и хлеб их припасов
 ξηρὸς καὶ εὐρωτιῶν καὶ βεβρωμένος.⁶ καὶ ἦλθοσαν πρὸς Ἰησοῦν εἰς
 сухой и заплесневелый и съеденный [червями]. И они пришли к Иисусу в
 τὴν παρεμβολὴν Ἰσραηλ εἰς Γαλγαλα καὶ εἶπαν πρὸς Ἰησοῦν καὶ Ἰσραηλ Ἐκ
 стан Израиля в Галгал и сказали к Иисусу и Израилю Из
 γῆς μακρόθεν ἦκαμεν, καὶ νῦν διάθεσθε ἡμῖν διαθήκην.⁷ καὶ εἶπαν οἱ
 земли далёкой пришли, и теперь составьте с нами договор. И сказали
 υἱοὶ Ἰσραηλ πρὸς τὸν Χωρραῖον Ὅρα μὴ ἐν ἐμοὶ κατοικεῖς, καὶ πῶς σοι
 сыны Израиля к Хорраион Смотри не во мне обитаешь, и как тебе
 διαθῶμαι διαθήκην;⁸ καὶ εἶπαν πρὸς Ἰησοῦν Οἰκέται σου ἐσμεν. καὶ εἶπεν
 установил бы договор? И сказали к Иисусу Слуги твои мы есть. И сказал
 πρὸς αὐτοὺς Ἰησοῦς πόθεν ἐστὲ καὶ πόθεν παραγεγόνατε;⁹ καὶ εἶπαν Ἐκ
 к ним Иисус Откуда вы есть и откуда прибыли? И сказали Из
 γῆς μακρόθεν σφόδρα ἦκασιν οἱ παῖδες σου ἐν ὀνόματι κυρίου τοῦ θεοῦ
 земли далёкой очень пришли рабы твои в имени Господа Бога
 σου· ἀκηκόαμεν γὰρ τὸ ὄνομα αὐτοῦ καὶ ὅσα ἐποίησεν ἐν Αἰγύπτῳ¹⁰ καὶ
 твоего; мы слышали ведь имя Его и сколько сделал в Египте и
 ὅσα ἐποίησεν τοῖς βασιλεῦσιν τῶν Ἀморραίων, οἳ ἦσαν πέραν τοῦ
 сколько сделал царям Амореяв, которые были за
 Ἰορδάνου, τῷ Σηων βασιλεῖ Εσεβων καὶ τῷ Ογ βασιλεῖ τῆς Βασαν, ὃς
 Иорданом, Сигону царю Есевона и Огу царю Васана, который
 κατῴκει ἐν Ασταρωθ καὶ ἐν Εδραίν.¹¹ καὶ ἀκούσαντες εἶπαν πρὸς ἡμᾶς οἱ
 жил в Астарофе и в Едраине. И услышав сказали к нам

πρεσβύτεροι ἡμῶν καὶ πάντες οἱ κατοικοῦντες τὴν γῆν ἡμῶν λέγοντες
 старейшины наши и все населяющие землю нашу говоря

Λάβετε ἑαυτοῖς ἐπισιτισμὸν εἰς τὴν ὁδὸν καὶ πορεύθητε εἰς συνάντησιν
 Возьмите себе пропитание в путь и пойдите на встречу

αὐτῶν καὶ ἐρεῖτε πρὸς αὐτοὺς Οἰκέται σοῦ ἐσμεν, καὶ νῦν διάθεσθε
 их и скажете к ним Слуги твои мы есть, и теперь составьте

ἡμῖν διαθήκην.¹² οὗτοι οἱ ἄρτοι, θερμοὺς ἐφωδιάσθημεν αὐτοὺς ἐν τῇ
 [с] нами договор. Эти хлебы, тёплые снабжены на путь их в

ἡμέρᾳ, ἣ ἐξήλθομεν παραγενέσθαι πρὸς ὑμᾶς, νῦν δὲ ἐξηράνθησαν
 день, который мы вышли прийти к вам, теперь же засохли

καὶ γεγόνασιν βεβρωμένοι·¹³ καὶ οὗτοι οἱ ἄσκοι τοῦ οἴνου, οὓς
 и стали съедены [червями]; и эти мехи вина, которые

ἐπλήσαμεν καινοὺς, καὶ οὗτοι ἐρρώγασιν· καὶ τὰ ἱμάτια ἡμῶν καὶ τὰ
 наполнили новые, и эти разорвались; и одежды наши и

ὑποδήματα ἡμῶν πεπαλαίωται ἀπὸ τῆς πολλῆς ὁδοῦ σφόδρα.¹⁴ καὶ ἔλαβον
 обувь наша постарела от большого пути очень. И взяли

οἱ ἄρχοντες τοῦ ἐπισιτισμοῦ αὐτῶν καὶ κύριον οὐκ ἐπηρώτησαν.¹⁵ καὶ
 начальники [хлеб] припасов их а Господа не спросили. И

ἐποίησεν Ἰησοῦς πρὸς αὐτοὺς εἰρήνην καὶ διέθετο πρὸς αὐτοὺς διαθήκην
 заключил Иисус с ними мир и положил с ними договор

τοῦ διασῶσαι αὐτούς, καὶ ὥμοσαν αὐτοῖς οἱ ἄρχοντες τῆς συναγωγῆς.^{- 16}
 [чтобы] спасти их, и поклялись им начальники собрания.

καὶ ἐγένετο μετὰ τρεῖς ἡμέρας μετὰ τὸ διαθέσθαι πρὸς αὐτοὺς διαθήκην
 И случилось после трёх дней после составлять с ними договор

ἤκουσαν ὅτι ἐγγύθεν αὐτῶν εἰσιν, καὶ ὅτι ἐν αὐτοῖς κατοικοῦσιν.¹⁷ καὶ
 услышали что близко них они есть, и что с ними обитающими. И

ἀπῆραν οἱ υἱοὶ Ἰσραὴλ καὶ ἦλθον εἰς τὰς πόλεις αὐτῶν· αἱ δὲ πόλεις
 отправились сыны Израиля и пришли в города их; которые же города

αὐτῶν Γαβαων καὶ Κεφира καὶ Βηρωθ καὶ πόλις Ἰαριν.¹⁸ καὶ οὐκ ἐμαχέσαντο
 их Гаваон и Кефира и Вирофа и город Иарин. И не сражались

αὐτοῖς οἱ υἱοὶ Ἰσραὴλ, ὅτι ὥμοσαν αὐτοῖς πάντες οἱ ἄρχοντες κύριον
 [с] ними сыны Израиля, потому что поклялись им все начальники Господа

τὸν θεὸν Ἰσραὴλ· καὶ διεγόγγυσαν πᾶσα ἡ συναγωγὴ ἐπὶ τοῖς ἀρχουσιν.¹⁹
 Бога Израиля; и роптали всё собрание на начальников.

καὶ εἶπαν οἱ ἄρχοντες πᾶσιν τῇ συναγωγῇ Ἐμεῖς ὠμόσαμεν αὐτοῖς κύριον
 И сказали начальники всему собранию Мы поклялись им Господом

τὸν θεὸν Ἰσραὴλ καὶ νῦν οὐ δυνησόμεθα ἅψασθαι αὐτῶν·²⁰ τοῦτο
 Богом Израиля и теперь не сможем трогать их; это

ποιήσομεν, ζωγρῆσαι αὐτούς, καὶ περιποιησόμεθα αὐτούς, καὶ οὐκ ἔσται
 сделаем, брать живём их, и сохранять их, и не будет

καθ' ἡμῶν ὀργὴ διὰ τὸν ὄρκον, ὃν ὠμόσαμεν αὐτοῖς·²¹ ζήσονται καὶ
 против нас гнев из-за клятвы, которой поклялись им; будут жить и

ἔσονται ξυλοκόποι καὶ ὑδροφόροι πάσῃ τῇ συναγωγῇ, καθάπερ εἶπαν
 будут колющие дрова и несущие воду всему собранию, как сказали
 αὐτοῖς οἱ ἄρχοντες. ²² καὶ συνεκάλεσεν αὐτοὺς Ἰησοῦς καὶ εἶπεν αὐτοῖς Διὰ
 им начальники. И созвал их Иисус и сказал им Из-за
 τί παρελογίσασθέ με λέγοντες Μακρὰν ἀπὸ σοῦ ἐσμεν σφόδρα; ὑμεῖς δὲ
 чего обманули меня говоря Далеко от тебя мы есть очень? Вы же
 ἐγγώριοι ἐστε τῶν κατοικούντων ἐν ἡμῖν. ²³ καὶ νῦν ἐπικατάρατοί ἐστε, οὐ
 местные есть обитающих с нами; и теперь проклятые есть, нет
 μὴ ἐκλίπη ἐξ ὑμῶν δοῦλος οὐδὲ ξυλοκόπος ἐμοὶ καὶ τῷ θεῷ μου. ²⁴ καὶ
 не исчезнет из вас раб и не колющий дрова мне и Богу моему. И
 ἀπεκρίθησαν τῷ Ἰησοῖ λέγοντες Ἀνηγγέλη ἡμῖν ὅσα συνέταξεν κύριος ὁ
 ответили Иисусу говоря Было возведено нам сколько приказал Господь
 θεός σου Μωυσῇ τῷ παιδὶ αὐτοῦ, δοῦναι ὑμῖν τὴν γῆν ταύτην καὶ
 Бог твой Моисею слуге Его, передать вам землю эту и
 ἐξολεθρεῦσαι ἡμᾶς καὶ πάντας τοὺς κατοικοῦντας ἐπ' αὐτῆς ἀπὸ προσώπου
 искоренить нас и всех живущих на ней от лица
 ὑμῶν, καὶ ἐφοβήθημεν σφόδρα περὶ τῶν ψυχῶν ἡμῶν ἀπὸ προσώπου
 вашего, и убоялись мы очень за души наши от лица
 ὑμῶν καὶ ἐποίησαμεν τὸ πρᾶγμα τοῦτο. ²⁵ καὶ νῦν ἰδοὺ ἡμεῖς ὑποχείριοι
 вашего и сделали дело это. И теперь вот мы под рукой
 ὑμῖν· ὡς ἀρέσκει ὑμῖν καὶ ὡς δοκεῖ ὑμῖν, ποιήσατε ἡμῖν. ²⁶ καὶ ἐποίησαν
 вашей; как угодно вам и что кажется вам, сделайте нам. И сделали
 αὐτοῖς οὕτως· καὶ ἐξείλατο αὐτοὺς Ἰησοῦς ἐν τῇ ἡμέρᾳ ἐκείνῃ ἐκ χειρῶν
 им так; и извлёк их Иисус в день тот из рук
 υἱῶν Ἰσραὴλ, καὶ οὐκ ἀνέϊλον αὐτούς. ²⁷ καὶ κατέστησεν αὐτοὺς Ἰησοῦς ἐν
 сыновей Израиля, и не убили их. И поставил их Иисус в
 τῇ ἡμέρᾳ ἐκείνῃ ξυλοκόπους καὶ ὑδροφόρους πάσῃ τῇ συναγωγῇ καὶ τῷ
 день тот рубящих дрова и несущих воду всему собранию и
 θυσιαστηρίῳ τοῦ θεοῦ· διὰ τοῦτο ἐγένοντο οἱ κατοικοῦντες Γαβαων
 жертвеннику Бога; через это сделались населяющие Гаваон
 ξυλοκόποι καὶ ὑδροφόροι τοῦ θυσιαστηρίου τοῦ θεοῦ ἕως τῆς σήμερον
 рубящие дрова и несущие воду жертвенника Бога до сегодняшнего
 ἡμέρας καὶ εἰς τὸν τόπον, ὃν ἐὰν ἐκλέξηται κύριος.
 дня и на место, которое когда изберёт Господь.

Похожие места (по совпадению греческого текста):

[1] Нав 5:1; 1Цар 31:7; **[2-е]** Втор 28:58; Втор 29:29; 2Пар 34:21; Лк 24:44; Вар 2:2; **[2-д]** Втор 31:9; Нав 3:6; Нав 4:9;
 1Пар 15:26; Нав 9:2-б; 2Пар 11:13; 2Пар 30:15; 2Пар 30:21; 2Пар 34:30; 2Пар 35:18; 1Езд 1:5; 1Езд 9:1; 2Езд 1:19;
 2Езд 2:5; 2Езд 7:6; 2Езд 8:66; **[2-б]** Нав 9:2-д; **[6]** Нав 10:6; **[7]** Чис 17:12; 1Цар 7:8; Суд 10:15; **[10]** Втор 3:8;
 Втор 4:47; Втор 31:4; Нав 2:10; Нав 5:1; **[11]** Нав 7:9; Дан(Ф) 4:35; **[17]** Чис 21:10; **[26]** Нав 9:27; **[27]** Втор 16:6;
 Нав 9:26; 1Мак 10:30;

¹ Ὡς δὲ ἤκουσεν Ἀδωνιβεζεκ βασιλεὺς Ἱερουσαλημ ὅτι ἔλαβεν Ἰησοῦς τὴν
 Когда же услышал Адониседек царь Иерусалима что взял Иисус
 Γαῖ καὶ ἐξωλέθρευσεν αὐτήν ὃν τρόπον ἐποίησαν τὴν Ἱεριχω καὶ τὸν
 Гай и истребил его каким образом сделали Иерихону и
 βασιλέα αὐτῆς, οὕτως ἐποίησαν τὴν Γαῖ καὶ τὸν βασιλέα αὐτῆς καὶ ὅτι
 царю его, так сделали Гаю и царю его и что
 αὐτομόλησαν οἱ κατοικοῦντες Γαβων πρὸς Ἰησοῦν καὶ πρὸς Ἰσραηλ, ²
 стали перебежчиками населяющие Гаваон к Иисусу и к Израилю,
 καὶ ἐφοβήθησαν ἐν αὐτοῖς σφόδρα· ἦδει γὰρ ὅτι μεγάλη πόλις Γαβων ὥσει
 и убоялись в себе очень; знал ведь что великий город Гаваон как
 μία τῶν μητροπόλεων καὶ πάντες οἱ ἄνδρες αὐτῆς ἰσχυροί. ³ καὶ
 один [из] главных городов и все мужи его сильные. И
 ἀπέστειλεν Ἀδωνιβεζεκ βασιλεὺς Ἱερουσαλημ πρὸς Αἰλαμ βασιλέα Χεβρων καὶ
 послал Адониседек царь Иерусалима к Еламу царя Хеврона и
 πρὸς Φιδων βασιλέα Ἱεριμουθ καὶ πρὸς Ἰεφθα βασιλέα Λαχис καὶ πρὸς
 к Фираму царя Иаримуфа и к Яфию царя Лахисскому и к
 Δαβιρ βασιλέα Οδολλαμ λέγων ⁴ Δεῦτε ἀνάβητε πρὸς με καὶ βοηθήσατέ
 Давиру царя Одоламу говоря Идите взойдите для меня и помогите
 μοι, καὶ ἐκπολεμήσωμεν Γαβων· αὐτομόλησαν γὰρ πρὸς Ἰησοῦν καὶ
 мне, и воевали бы Гаваоном; стали перебежчиками ведь к Иисусу и
 πρὸς τοὺς υἱοὺς Ἰσραηλ. ⁵ καὶ ἀνέβησαν οἱ πέντε βασιλεῖς τῶν
 к сыновьям Израиля. И взойшли пять царей
 Ἰεβουσαίων, βασιλεὺς Ἱερουσαλημ καὶ βασιλεὺς Χεβρων καὶ βασιλεὺς Ἱεριμουθ
 Иевусеев, царь Иерусалима и царь Хеврона и царь Иармуфа
 καὶ βασιλεὺς Λαχис καὶ βασιλεὺς Οδολλαμ, αὐτοὶ καὶ πᾶς ὁ λαὸς αὐτῶν, καὶ
 и царь Лахиса и царь Одоллама, они и весь народ их, и
 περιεκάθισαν τὴν Γαβων καὶ ἐξεπολιόρκουν αὐτήν. ⁶ καὶ ἀπέστειλαν οἱ
 осадили Гаваон и принудили осадой сдаться его. И послали
 κατοικοῦντες Γαβων πρὸς Ἰησοῦν εἰς τὴν παρεμβολὴν Ἰσραηλ εἰς Γαλγαλα
 населяющие Гаваон к Иисусу в стан Израиля в Галгале
 λέγοντες Μὴ ἐκλύσης τὰς χεῖράς σου ἀπὸ τῶν παίδων σου· ἀνάβηθι
 говоря [Да] не расслабь руки твои от рабов твоих; взойди
 πρὸς ἡμᾶς τὸ τάχος καὶ ἐξελοῦ ἡμᾶς καὶ βοήθησον ἡμῖν· ὅτι
 к нам вскоре и избавь нас и помоги нам; потому что
 συνηγμένοι εἰσὶν ἐφ' ἡμᾶς πάντες οἱ βασιλεῖς τῶν Ἀμορραίων οἱ
 собранные они есть на нас все цари Амореяв
 κατοικοῦντες τὴν ὄρεινήν. ⁷ καὶ ἀνέβη Ἰησοῦς ἐκ Γαλγαλων, αὐτὸς καὶ
 населяющие горную [местность]. И взойшел Иисус из Галгала, он и
 πᾶς ὁ λαὸς ὁ πολεμιστὴς μετ' αὐτοῦ, πᾶς δυνατὸς ἐν ἰσχύϊ. ⁸ καὶ
 весь народ воин вместе с ним, весь сильный в могуществе. И

εἶπεν κύριος πρὸς Ἰησοῦν Μὴ φοβηθῇς αὐτούς· εἰς γὰρ τὰς χεῖράς σου
 сказал Господь к Иисусу Не убойся их; в же рýки твои
 παραδέδωκα αὐτούς, οὐχ ὑπολειφθήσεται ἐξ αὐτῶν οὐθεὶς ἐνώπιον ὑμῶν. ⁹
 предал их, не останется из них ни один перед вас.
 καὶ ἐπιπαρεγένετο ἐπ' αὐτούς Ἰησοῦς ἄφνω, ὅλην τὴν νύκτα εἰσεπορεύθη
 И появился на них Иисус внезапно, всю ночь переходил он
 ἐκ Γαλαλῶν. ¹⁰ καὶ ἐξέστησεν αὐτούς κύριος ἀπὸ προσώπου τῶν
 из Галгала. И привёл в замешательство их Господь от лицá
 υἱῶν Ἰσραὴλ, καὶ συνέτριψεν αὐτούς κύριος σύντριψιν μεγάλην ἐν Γαβαὼν,
 сыновей Израиля, и сокрушил их Господь сокрушением великим в Гаваоне,
 καὶ κατεδίωξαν αὐτούς ὁδὸν ἀναβάσεως Ὠρωνιν καὶ κατέκοπτον αὐτούς ἕως
 и они погнали их путём восхождения Вефорона и разбили их до
 Ἀζηκα καὶ ἕως Μακεδα. ¹¹ ἐν τῷ δὲ φεύγειν αὐτούς ἀπὸ προσώπου τῶν
 Азека и до Македа. Когда же убегали они от лицá
 υἱῶν Ἰσραὴλ ἐπὶ τῆς καταβάσεως Ὠρωνιν καὶ κύριος ἐπέρριψεν αὐτοῖς
 сыновей Израиля по склону Вефорона и Господь бросал [на] них
 λίθους χαλάζης ἐκ τοῦ οὐρανοῦ ἕως Ἀζηκα, καὶ ἐγένοντο πλείους
 камни града с неба до Азека, и сдělались более многочисленные
 οἱ ἀποθανόντες διὰ τοὺς λίθους τῆς χαλάζης ἢ οὓς ἀπέκτειναν οἱ
 умершие из-за камней града нежели которых убили
 υἱοὶ Ἰσραὴλ μαχαίρᾳ ἐν τῷ πολέμῳ. ¹² Τότε ἐλάλησεν Ἰησοῦς πρὸς κύριον,
 сыны Израиля мечом на войне. Тогда сказал Иисус к Господу,
 ἡ ἡμέρᾳ παρέδωκεν ὁ θεὸς τὸν Ἀморραῖον ὑποχείριον Ἰσραὴλ, ἡνίκα
 днём предал Бог Аморея во власть Израиля, когда
 συνέτριψεν αὐτούς ἐν Γαβαὼν καὶ συνετρίβησαν ἀπὸ προσώπου υἱῶν
 сокрушил их в Гаваоне и уничтожились от лицá сыновей
 Ἰσραὴλ, καὶ εἶπεν Ἰησοῦς Στήτω ὁ ἥλιος κατὰ Γαβαὼν καὶ ἡ σελήνη
 Израиля, и сказал Иисус Остановись солнце напротив Гаваона и луна
 κατὰ φάραγγα Αἰλῶν. ¹³ καὶ ἔσθη ὁ ἥλιος καὶ ἡ σελήνη ἐν στάσει,
 напротив долины Аилона. И остановилось солнце и луна в стоянии,
 ἕως ἡμίνατο ὁ θεὸς τοὺς ἐχθροὺς αὐτῶν. καὶ ἔσθη ὁ ἥλιος κατὰ
 пока не сразил Бог врагов их. И остановилось солнце по
 μέσον τοῦ οὐρανοῦ, οὐ προεπορεύετο εἰς δυσμὰς εἰς τέλος ἡμέρας
 середине неба, не шло к западу в завершение дня
 μιᾶς. ¹⁴ καὶ οὐκ ἐγένετο ἡμέρᾳ τοιαύτῃ οὐδὲ τὸ πρότερον οὐδὲ τὸ ἔσχατον
 первого. И не был день такой и не раньше и не последнего
 ὥστε ἐπακοῦσαι θεὸν ἀνθρώπου, ὅτι κύριος συνεπολέμησεν τῷ
 так чтобы услышать Бог человека, потому что Господь воюет в союзе с
 Ἰσραὴλ. ¹⁶ Καὶ ἔφυγον οἱ πέντε βασιλεῖς οὗτοι καὶ κατεκρύβησαν εἰς τὸ
 Израилем. И убежали пять царей эти и спрятались в
 σπήλαιον τὸ ἐν Μακεδα. ¹⁷ καὶ ἀπηγγέλη τῷ Ἰησοῦ λέγοντες
 пещере которая в Македе. И было сообщено Иисусу говоря

Εὔρηνται οἱ πέντε βασιλεῖς κεκρυμμένοι ἐν τῷ σπηλαίῳ τῷ ἐν Μακεδᾷ.
 Были найдены пять царей скрывшихся в пещере которая в Македе.

¹⁸ καὶ εἶπεν Ἰησοῦς Κυλίσατε λίθους ἐπὶ τὸ στόμα τοῦ σπηλαίου καὶ
 И сказал Иисус Прикатите камни ко входу пещеры и

καταστήσατε ἄνδρας φυλάσσειν ἐπ' αὐτούς, ¹⁹ ὑμεῖς δὲ μὴ ἐστήκατε
 приставьте мужей стеречь перед ними, вы же не останавливайтесь

καταδιώκοντες ὀπίσω τῶν ἐχθρῶν ὑμῶν καὶ καταλάβετε τὴν οὐραγίαν αὐτῶν
 преследуя сзади врагов ваших и схватите тыл их

καὶ μὴ ἀφήτε εἰσελθεῖν εἰς τὰς πόλεις αὐτῶν· παρέδωκεν γὰρ αὐτοὺς κύριος
 и не давайте войти в городá им; предал ведь их Господь

ὁ θεὸς ἡμῶν εἰς τὰς χεῖρας ἡμῶν. ²⁰ καὶ ἐγένετο ὡς κατέπαυσεν Ἰησοῦς
 Бог наш в рýки наши. И случилось когда окончил Иисус

καὶ πᾶς υἱὸς Ἰσραὴλ κόπτοντες αὐτοὺς κοπὴν μεγάλην σφόδρα ἕως εἰς
 и всякий сын Израиля нанося им удар большой очень вплоть до

τέλος καὶ οἱ διασωζόμενοι διεσώθησαν εἰς τὰς πόλεις τὰς ὀχυράς, ²¹ καὶ
 конца и спасшиеся спаслись в городах укреплённых, и

ἀπεστράφη πᾶς ὁ λαὸς πρὸς Ἰησοῦν εἰς Μακεδᾷ ὑγιεῖς, καὶ οὐκ
 возвратился весь народ к Иисусу к Македе невредимые, и не

ἔγρυξεν οὐθεὶς τῶν υἱῶν Ἰσραὴλ τῇ γλώσσῃ αὐτοῦ. ²² καὶ εἶπεν
 посмел сказать никто [на] сыновей Израиля языком своим. И сказал

Ἰησοῦς Ἀνοίξατε τὸ σπήλαιον καὶ ἐξαγάγετε τοὺς πέντε βασιλεῖς τούτους ἐκ
 Иисус Откройте пещеру и выведите пять царей этих из

τοῦ σπηλαίου. ²³ καὶ ἐξηγάγosan τοὺς πέντε βασιλεῖς ἐκ τοῦ σπηλαίου, τὸν
 пещеры. И вывели пять царей из пещеры,

βασιλέα Ἱερουσαλὴμ καὶ τὸν βασιλέα Χεβρων καὶ τὸν βασιλέα Ἰεριμουθ καὶ
 царя Иерусалима и царя Хеврона и царя Иаримуфа и

τὸν βασιλέα Λαχίς καὶ τὸν βασιλέα Οδολλαμ. ²⁴ καὶ ἐπεὶ ἐξήγαγον αὐτοὺς
 царя Лакиса и царя Одоллама. И когда вывели их

πρὸς Ἰησοῦν, καὶ συνεκάλεσεν Ἰησοῦς πάντα Ἰσραὴλ καὶ τοὺς ἐναρχομένους
 к Иисусу, и созвал Иисус весь Израиль и начальников

τοῦ πολέμου τοὺς συμπορευομένους αὐτῷ λέγων αὐτοῖς Προπορεύεσθε καὶ
 вóйска ходивших [с] ним говоря им Пойдите и

ἐπίθετε τοὺς πόδας ὑμῶν ἐπὶ τοὺς τραχήλους αὐτῶν. καὶ προσελθόντες
 наступите ногами вашими на шеи их. И подойдя

ἐπέθηκαν τοὺς πόδας αὐτῶν ἐπὶ τοὺς τραχήλους αὐτῶν. ²⁵ καὶ εἶπεν πρὸς
 наступили ногами своими на шеи их. И сказал к

αὐτοὺς Ἰησοῦς Μὴ φοβηθῆτε αὐτοὺς μηδὲ δειλιάσητε· ἀνδρίζεσθε
 ним Иисус Не устрашитесь их и не малодушествуйте; будьте мужественны

καὶ ἰσχύετε, ὅτι οὕτως ποιήσει κύριος πᾶσι τοῖς ἐχθροῖς ὑμῶν,
 и будьте сильны, потому что так сделает Господь всем врагам вашим,

οὓς ὑμεῖς καταπολεμεῖτε αὐτούς. ²⁶ καὶ ἀπέκτεινεν αὐτοὺς Ἰησοῦς καὶ
 которых вы завоёвываете их. И убил их Иисус и

ἐκρέμασεν αὐτοὺς ἐπὶ πέντε ξύλων, καὶ ἦσαν κρεμάμενοι ἐπὶ τῶν ξύλων
 повесил их на пяти деревьях, и были висящие на деревьях
 ἕως ἑσπέρας. ²⁷ καὶ ἐγενήθη πρὸς ἡλίου δυσμὰς ἐνετείλατο Ἰησοῦς καὶ
 до вечера. И сделалось при солнца заходе повелел Иисус и
 καθεῖλον αὐτοὺς ἀπὸ τῶν ξύλων καὶ ἔρριψαν αὐτοὺς εἰς τὸ σπήλαιον, εἰς
 сняли их с деревьев и бросили их в пещеру, в
 ᾧ κατεφύγосαν ἐκεῖ, καὶ ἐπεκύλισαν λίθους ἐπὶ τὸ σπήλαιον ἕως τῆς
 которой искали убежища там, и накатили камни в пещеру до
 σήμερον ἡμέρας. ²⁸ Καὶ τὴν Μακηδα ἐλάβοσαν ἐν τῇ ἡμέρᾳ ἐκείνῃ καὶ
 сегодняшнего дня. И Македу они взяли в день тот и
 ἐφόνευσαν αὐτὴν ἐν στόματι ξίφους καὶ ἐξωλέθρευσαν πᾶν ἔμπνέον ἐν αὐτῇ,
 убили его острием меча и истребили всё живое в нём,
 καὶ οὐ κατελείφθη ἐν αὐτῇ οὐδεὶς διασεσωσμένος καὶ διαπεφευγώς· καὶ
 и не был оставлен в нём ни один спасшийся и убежавший; и
 ἐποίησαν τῷ βασιλεῖ Μακηδα ὃν τρόπον ἐποίησαν τῷ βασιλεῖ Ιεριχω. ²⁹
 сделали царю Македы каким образом сделали царю Иерихона.
 Καὶ ἀπῆλθεν Ἰησοῦς καὶ πᾶς Ισραηλ μετ' αὐτοῦ ἐκ Μακηδα εἰς Λεβνα
 И пошёл Иисус и весь Израиль вместе с ним из Македы в Ливну
 καὶ ἐπολιόρκει Λεβνα. ³⁰ καὶ παρέδωκεν αὐτὴν κύριος εἰς χεῖρας Ισραηλ, καὶ
 и осадил Ливну. И предал её Господь в руки Израиля, и
 ἔλαβον αὐτὴν καὶ τὸν βασιλέα αὐτῆς καὶ ἐφόνευσαν αὐτὴν ἐν στόματι ξίφους
 взяли её и царя её и убили её острием меча
 καὶ πᾶν ἔμπνέον ἐν αὐτῇ, καὶ οὐ κατελείφθη ἐν αὐτῇ οὐδὲ εἷς
 и всё живое в ней, и не был оставлен в ней даже не один
 διασεσωσμένος καὶ διαπεφευγώς· καὶ ἐποίησαν τῷ βασιλεῖ αὐτῆς ὃν
 спасшийся и убежавший; и сделали царю её каким
 τρόπον ἐποίησαν τῷ βασιλεῖ Ιεριχω. ³¹ Καὶ ἀπῆλθεν Ἰησοῦς καὶ πᾶς Ισραηλ
 образом сделали царю Иерихона. И пошёл Иисус и весь Израиль
 μετ' αὐτοῦ ἐκ Λεβνα εἰς Λαχис καὶ περιεκάθισεν αὐτὴν καὶ ἐπολιόρκει
 вместе с ним из Ливны в Лахис и осадил его и блокировал
 αὐτὴν. ³² καὶ παρέδωκεν κύριος τὴν Λαχис εἰς τὰς χεῖρας Ισραηλ, καὶ ἔλαβεν
 его. И предал Господь Лахис в руки Израиля, и взял
 αὐτὴν ἐν τῇ ἡμέρᾳ τῇ δευτέρᾳ καὶ ἐφόνευσαν αὐτὴν ἐν στόματι ξίφους καὶ
 его в день второй и убили его острием меча и
 ἐξωλέθρευσαν αὐτὴν, ὃν τρόπον ἐποίησαν τὴν Λεβνα. ^{- 33} τότε ἀνέβη Αἰλαμ
 истребили его, каким образом сделали Ливне. Тогда взошёл Елам
 βασιλεὺς Γαζερ βοηθήσων τῇ Λαχис, καὶ ἐπάταξεν αὐτὸν Ἰησοῦς ἐν στόματι
 царь Газеры помогая Лахису, и поразил его Иисус острием
 ξίφους καὶ τὸν λαὸν αὐτοῦ ἕως τοῦ μὴ καταλειφθῆναι αὐτῶν σεσωσμένον
 меча и народ его до того не осталось [у] них спасшегося
 καὶ διαπεφευγότα. ³⁴ Καὶ ἀπῆλθεν Ἰησοῦς καὶ πᾶς Ισραηλ μετ' αὐτοῦ ἐκ
 и убежавшего. И пошёл Иисус и весь Израиль вместе с ним из

Λαχис εἰς Οδολλαμ καὶ περιεκάθισεν αὐτὴν καὶ ἐπολιόρκησεν αὐτήν. ³⁵ καὶ
 Лахиса в Одоллам и осадил его и блокировал его. И
 παρέδωκεν αὐτὴν κύριος ἐν χειρὶ Ἰσραηλ, καὶ ἔλαβεν αὐτὴν ἐν τῇ ἡμέρᾳ
 предал его Господь в руку Израиля, и взял его в день
 ἐκείνη καὶ ἐφόνευσεν αὐτὴν ἐν στόματι ξίφους, καὶ πᾶν ἔμπνέον ἐν αὐτῇ
 тот и убил его острием меча, и всё живое в нём
 ἐφόνευσαν, ὃν τρόπον ἐποίησαν τῇ Λαχис. ³⁶ Καὶ ἀπῆλθεν Ἰησοῦς καὶ πᾶς
 убили, каким образом сделали Лахису. И пошёл Иисус и весь
 Ἰσραηλ μετ' αὐτοῦ εἰς Χεβρων καὶ περιεκάθισεν αὐτήν. ³⁷ καὶ ἐπάταξεν
 Израиль вместе с ним к Хеврону и осадил его. И поразил
 αὐτὴν ἐν στόματι ξίφους καὶ πᾶν ἔμπνέον, ὅσα ἦν ἐν αὐτῇ, οὐκ ἦν
 его острием меча и всё живое, сколько было в нём, не был
 διασσωσμένος· ὃν τρόπον ἐποίησαν τὴν Οδολλαμ, ἐξωλέθρευσαν αὐτὴν
 спасшийся; каким образом сделали Одолламу, истребили его
 καὶ ὅσα ἦν ἐν αὐτῇ. ³⁸ Καὶ ἀπέστρεψεν Ἰησοῦς καὶ πᾶς Ἰσραηλ εἰς
 и сколько было в нём. И повернул Иисус и весь Израиль к
 Δαβιρ καὶ περικαθίσαντες αὐτὴν ³⁹ ἔλαβον αὐτὴν καὶ τὸν βασιλέα αὐτῆς καὶ
 Давиру и осадив его взяли его и царя его и
 τὰς κώμας αὐτῆς καὶ ἐπάταξαν αὐτὴν ἐν στόματι ξίφους καὶ ἐξωλέθρευσαν
 сёла его и поразили его острием меча и истребили
 αὐτὴν καὶ πᾶν ἔμπνέον ἐν αὐτῇ καὶ οὐ κατέλιπον αὐτῇ οὐδένα
 его и всё живое в нём и не оставили ему никого
 διασσωσμένον· ὃν τρόπον ἐποίησαν τὴν Χεβρων καὶ τὴν βασιλεῖ αὐτῆς,
 спасающегося; каким образом сделали Хеврону и царю его,
 οὕτως ἐποίησαν τῇ Δαβιρ καὶ τὴν βασιλεῖ αὐτῆς. ⁴⁰ Καὶ ἐπάταξεν Ἰησοῦς
 так сделали Давиру и царю его. И поразил Иисус
 πᾶσαν τὴν γῆν τῆς ὄρεινῆς καὶ τὴν Ναγεβ καὶ τὴν πεδινὴν καὶ τὴν
 всю землю горной местности и Нагеве и равнину и
 Ἀσηδωθ καὶ τοὺς βασιλεῖς αὐτῆς, οὐ κατέλιπον αὐτῶν σεσσωμένον· καὶ πᾶν
 Асидофа и царей его, не оставили [у] них спасшегося; и всё
 ἔμπνέον ζωῆς ἐξωλέθρευσεν, ὃν τρόπον ἐνετείλατο κύριος ὁ θεὸς Ἰσραηλ.
 живое жизни истребил, каким образом заповедал Господь Бог Израиля.
⁴¹ ἀπὸ Καδης Βαρνη ἕως Γάζης, πᾶσαν τὴν Γοσομ ἕως τῆς Γαβαων, ⁴² καὶ
 От Кадеса Варни до Газы, всю Гошен до Гаваона, и
 πάντας τοὺς βασιλεῖς αὐτῶν καὶ τὴν γῆν αὐτῶν ἐπάταξεν Ἰησοῦς εἰς
 всех царей их и землю их поразил Иисус в
 ἅπαξ, ὅτι κύριος ὁ θεὸς Ἰσραηλ συνεπολέμει τῷ Ἰσραηλ.
 один раз, потому что Господь Бог Израиля вместе воевал с Израилем.

Ποхожие места (по совпадению греческого текста):

[-] Нав 6:2; Нав 8:2; [6] Нав 9:6; [7] Нав 8:3; Нав 8:11; Нав 11:7; Нав 8:14; Суд 9:48; [8] Нав 8:1; Нав 11:6; Нав 8:-;
 [10] 4Цар 16:3; 4Цар 21:2; 2Пар 33:2; Ис 17:9; [13] Дан 4:10; [19] Втор 2:36; Втор 3:3; [28] Нав 10:30; Нав 10:32;
 Нав 10:39; [29] Нав 10:31; Нав 10:34; Нав 10:36; 3Цар 16:17; [30] Нав 10:28; Нав 10:32; Нав 10:39; Дан 1:2; Нав 10:35;
 Нав 10:37; [31] Нав 10:29; Нав 10:34; Нав 10:36; 3Цар 16:17; [32] Нав 10:28; Нав 10:30; Нав 10:39; Нав 10:35;
 Суд 20:25; [33] Чис 21:35; Нав 8:22; [34] Нав 10:29; Нав 10:31; Нав 10:36; 3Цар 16:17; [35] Нав 10:30; Нав 10:37;

ΙΗΣΟΥΣ 11

ИИСУС

¹ Ὡς δὲ ἤκουσεν Ιαβιν βασιλεὺς Ασωρ, ἀπέστειлен πρὸς Ιωβαβ βασιλέα
Когда же услышал Иавин царь Асора, послал к Иоваву царю
Μαρρων καὶ πρὸς βασιλέα Συμων καὶ πρὸς βασιλέα Αζιφ ² καὶ πρὸς τοὺς
Мадона и к царю Шимрона и к царю Ахсафы и к
βασιλεῖς τοὺς κατὰ Σιδῶνα τὴν μεγάλην, εἰς τὴν ὄρεινὴν καὶ εἰς τὴν
царям в Сидон великий, в горную [местность] и в
Ραβα ἀπέναντι Κενερωθ καὶ εἰς τὸ πεδῖον καὶ εἰς Ναφεδδωρ ³ καὶ εἰς τοὺς
Раву против Хиннарофа и на равнину и в Нафоф-Доре и на
παραλίου Χαναναίους ἀπὸ ἀνατολῶν καὶ εἰς τοὺς παραλίου Αμορραίους καὶ
побережья Хананеев от востока и на побережья Аморея и
Ευαίους καὶ Ιεβουσαίους καὶ Φερεζαίους τοὺς ἐν τῷ ὄρει καὶ τοὺς
Евеев и Иевусеев и Ферезеев которые на горе и
Χετταίους τοὺς ὑπὸ τὴν Αερμων εἰς γῆν Μασσηφα. ⁴ καὶ ἐξῆλθον αὐτοὶ
Хеттеев которые около Ермона в земле Массифа. И вышли они
καὶ οἱ βασιλεῖς αὐτῶν μετ' αὐτῶν ὥσπερ ἡ ἄμμος τῆς θαλάσσης τῷ
и цари их вместе с ними как песок моря
πλήθει καὶ ἵπποι καὶ ἄρματα πολλὰ σφόδρα. ⁵ καὶ συνῆλθον πάντες οἱ
множеством и кони и колесницы много очень. И сошлись все
βασιλεῖς οὗτοι καὶ παρεγένοντο ἐπὶ τὸ αὐτὸ καὶ παρενέβαλον ἐπὶ τοῦ ὕδατος
цари эти и пришли за одно и остановились у воды
Μαρρων πολεμῆσαι τὸν Ισραηλ. ⁶ καὶ εἶπεν κύριος πρὸς Ἰησοῦν Μὴ
Маррона воевать [с] Израилем. И сказал Господь к Иисусу Не
φοβηθῆς ἀπὸ προσώπου αὐτῶν, ὅτι αὔριον ταύτην τὴν ὥραν ἐγὼ
устрашайся от лица их, потому что завтра этот час Я
παραδίδωμι τετροπωμένους αὐτοὺς ἐναντίον τοῦ Ισραηλ· τοὺς ἵππους
предам обратив в бегство их перед лицом Израиля; коней
αὐτῶν νευροκοπήσεις καὶ τὰ ἄρματα αὐτῶν κατακαύσεις ἐν πυρί. ⁷ καὶ
их подрежешь жилы и колесницы их сожжешь огнем. И
ἦλθεν Ἰησοῦς καὶ πᾶς ὁ λαὸς ὁ πολεμιστὴς ἐπ' αὐτοὺς ἐπὶ τὸ ὕδωρ
пришел Иисус и весь народ воин на них у воды
Μαρρων ἐξάπινα καὶ ἐπέπεσαν ἐπ' αὐτοὺς ἐν τῇ ὄρεινῃ. ⁸ καὶ
Маррона внезапно и напали на них в горной [местности]. И
παρέδωκεν αὐτοὺς κύριος ὑποχειρίους Ισραηλ, καὶ κόπτοντες αὐτοὺς
предал их Господь в руки Израиля, и поражая их
κατεδίωκον ἕως Σιδῶνος τῆς μεγάλης καὶ ἕως Μασερων καὶ ἕως τῶν
преследовали до Сидона великого и до Масерона и до

πεδίων Μασσωχ κατ' ἀνατολὰς καὶ κατέκοψαν αὐτοὺς ἕως τοῦ μὴ
 равнин Массоха на восток и разбили их пока не
 καταλειφθῆναι αὐτῶν διασσεωσμένον. ⁹ καὶ ἐποίησεν αὐτοῖς Ἰησοῦς ὃν
 осталось [из] них спасшегося. И сделал им Иисус который
 τρόπον ἐνετείλατο αὐτῷ κύριος· τοὺς ἵππους αὐτῶν ἐνευροκόπησεν καὶ τὰ
 способ заповедал ему Господь; коням их подрезал жилы и
 ἄρματα αὐτῶν ἐνέπρησεν ἐν πυρί. ¹⁰ Καὶ ἀπεστράφη Ἰησοῦς ἐν τῷ καιρῷ
 колесницы их сжёг огнём. И возвратился Иисус во время
 ἐκεῖνῳ καὶ κατελάβετο Ἀσωρ καὶ τὸν βασιλέα αὐτῆς· ἦν δὲ Ἀσωρ τὸ
 то и захватил Асор и царя его; был же Асор
 πρότερον ἀρχουσα πασῶν τῶν βασιλειῶν τούτων. ¹¹ καὶ ἀπέκτειναν πᾶν
 прежде правящий всех царств этих. И они убили всё
 ἔμπνέον ἐν αὐτῇ ἐν ξίφει καὶ ἐξωλέθρευσαν πάντας, καὶ οὐ κατελείφθη ἐν
 живое в нём мечом и истребили всех, и не было оставлено в
 αὐτῇ ἔμπνέον· καὶ τὴν Ἀσωρ ἐνέπρησαν ἐν πυρί. ¹² καὶ πάσας τὰς πόλεις
 нём живое; и Асор сожгли огнём. И все городά
 τῶν βασιλέων καὶ τοὺς βασιλεῖς αὐτῶν ἔλαβεν Ἰησοῦς καὶ ἀνεΐλεν αὐτοὺς ἐν
 царей и царей их взял Иисус и убил их
 στόματι ξίφους, καὶ ἐξωλέθρευσαν αὐτούς, ὃν τρόπον συνέταξεν Μωϋσῆς ὁ
 острием меча, и истребили их, каким образом повелел Моисей
 παῖς κυρίου. ¹³ ἀλλὰ πάσας τὰς πόλεις τὰς κεχωματισμένας οὐκ
 слугитель Господа. Но все городά укрепленные не
 ἐνέπρησεν Ἰσραηλ, πλὴν Ἀσωρ μόνην ἐνέπρησεν Ἰησοῦς. ¹⁴ καὶ πάντα τὰ
 сжёг Израиль, только Асор один сжёг Иисус. И всю
 σκῦλα αὐτῆς ἐπρονόμευσαν ἑαυτοῖς οἱ υἱοὶ Ἰσραηλ, αὐτοὺς δὲ πάντας
 добычу её забрали сами себе сыны Израиля, их же всех
 ἐξωλέθρευσαν ἐν στόματι ξίφους, ἕως ἀπώλεσεν αὐτούς, οὐ κατέλιπον ἐξ
 истребили острием меча, пока не погубил их, не оставили из
 αὐτῶν οὐδὲ ἐν ἔμπνέον. ¹⁵ ὃν τρόπον συνέταξεν κύριος τῷ Μωϋσῇ τῷ
 них не одно живое. Каким образом повелел Господь Моисею
 παιδὶ αὐτοῦ, καὶ Μωϋσῆς ὡσαύτως ἐνετείλατο τῷ Ἰησοῖ, καὶ οὕτως ἐποίησεν
 слуге Его, и Моисей так же заповедал Иисусу, и так сделал
 Ἰησοῦς, οὐ παρέβη οὐδὲν ἀπὸ πάντων, ὧν συνέταξεν αὐτῷ Μωϋσῆς. ¹⁶ Καὶ
 Иисус, не отступил ничем от всего, что повелел ему Моисей. И
 ἔλαβεν Ἰησοῦς πᾶσαν τὴν γῆν τὴν ὄρεινὴν καὶ πᾶσαν τὴν Ναγεβ καὶ
 захватил Иисус всю землю горную и весь Нагев и
 πᾶσαν τὴν γῆν Γοσομ καὶ τὴν πεδινὴν καὶ τὴν πρὸς δυσμαῖς καὶ τὸ ὄρος
 всю землю Гошен и равнину и к западу и гору
 Ἰσραηλ καὶ τὰ ταπεινά, ¹⁷ τὰ πρὸς τῷ ὄρει ἀπὸ ὄρους Ἀχελ καὶ
 Израиля и низменные [места], у горы от горы Халак и
 ὃ προσαναβαίνει εἰς Σηιρ καὶ ἕως Βααλγαδ καὶ τὰ πεδία τοῦ Λιβάνου
 которая поднимается к Сеиру и до Ваалгада и поля Ливана

ὑπὸ τὸ ὄρος τὸ Αερμων καὶ πάντας τοὺς βασιλεῖς αὐτῶν ἔλαβεν καὶ ἀνείλεν
 под горой Ермона и всех царей их взял и убил
 αὐτοὺς καὶ ἀπέκτεινεν. ¹⁸ καὶ πλείους ἡμέρας ἐποίησεν Ἰησοῦς πρὸς τοὺς
 их и казнил. И многие дни вёл Иисус против
 βασιλεῖς τούτους τὸν πόλεμον, ¹⁹ καὶ οὐκ ἦν πόλις, ἣν οὐκ ἔλαβεν
 царей этих войну, и не было города, который не взял
 Ἰσραηλ, πάντα ἐλάβοσαν ἐν πολέμῳ. ²⁰ ὅτι διὰ κυρίου ἐγένετο
 Израиль, всё захватили в войне. Потому что благодаря Господу сделалось
 κατισχύσαι αὐτῶν τὴν καρδίαν συναντᾶν εἰς πόλεμον πρὸς Ἰσραηλ, ἵνα
 [что] окрепло их сердце встретиться в войну против Израиля, чтобы
 ἐξολεθρευθῶσιν, ὅπως μὴ δοθῇ αὐτοῖς ἔλεος, ἀλλ' ἵνα ἐξολεθρευθῶσιν,
 были истреблены, чтобы не было дано им милости, но чтобы были истреблены,
 ὃν τρόπον εἶπεν κύριος πρὸς Μωυσῆν. ²¹ Καὶ ἦλθεν Ἰησοῦς ἐν τῷ καιρῷ
 каким образом сказал Господь к Моисею. И пришёл Иисус во время
 ἐκεῖνῳ καὶ ἐξωλέθρευσεν τοὺς Ενακιμ ἐκ τῆς ὄρεινῆς, ἐκ Χεβρων καὶ
 то и истребил Енакимов в горной местности, из Хеврона и
 ἐκ Δαβир καὶ ἐξ Αναβωθ καὶ ἐκ παντὸς γένους Ἰσραηλ καὶ ἐκ παντὸς ὄρους
 из Давира и из Анавофа и из всякого рода Израиля и из всякой горы
 Ἰουδα σὺν ταῖς πόλεσιν αὐτῶν, καὶ ἐξωλέθρευσεν αὐτοὺς Ἰησοῦς. ²² οὐ
 Иуды с городами их, и истребил их Иисус. Не
 κατελείφθη τῶν Ενακιμ ἀπὸ τῶν υἱῶν Ἰσραηλ, ἀλλὰ πλὴν ἐν Γάζῃ καὶ ἐν
 был оставлен Енаким от сыновей Израиля, а только в Газе и в
 Γεθ καὶ ἐν Ασεδωθ κατελείφθη. ²³ καὶ ἔλαβεν Ἰησοῦς πᾶσαν τὴν γῆν,
 Гефе и в Аседофе был оставлен. И взял Иисус всю землю,
 καθότι ἐνετείλατο κύριος τῷ Μωυσῇ, καὶ ἔδωκεν αὐτοὺς Ἰησοῦς ἐν
 как заповедал Господь Моисею, и передал их Иисус в
 κληρονομία Ἰσραηλ ἐν μερισμῷ κατὰ φυλὰς αὐτῶν. καὶ ἡ γῆ κατέπαυσεν
 наследие Израилью по разделению по коленам их. И земля успокоилась
 πολεμουμένη.
 воюющая.

Похожие места (по совпадению греческого текста):

[6] Нав 8:1; Нав 10:8; Иер 1:8; **[7]** Нав 8:3; Нав 8:11; Нав 10:7; **[10]** Нав 11:21; **[15]** Исх 16:34; Исх 36:36; Исх 36:38;
 Исх 39:23; Исх 40:21; Исх 40:23; Исх 40:25; Лев 8:9; Лев 8:17; Лев 9:21; Лев 10:15; Чис 1:19; Чис 3:51; Чис 4:49;
 Чис 26:4; Чис 31:47; Чис 34:13; **[16]** Нав 11:23; **[21]** Нав 11:10; **[23]** Нав 11:16;

ΙΗΣΟΥΣ **12** ИИСУС

¹ Καὶ οὗτοι οἱ βασιλεῖς τῆς γῆς, οὓς ἀνείλον οἱ υἱοὶ Ἰσραηλ καὶ
 И вот эти цари земли, которых убили сыны Израиля и

κατεκληρονόμησαν τὴν γῆν αὐτῶν πέραν τοῦ Ἰορδάνου ἀφ' ἡλίου
получили в удел землю их по ту сторону Иордана от солнца
ἀνατολῶν ἀπὸ φάραγος Ἀρνων ἕως τοῦ ὄρους Αερμων καὶ πᾶσαν τὴν
востока от потока Арнона до горы Ермона и всю
γῆν Ἀραβα ἀπ' ἀνατολῶν· ² Σηων τὸν βασιλέα τῶν Ἀμορραίων, ὃς
землю Аравийскую на востоке; Сигон царя Аморея, который
κατῴκει ἐν Εσεβων κυριεύων ἀπὸ Αροερ, ἡ ἐστὶν ἐν τῇ φάραγγι,
жил в Есевоне господствующий от Ароера, который есть в ущелье,
κατὰ μέρος τῆς φάραγος καὶ τὸ ἡμισυ τῆς Γαλααδ ἕως Ἰαβοκ, ὅρια
около часть потока и половину Галаада до Иавока, пределы
υἱῶν Ἀμμων, ³ καὶ Ἀραβα ἕως τῆς θαλάσσης Χενερεθ κατ' ἀνατολὰς
сыновей Аммона, и Аравию до моря Хиннерефского на востоке
καὶ ἕως τῆς θαλάσσης Ἀραβα, θάλασσαν τῶν αλῶν ἀπὸ ἀνατολῶν, ὁδὸν
и до моря Аравийского, море соли на востоке, дорогу
τὴν κατὰ Ἀσιμωθ, ἀπὸ Θαιμαν τὴν ὑπὸ Ἀσηδωθ Φασγα· ⁴ καὶ Ὠγ
через Асимоф, от Фемана которая под Аседофом Фасги; и Ог
βασιλεὺς Βασαν ὑπελείφθη ἐκ τῶν γιγάντων ὁ κατοικῶν ἐν Ἀσταρωθ καὶ ἐν
царь Васана остался из исполинов живущий в Астарофе и в
Εδραин ⁵ ἀρχων ἀπὸ ὄρους Αερμων καὶ ἀπὸ Σελχα καὶ πᾶσαν τὴν Βασαν
Едраине правитель от горы Ермона и от Селхи и всю Васана
ἕως ὁρίων Γεσουρι καὶ τὴν Μαχατι καὶ τὸ ἡμισυ Γαλααδ, ὁρίων Σηων
до пределов Гесуры и Махати и половину Галаада, пределов Сигона
βασιλέως Εσεβων. ⁶ Μωϋσῆς ὁ παῖς κυρίου καὶ οἱ υἱοὶ Ἰσραὴλ ἐπάταξαν
царя Есевона. Моисей слуга Господа и сыны Израиля поразили
αὐτούς, καὶ ἔδωκεν αὐτὴν Μωϋσῆς ἐν κληρονομίᾳ Ρουβην καὶ Γαδ καὶ τῷ
их, и дал её Моисей в наследие Рувиму и Гаду и
ἡμίσει φυλῆς Μανασση. ⁷ Καὶ οὗτοι οἱ βασιλεῖς τῶν Ἀμορραίων, οὓς
половине колена Манассии. И эти цари Аморея, которых
ἀνεῖλεν Ἰησοῦς καὶ οἱ υἱοὶ Ἰσραὴλ ἐν τῷ πέραν τοῦ Ἰορδάνου παρὰ
убил Иисус и сыны Израиля по по ту сторону Иордана у
θάλασσαν Βααλγαδ ἐν τῷ πεδίῳ τοῦ Λιβάνου καὶ ἕως τοῦ ὄρους Χελχα
море Ваалгада в долине Ливана и до горы Халака
ἀναβαινόντων εἰς Σηир, καὶ ἔδωκεν αὐτὴν Ἰησοῦς ταῖς φυλαῖς Ἰσραὴλ
восходящих в Сеира, и дал его Иисус коленам Израиля
κληρονομεῖν κατὰ κλῆρον αὐτῶν, ⁸ ἐν τῷ ὄρει καὶ ἐν τῷ πεδίῳ καὶ ἐν
наследовать согласно жребий их, на горе и в долине и в
Ἀραβα καὶ ἐν Ἀσηδωθ καὶ ἐν τῇ ἐρήμῳ καὶ ἐν Ναγεβ, τὸν Χετταῖον καὶ τὸν
Аравии и в Аседофе и в пустыне и в Нагеве, Хеттея и
Ἀμορραῖον καὶ τὸν Χαναναῖον καὶ τὸν Φερεζαῖον καὶ τὸν Ευαῖον καὶ τὸν
Аморрея и Хананея и Ферезея и Евей и
Ἰεβουσαῖον· ⁹ τὸν βασιλέα Ιεριχω καὶ τὸν βασιλέα τῆς Γαι, ἡ ἐστὶν
Иевусея; царя Иерихона и царя Гаи, которая есть

πλησίον Βαιθλ,¹⁰ βασιλέα Ιερουσαλημ, βασιλέα Χεβρων,¹¹ βασιλέα Ιεριμουθ,
 вблизи Вефиля, царя Иерусалима, царя Хеврона, царя Иармуфа,
 βασιλέα Λαχис,¹² βασιλέα Αιλαμ, βασιλέα Γαζερ,¹³ βασιλέα Δαβιρ, βασιλέα
 царя Лахиса, царя Елама, царя Газера, царя Давира, царя
 Γαδερ,¹⁴ βασιλέα Ερμαθ, βασιλέα Αραθ,¹⁵ βασιλέα Λεβνα, βασιλέα Οδολλαμ,
 Гадера, царя Хормы, царя Арада, царя Ливны, царя Одолламы,
¹⁶ βασιλέα Μακηδα, ¹⁷ βασιλέα Ταφουγ, βασιλέα Οφερ,¹⁸ βασιλέα Αφεκ τῆς
 царя Македы, царя Таппуаха, царя Хефера, царя Афека
 Σαρων,¹⁹ βασιλέα Ασωρ,²⁰ βασιλέα Συμωων, βασιλέα Μαρρων, βασιλέα
 Шарона, царя Асоры, царя Шимрон, царя Мероны, царя
 Αζιφ,²¹ βασιλέα Καδης, βασιλέα Ταναχ,²² βασιλέα Μαγεδων, βασιλέα
 Ахсафа, царя Кадесы, царя Фаанаха, царя Мегиддоны, царя
 Ιεκωναμ τοῦ Χερμελ,²³ βασιλέα Δωρ τοῦ Ναφεδδωρ, βασιλέα Γωιμ τῆς
 Иокнеама Хермелы, царя Доры Нафафдоры, царя Гоима
 Γαλιλαίας,²⁴ βασιλέα Θαρσα· πάντες οὗτοι βασιλεῖς εἴκοσι ἑννέα.
 Галилеи, царя Фарцы; все эти цари двадцать девять.

Ποхожие места (по совпадению греческого текста):

[2] Чис 21:34; Втор 3:2; Втор 4:46; [6] Нав 1:12; Нав 22:31; [7] Нав 22:7; Суд 10:8; [8] Нав 3:10; Иудифь 5:16;

ΙΗΣΟΥΣ 13

ИИСУС

¹ καὶ Ἰησοῦς πρεσβύτερος προβεβηκὼς τῶν ἡμερῶν. καὶ εἶπεν κύριος
 И Иисус старец достигший преклонных дней. И сказал Господь
 πρὸς Ἰησοῦν Σὺ προβέβηκας τῶν ἡμερῶν, καὶ ἡ γῆ ὑπολέλειπται
 к Иисусу Ты достиг преклонных дней, а земля осталась
 πολλή· εἰς κληρονομίαν. ² καὶ αὕτη ἡ γῆ ἡ καταλελειμμένη· ὄρια
 больша́я в удел. Вот эта земля оставшаяся; пределы
 Φυλιστιμ, ὁ Γεσιρι καὶ ὁ Χαναναῖος· ³ ἀπὸ τῆς ἀοικήτου τῆς κατὰ
 Филистиимские, Гессурские и Хананейские; от необитаемой которой перед
 πρόσωπον Αἰγύπτου ἕως τῶν ὁρίων Ακκαρων ἐξ εὐωνύμων τῶν
 лицом Египта до пределов Екрона слева
 Χαναναίων προσλογίζεται ταῖς πέντε σατραπείαις τῶν Φυλιστιμ, τῷ Γαζαίῳ
 Хананеев относится пяти сатрапам Филистиимы, Газы
 καὶ τῷ Ἀζωτίῳ καὶ τῷ Ἀσκαλωνίτῃ καὶ τῷ Γεθθαίῳ καὶ τῷ Ακκαρωνίτῃ· καὶ
 и Азота и Аскалона и Гефы и Екрона; и
 τῷ Εὐαίῳ ⁴ ἐκ Θαιμαν καὶ πάσῃ γῇ Χанаан ἐναντίον Γάζης, καὶ οἱ
 Авеи от Фемана и всей землі Ханаан против Газы, и
 Σιδώνιοι ἕως Αφεκ ἕως τῶν ὁρίων τῶν Αμορραίων, ⁵ καὶ πᾶσαν τὴν γῆν
 Сидоняне до Афеки до пределов Амореяв, и всю землю

Γαβλι Φυλιστιιμ καὶ πάντα τὸν Λίβανον ἀπὸ ἀνατολῶν ἡλίου ἀπὸ Γαλγαλ
 Гевла Филистиимскую и весь Ливан на востоке солнца от Галгала
 ὑπὸ τὸ ὄρος τὸ Αερμων ἕως τῆς εἰσόδου Εμαθ· ⁶ πᾶς ὁ κατοικῶν τὴν
 у подножия горы Ермона до входа Емаф; все населяющие
 ὄρεινὴν ἀπὸ τοῦ Λιβάνου ἕως τῆς Μασερεφωθμαιμ, πάντας τοὺς
 горную [местность] от Ливана до Мисрефоф-Маима, всех
 Σιδωνίους, ἐγὼ αὐτοὺς ἐξολεθρεύσω ἀπὸ προσώπου Ἰσραηλ· ἀλλὰ διάδος
 сидонян, Я их истреблю от лица Израиля; но распредели
 αὐτὴν ἐν κλήρῳ τῷ Ἰσραηλ, ὃν τρόπον σοι ἐνετειλάμην. ⁷ καὶ νῦν
 её по жребию Израилю, каким образом тебе поручил Я. И теперь
 μέρισον τὴν γῆν ταύτην ἐν κληρονομίᾳ ταῖς ἐννέα φυλαῖς καὶ τῷ
 распредели землю эту в наследие девяти племенам и
 ἡμίσει φυλῆς Μανασση· ἀπὸ τοῦ Ἰορδάνου ἕως τῆς θαλάσσης τῆς μεγάλης
 половине колена Манассии; от Иордана до моря великого
 κατὰ δυσμὰς ἡλίου δώσεις αὐτὴν, ἡ θάλασσα ἡ μεγάλη ὀριεῖ. ⁸
 к западу солнца дашь её, море великое послужит границей.
 ταῖς δὲ δύο φυλαῖς καὶ τῷ ἡμίσει φυλῆς Μανασση, τῷ Ρουβην καὶ τῷ
 А двум коленам и половине колена Манассии, Рувиму и
 Γαδ, ἔδωκεν Μωϋσῆς ἐν τῷ πέραν τοῦ Ἰορδάνου κατ' ἀνατολὰς ἡλίου·
 Гаду, дал Моисей по ту сторону Иордана к востоку солнца;
 δέδωκεν αὐτὴν Μωϋσῆς ὁ παῖς κυρίου ⁹ ἀπὸ Αροερ, ἡ ἐστὶν ἐπὶ
 дал её Моисей слугитель Господа от Ароера, который есть на
 τοῦ χεῖλους χειμάρρου Αρνων, καὶ τὴν πόλιν τὴν ἐν μέσῳ τῆς
 берегύ потока Арнона, и город который в середине
 φάραγγος καὶ πᾶσαν τὴν Μισωρ ἀπὸ Μαιδαβα ἕως Δαιβαν, ¹⁰ πᾶσας τὰς
 потока и весь Мисор от Медевы до Дивона, все
 πόλεις Σηων βασιλέως Αμορραίων, ὃς ἐβασίλευσεν ἐν Εσεβων, ἕως τῶν
 городά Сигона царя Аморея, который воцарился в Есевоне, до
 ὀρίων υἱῶν Αμμων ¹¹ καὶ τὴν Γαλααδίτιδα καὶ τὰ ὄρια Γεσιρι καὶ τοῦ
 пределов сыновей Аммона и Галаад и пределы Гессурские и
 Μαχατι, πᾶν ὄρος Αερμων καὶ πᾶσαν τὴν Βασανίτιν ἕως Σελχα, ¹² πᾶσαν
 Маахские, всю гору Ермона и весь Васан до Салхи, всё
 τὴν βασιλείαν Ωγ ἐν τῇ Βασανίτιδι, ὃς ἐβασίλευσεν ἐν Ασταρωθ καὶ ἐν
 царство Ога в Васанского, который воцарился в Астарофе и в
 Εδραйн· οὗτος κατελείφθη ἀπὸ τῶν γιγάντων, καὶ ἐπάταξεν αὐτὸν Μωϋσῆς
 Едреи; он остался из исполинов, и поразил его Моисей
 καὶ ἐξωλέθρευσεν. ¹³ καὶ οὐκ ἐξωλέθρευσαν οἱ υἱοὶ Ἰσραηλ τὸν Γεσιρι καὶ
 и истребил. И не истребили сыны Израиля Гессур и
 τὸν Μαχατι καὶ τὸν Χαναναῖον, καὶ κατῴκει βασιλεὺς Γεσιρι καὶ ὁ Μαχατι
 Мааха и Хананея, и жил царь Гессуры и Маахи
 ἐν τοῖς υἱοῖς Ἰσραηλ ἕως τῆς σήμερον ἡμέρας. ¹⁴ πλὴν τῆς φυλῆς
 среди сыновей Израиля до сегодняшнего дня. Только колену

Λευι οὐκ ἐδόθη κληρονομία· κύριος ὁ θεὸς Ἰσραηλ, οὗτος αὐτῶν
 Левия не дан удел; Господь Бог Израиля, Он их
 κληρονομία, καθὰ εἶπεν αὐτοῖς κύριος. καὶ οὗτος ὁ καταμερισμός, ὃν
 удел, как сказал им Господь. И вот распределение, которое
 κατεμέρισεν Μωϋσῆς τοῖς υἱοῖς Ἰσραηλ ἐν Αραβωθ Μωαβ ἐν τῷ πέραν
 распределил Моисей сыновьям Израиля в Аравофе Моава по ту сторону
 τοῦ Ἰορδάνου κατὰ Ἱεριχω. ¹⁵ Καὶ ἔδωκεν Μωϋσῆς τῇ φυλῇ Ρουβην κατὰ
 Иордана против Иерихона. И дал Моисей колену Рувима по
 δῆμους αὐτῶν. ¹⁶ καὶ ἐγενήθη αὐτῶν τὰ ὅρια ἀπὸ Αροερ, ἡ ἐστίν
 собраниям их. И сделались их пределы от Ароера, который есть
 κατὰ πρόσωπον φάραγγος Αρνων, καὶ ἡ πόλις ἡ ἐν τῇ φάραγγι Αρνων
 перед лицом потока Арнона, и город который в ущелье Арнона
 καὶ πᾶσαν τὴν Μισωρ ¹⁷ ἕως Εσεβων καὶ πάσας τὰς πόλεις τὰς οὖσας
 и весь Мисор до Есевона и все города находящиеся
 ἐν τῇ Μισωρ καὶ Δαιβων καὶ Βαμωθβαал καὶ οἴκου Βεελμων ¹⁸ καὶ Ιασσα καὶ
 в Мисоре и Девоне и Вамофваале и дома Веелмона и Иааца и
 Κεδημωθ καὶ Μεφααθ ¹⁹ καὶ Καριαθαιμ καὶ Σεβαμα καὶ Σεραδα καὶ Σιωρ ἐν
 Кедемоф и Мефааф и Кириафаим и Сивма и Цереф и Сиор на
 τῷ ὄρει Εμακ ²⁰ καὶ Βαιθφογωρ καὶ Ασηδωθ Φασγα καὶ Βαιθασιμωθ ²¹ καὶ
 горé Емак и Беф-Фегор и Аседофе Фасги и Беф-Иешимоф и
 πάσας τὰς πόλεις τοῦ Μισωρ καὶ πᾶσαν τὴν βασιλείαν τοῦ Σηων βασιλέως
 все городá Мисоры и всё царство Сигона царя
 τῶν Αμορραίων, ὃν ἐπάταξεν Μωϋσῆς αὐτὸν καὶ τοὺς ἡγουμένους
 Амореев, которого поразил Моисей самого и управляющих
 Μαδιαμ καὶ τὸν Ευι καὶ τὸν Ροκομ καὶ τὸν Σουρ καὶ τὸν Ουρ καὶ τὸν
 Мадиаом и Евия и Рекема и Цура и Хура и
 Ροβε ἄρχοντας παρὰ Σηων καὶ τοὺς κατοικοῦντας τὴν γῆν. ²² καὶ τὸν
 Реву начальствующих у Сигона и населяющих землю. И
 Βαλααμ τὸν τοῦ Βεωρ τὸν μάντιν ἀπέκτειναν ἐν τῇ ροπῇ. ²³ ἐγένετο
 Валаама [сына] Веора прорицателя убили в сражении. Был[и]
 δὲ τὰ ὅρια Ρουβην· Ἰορδάνης ὄριον. αὕτη ἡ κληρονομία υἱῶν Ρουβην
 же пределы Рувима: Иордан граница. Это удел сыновей Рувима
 κατὰ δῆμους αὐτῶν, αἱ πόλεις αὐτῶν καὶ αἱ ἐπαύλεις αὐτῶν. ²⁴ Ἐδωκεν δὲ
 по собраниям их, городá их и имения их. Дал же
 Μωϋσῆς τοῖς υἱοῖς Γαδ κατὰ δῆμους αὐτῶν. ²⁵ καὶ ἐγένετο τὰ ὅρια
 Моисей сыновьям Гада по собраниям их. И стал[и] пределами
 αὐτῶν Ιαζηρ, πᾶσαι αἱ πόλεις Γαλααδ καὶ τὸ ἥμισυ γῆς υἱῶν Αμμων
 их Иазер, все городá Галаада и половина землi сыновей Аммона
 ἕως Αροερ, ἡ ἐστίν κατὰ πρόσωπον Ραββα, ²⁶ καὶ ἀπὸ Εσεβων ἕως
 до Ароера, которая есть перед лицом Раввы, и от Есевона до
 Ραμωθ κατὰ τὴν Μασσηφα καὶ Βοτανιν καὶ Μασαναιν ἕως τῶν ὀρίων
 Рамофа против Массифы и Вотанимы и Маханаима до пределов

Δαβιρ ²⁷ καὶ ἐν Εμεк Βαιθαραμ καὶ Βαιθαναβρα καὶ Σοκχωθα καὶ Σαφαν καὶ
 Давира и в Емеке Ваифараме и Ваифанавре и Сокхофе и Сафана и
 τὴν λοιπὴν βασιλείαν Σηων βασιλέως Εσεβων, καὶ ὁ Ιορδάνης
 оставшее царство Сигона царя Есевона, и Иордан
 ὀριεῖ ἕως μέρους τῆς θαλάσσης Χενερεθ πέραν τοῦ
 установит границу до пределов моря Хиннерефского по ту сторону
 Ιορδάνου ἀπ' ἀνατολῶν. ²⁸ αὕτη ἡ κληρονομία υἱῶν Γαδ κατὰ δῆμους
 Иордана на востоке. Это удел сыновей Гада по собраниям
 αὐτῶν, αἱ πόλεις αὐτῶν καὶ αἱ ἐπαύλεις αὐτῶν. ²⁹ Καὶ ἔδωκεν Μωϋσῆς τῷ
 их, городá их и имения их. И дал Моисей
 ἡμίσει φυλῆς Μανασση κατὰ δῆμους αὐτῶν. ³⁰ καὶ ἐγένετο τὰ ὅρια
 половине колена Манассии по собраниям их. И стал[и] пределы
 αὐτῶν ἀπὸ Μααναιμ καὶ πᾶσα βασιλεία Βασανι καὶ πᾶσα βασιλεία Ωγ
 их от Маханаима и всё царство Васан и всё царство Ога
 βασιλέως Βασαν καὶ πάσας τὰς κώμας Ιαιρ, αἷ εἰσιν ἐν τῇ Βασανίτιδι,
 царя Васана и все селения Иаира, которые есть в Васане,
 ἐξήκοντα πόλεις, ³¹ καὶ τὸ ἡμισυ τῆς Γαλααδ καὶ ἐν Ασταρωθ καὶ ἐν
 шестьдесят городов, и половина Галаада и в Астарофе и в
 Εδραин, πόλεις βασιλείας Ωγ ἐν Βασανίτιδι, καὶ ἐδόθησαν τοῖς υἱοῖς Μαχир
 Едрее, городá царства Ога в Васане, и были даны сыновьям Махира
 υἱοῦ Μανασση καὶ τοῖς ἡμίσεσιν υἱοῖς Μαχир υἱοῦ Μανασση κατὰ δῆμους
 сына Манассии и половине сыновьям Махира сына Манассии по собраниям
 αὐτῶν. ³² Οὗτοι οὖς κατεκληρονόμησεν Μωϋσῆς πέραν τοῦ Ιορδάνου ἐν
 их. Эти которые дал в удел Моисей за Иорданом в
 Αραβωθ Μωαβ ἐν τῷ πέραν τοῦ Ιορδάνου κατὰ Ιεριχω ἀπὸ ἀνατολῶν.
 Аравофе Моава по ту сторону Иордана против Иерихона на востоке.

Похожие места (по совпадению греческого текста):

[7] Чис 34:13; Нав 14:2; Нав 13:8; [8] Чис 34:13; Нав 13:7; Втор 4:47; Втор 4:49; Нав 22:4; [9] Втор 2:36; Втор 3:12;
 Втор 4:48; 4Цар 10:33; [14] Нав 13:32; [16] Нав 15:2; Нав 18:12; [23] Нав 13:28; Нав 19:47; [28] Нав 13:23; Нав 19:47;
 [32] Чис 34:15; Нав 13:14;

ΙΗΣΟΥΣ 14 ИИСУС

¹ καὶ οὗτοι οἱ κατακληρονομήσαντες υἱῶν Ισραηλ ἐν τῇ γῇ Χанаан,
 И эти распределяющиеся по жребию сыновей Израиля в земле Ханаана,
 οἷς κατεκληρονόμησεν αὐτοῖς Ελεαζαρ ὁ ἱερεὺς καὶ Ἰησοῦς ὁ τοῦ
 которым дал в удел им Елеазар священник и Иисус [сын]
 Ναυη καὶ οἱ ἄρχοντες πατριῶν φυλῶν τῶν υἱῶν Ισραηλ. ² κατὰ κλήρους
 Навина и начальники поколений колен сыновей Израиля. По жребию

ἐκκληρονόμησαν, ὃν τρόπον ἐνετείλατο κύριος ἐν χειρὶ Ἰησοῦ ταῖς ἐννέα
 унаследовали, каким образом заповедал Господь рукой Иисуса девяти
 φυλαῖς καὶ τῷ ἡμίσει φυλῆς, ³ ἀπὸ τοῦ πέραν τοῦ Ἰορδάνου, καὶ τοῖς
 коленам и половине колена, которое за Иорданом, а
 Λευítais οὐκ ἔδωκεν κλῆρον ἐν αὐτοῖς· ⁴ ὅτι ἦσαν οἱ υἱοὶ Ἰωσηφ
 Левитам не дал жребий между ними; потому что были сыны Иосифа
 δύο φυλαί, Μανασση καὶ Εφραιμ, καὶ οὐκ ἐδόθη μερίς ἐν τῇ γῇ τοῖς
 два колена, Манассии и Ефрема, и не дана доля в земле
 Λευítais, ἀλλ' ἡ πόλεις κατοικεῖν καὶ τὰ ἀφωρισμένα αὐτῶν τοῖς
 Левитам, но кроме городов [чтобы] обитать и граничащее их
 κτήνεσιν καὶ τὰ κτήνη αὐτῶν. ⁵ ὃν τρόπον ἐνετείλατο κύριος τῷ Μωυσῇ,
 животных и скот их. Каким образом заповедал Господь Моисею,
 οὕτως ἐποίησαν οἱ υἱοὶ Ἰσραὴλ καὶ ἐμέρισαν τὴν γῆν. ⁶ Καὶ
 таким образом сделали сыны Израиля и разделили землю. И
 προσήλθοσαν οἱ υἱοὶ Ἰουδα πρὸς Ἰησοῦν ἐν Γαλαλ, καὶ εἶπεν πρὸς αὐτὸν
 подошли сыны Иуды к Иисусу в Галагал, и сказал к нему
 Χαλεβ ὁ τοῦ Ἰεφοννη ὁ Κενεζαῖος Σὺ ἐπίστη τὸ ρῆμα, ὃ ἐλάλησεν
 Халев который Иефоннии Кенезей Ты знаешь слово, которое сказал
 κύριος πρὸς Μωυσῆν ἄνθρωπον τοῦ θεοῦ περὶ ἐμοῦ καὶ σοῦ ἐν Καδης
 Господь к Моисею человеку Бога обо мне и тебе в Кадесе
 Βαρνη· ⁷ τεσσαράκοντα γὰρ ἐτῶν ἤμην, ὅτε ἀπέστειλén με Μωϋσῆς ὁ παῖς
 Варни; сорока ведь лет был я, когда послал меня Моисей раб
 τοῦ θεοῦ ἐκ Καδης Βαρνη κατασκοπεῦσαι τὴν γῆν, καὶ ἀπεκρίθην αὐτῷ
 Бога из Кадеса Варни высмотреть землю, и ответил ему
 λόγον κατὰ τὸν νοῦν αὐτοῦ, ⁸ οἱ δὲ ἀδελφοί μου οἱ ἀναβάντες μετ' ἐμοῦ
 слово по уму его, а братья мои взшедшие вместе со мной
 μετέστησαν τὴν καρδίαν τοῦ λαοῦ, ἐγὼ δὲ προσετέθην ἐπακολουθῆσαι
 подавляли сердце народа, я же согласился последовать
 κυρίῳ τῷ θεῷ μου, ⁹ καὶ ὤμοσεν Μωϋσῆς ἐν ἐκείνῃ τῇ ἡμέρᾳ λέγων Ἠ
 Господу Богу моему, и поклялся Моисей в тот день говоря
 γῇ, ἐφ' ἣν ἐπέβης, σοὶ ἔσται ἐν κλήρῳ καὶ τοῖς τέκνοις σου εἰς τὸν
 Земля, на которую вступил, тебе будет в жребий и детям твоим во
 αἰῶνα, ὅτι προσετέθης ἐπακολουθῆσαι ὀπίσω κυρίου τοῦ θεοῦ ἡμῶν.
 век, потому что согласился ты последовать за Господом Богом нашим.
¹⁰ καὶ νῦν διέθρεψέν με κύριος, ὃν τρόπον εἶπεν, τοῦτο τεσσαρακοστὸν
 И теперь питал меня Господь, каким образом сказал, это сороковой
 καὶ πέμπτον ἔτος ἀφ' οὗ ἐλάλησεν κύριος τὸ ρῆμα τοῦτο πρὸς Μωυσῆν
 и пятый год от которого сказал Господь слово это к Моисею
 καὶ ἐπορεύθη Ἰσραὴλ ἐν τῇ ἐρήμῳ. καὶ νῦν ἰδοὺ ἐγὼ σήμερον ὀγδοήκοντα
 и пошёл Израиль по пустыне. И теперь вот я сегодня восьмидесяти
 καὶ πέντε ἐτῶν· ¹¹ ἔτι εἰμὶ σήμερον ἰσχύων ὥσει ὅτε ἀπέστειλén με
 и пяти лет; ещё я есть сегодня крепкий как когда послал меня

Μωϋσῆς, ὡσαύτως ἰσχύω νῦν ἐξελθεῖν καὶ εἰσελθεῖν εἰς τὸν πόλεμον.¹² καὶ
 Моисей, так же могу теперь выходить и входить на войну. И
 νῦν αἰτοῦμαί σε τὸ ὄρος τοῦτο, καθὰ εἶπεν κύριος τῇ ἡμέρᾳ ἐκείνῃ·
 теперь прошу тебя гору эту, как сказал Господь [в] день тот;
 ὅτι σὺ ἀκήκοας τὸ ρῆμα τοῦτο τῇ ἡμέρᾳ ἐκείνῃ. νυνὶ δὲ οἱ Εἰσὶν
 потому что ты слышал слово это [в] день тот. Теперь же Енаковы
 ἐκεῖ εἰσιν, πόλεις ὀχυραὶ καὶ μεγάλαι· ἐὰν οὖν κύριος μετ' ἐμοῦ ἢ,
 там есть, города укрепленные и большие; если итак Господь вместе со мной будет,
 ἐξολεθρεύσω αὐτούς, ὃν τρόπον εἶπέν μοι κύριος.¹³ καὶ εὐλόγησεν αὐτὸν
 истреблю их, каким образом сказал мне Господь. И благословил его
 Ἰησοῦς καὶ ἔδωκεν τὴν Χεβρων τῷ Χалеβ υἱῷ Ἰεφοννῇ υἱοῦ Κενεζῆ ἐν
 Иисус и дал Хеврон Халеву сыну Иефоннии сына Кенезея в
 κλήρῳ.¹⁴ διὰ τοῦτο ἐγενήθη ἡ Χεβρων τῷ Χалеβ τῷ τοῦ Ἰεφοννῇ τοῦ
 жребий. Через это сделался Хеврон Халеву [сыну] Иефоннии [сына]
 Κενεζαίου ἐν κλήρῳ ἕως τῆς ἡμέρας ταύτης διὰ τὸ αὐτὸν ἐπακολουθῆσαι τῷ
 Кенезея в жребий до дня этого за его последовать
 προστάγματι κυρίου θεοῦ Ἰσραηλ.¹⁵ τὸ δὲ ὄνομα τῆς Χεβρων ἦν τὸ
 повелению Господа Бога Израиля. А имя Хеврона было
 πρότερον πόλις Ἀρβοκ· μητρόπολις τῶν Εἰσὶν αὕτη. καὶ ἡ γῆ ἐκόπασεν
 прежде город Арбы; столица Енаков это. И земля утихла
 τοῦ πολέμου.
 [от] войны.

Похожие места (по совпадению греческого текста):

[1] Чис 34:17; Нав 19:51; [2] Чис 34:13; Нав 13:7; [3] Чис 32:19; [5] Исх 39:22; Чис 5:4; Чис 9:5; Лев 7:38; Лев 9:10; Нав 21:8;

ΙΗΣΟΥΣ 15

ИИСУС

¹ καὶ ἐγένετο τὰ ὄρια φυλῆς Ἰουδα κατὰ δήμους αὐτῶν ἀπὸ τῶν ὁρίων
 И стал[и] пределы колена Иуды по собраниям их от пределов
 τῆς Ἰδουμαίας ἀπὸ τῆς ἐρήμου Σιν ἕως Καδης πρὸς λίβα.² καὶ ἐγενήθη
 Идумеи от пустыни Син до Кадеса к юго-западу. И стали
 αὐτῶν τὰ ὄρια ἀπὸ λιβὸς ἕως μέρους τῆς θαλάσσης τῆς αλυκῆς ἀπὸ
 их пределы от юго-запада до края моря солёного от
 τῆς λοφιᾶς τῆς φερούσης ἐπὶ λίβα³ καὶ διαπορεύεται ἀπέναντι τῆς
 холма ведущего к юго-западу и проходит перед
 προσαναβάσεως Ἀκραβιν καὶ ἐκπεριπορεύεται Σεννα καὶ ἀναβαίνει ἀπὸ
 возвышенностью Акравинской и обходит Цин и восходит от

λιβὸς ἐπὶ Καδης Βαρνη καὶ ἐκπορεύεται Ἀσωρων καὶ προσαναβαίνει εἰς
 юго-запада к Кадесе Варни и проходит Хецрон и восходит до
 Αδδαρα καὶ περιπορεύεται τὴν κατὰ δυσμὰς Καδης ⁴ καὶ πορεύεται ἐπὶ
 Аддара и обходит на западе Кадес и идёт на
 Ασεμωνα καὶ διεκβαλεῖ ἕως φάραγγος Αἰγύπτου, καὶ ἔσται αὐτοῦ ἡ διέξοδος
 Ацмон и повернёт до потока Египта, и будет его выход
 τῶν ὁρίων ἐπὶ τὴν θάλασσαν· τοῦτό ἐστιν αὐτῶν ὅρια ἀπὸ λιβός. ⁵
 пределов на море; это есть их пределы на юго-западе.
 καὶ τὰ ὅρια ἀπὸ ἀνατολῶν· πᾶσα ἡ θάλασσα ἡ αλυκὴ ἕως τοῦ
 А пределы на востоке: всё море солёное до
 Ιορδάνου. καὶ τὰ ὅρια αὐτῶν ἀπὸ βορρᾶ καὶ ἀπὸ τῆς λοφιᾶς τῆς
 Иордана. А пределы их на севере как от изгиба
 θαλάσσης καὶ ἀπὸ τοῦ μέρους τοῦ Ιορδάνου· ⁶ ἐπιβαίνει τὰ ὅρια ἐπὶ
 моря так и со стороны Иордана; доходят пределы к
 Βαιθαγλα καὶ παραπορεύεται ἀπὸ βορρᾶ ἐπὶ Βαιθαραβα, καὶ προσαναβαίνει
 Беф-Хогле и проходит на севере к Беф-Араве, и восходят
 τὰ ὅρια ἐπὶ λίθον Βαιων υἱοῦ Ρουβην, ⁷ καὶ προσαναβαίνει τὰ ὅρια ἐπὶ
 пределы до камня Богана сына Рувима, и восходят пределы к
 τὸ τέταρτον τῆς φάραγγος Αχωρ καὶ καταβαίνει ἐπὶ Γαλгал, ἡ ἔστιν
 четвёртой части ущелья Ахор и нисходит к Галгалу, который есть
 ἀπέναντι τῆς προσβάσεως Αδδαμιν, ἡ ἔστιν κατὰ λίβα τῇ φάραγγι,
 напротив подступа Адуммима, который есть к юго-западу ущелья,
 καὶ διεκβαλεῖ ἐπὶ τὸ ὕδωρ πηγῆς ἡλίου, καὶ ἔσται αὐτοῦ ἡ διέξοδος
 и повернут к воде источника солнца, и будет его выход
 πηγῇ Ρωγηλ, ⁸ καὶ ἀναβαίνει τὰ ὅρια εἰς φάραγγα Ονομ ἐπὶ νώτου
 источник Рогел, и восходят пределы к ущелью Оном близ хребта
 Ιεβους ἀπὸ λιβός [αὕτη ἐστὶν Ιερουσαλημ], καὶ διεκβάλλει τὰ ὅρια ἐπὶ
 Иевуса на юго-западе [это есть Иерусалим], и поворачивают пределы к
 κορυφὴν ὄρους, ἡ ἔστιν κατὰ πρόσωπον φάραγγος Ονομ πρὸς
 вершине горы, которая есть напротив лица ущелья Оном у
 θαλάσσης, ἡ ἔστιν ἐκ μέρους γῆς Ραφαιν ἐπὶ βορρᾶ, ⁹ καὶ διεκβάλλει
 моря, которое есть из пределов земли Рефаимов на севере, и поворачивает
 τὸ ὄριον ἀπὸ κορυφῆς τοῦ ὄρους ἐπὶ πηγὴν ὕδατος Ναφθω καὶ
 предел от вершины горы к источнику воды Нефтоах и
 διεκβάλλει εἰς τὸ ὄρος Εφρων, καὶ ἐξάξει τὸ ὄριον εἰς Βαал [αὕτη ἐστὶν
 поворачивает к горé Ефрон, и выведет предел к Ваалу [это есть
 Πόλις Ιαριμ], ¹⁰ καὶ περιελεύσεται ὄριον ἀπὸ Βαал ἐπὶ θάλασσαν καὶ
 город Иарим], и обходит предел от Ваала до моря и
 παρελεύσεται εἰς ὄρος Ασσαρες ἐπὶ νώτου, Πόλιν Ιαριμ ἀπὸ βορρᾶ [αὕτη
 пройдёт к горé Сеир у хребта, город Иарим на севере [это
 ἐστὶν Χασλων] καὶ καταβήσεται ἐπὶ Πόλιν ἡλίου καὶ παρελεύσεται ἐπὶ
 есть Кесалон] и дойдёт до города солнца и пройдёт к

λίβα, ¹¹ καὶ διεκβαλεῖ τὸ ὄριον κατὰ νώτου Ακκαρων ἐπὶ βορρᾶν, καὶ
 юго-западу, и повернёт предел от хребта Екрона на север, и
 διεκβαλεῖ τὰ ὄρια εἰς Σακχαρωνα καὶ παρελεύσεται ὄρος τῆς Βαλα καὶ
 повернут пределы к Шикарону и пройдёт гору Ваал и
 διεκβαλεῖ ἐπὶ Ιαβνηλ, καὶ ἔσται ἡ διέξοδος τῶν ὀρίων ἐπὶ θάλασσαν. ¹² καὶ
 повернёт к Иавнеилу, и будет выход пределов у моря. А
 τὰ ὄρια αὐτῶν ἀπὸ θαλάσσης· ἡ θάλασσα ἡ μεγάλη ὀριεῖ. ταῦτα
 пределы их от моря; море великое послужит границей. Это
 τὰ ὄρια υἱῶν Ιουδα κύκλῳ κατὰ δῆμους αὐτῶν. ¹³ καὶ τῷ Χαλεβ υἱῷ
 пределы сыновей Иуды вокруг по собраниям их. И Халеву сыну
 Ιεφοννη ἔδωκεν μερίδα ἐν μέσῳ υἱῶν Ιουδα διὰ προστάγματος τοῦ
 Иефоннии дал часть землі в среде сыновей Иуды по повелению
 θεοῦ, καὶ ἔδωκεν αὐτῷ Ἰησοῦς τὴν πόλιν Αρβὸκ μητρόπολιν Ενακ [αὕτη
 Бога, и дал ему Иисус город Арбы столицу Енаков [это
 ἐστὶν Χεβρων]. ¹⁴ καὶ ἐξωλέθρευσεν ἐκεῖθεν Χαλεβ υἱὸς Ιεφοννη τοὺς τρεῖς
 есть Хеврон]. И истребил из того места Халев сын Иефоннии трёх
 υἱοῦς Ενακ, τὸν Σουσι καὶ τὸν Θολμι καὶ τὸν Αχιμα. ¹⁵ καὶ ἀνέβη
 сыновей Енаковых, Шешаю и Фалмая и Ахимана. И пришёл
 ἐκεῖθεν Χαλεβ ἐπὶ τοὺς κατοικοῦντας Δαβὶρ· τὸ δὲ ὄνομα Δαβὶρ ἦν τὸ
 из того места Халев к населяющим Давир; а имя Давира было
 πρότερον Πόλις γραμμάτων. ¹⁶ καὶ εἶπεν Χαλεβ Ὅς ἐὰν λάβῃ καὶ ἐκκόψῃ
 прежде Город письменностей. И сказал Халев Кто если захватит и уничтожит
 τὴν Πόλιν τῶν γραμμάτων καὶ κυριεύσῃ αὐτῆς, δώσω αὐτῷ τὴν Αχσαν
 Город письменностей и овладеет его, дам ему Ахсу
 θυγατέρα μου εἰς γυναῖκα. ¹⁷ καὶ ἔλαβεν αὐτὴν Γοθονιηλ υἱὸς Κενεζ ἀδελφὸς
 дочь мою в жёны. И взял его Гофониил сын Кенеза брат
 Χαλεβ ὁ νεώτερος, καὶ ἔδωκεν αὐτῷ τὴν Αχσαν θυγατέρα αὐτοῦ αὐτῷ
 Халева младший, и дал ему Ахсу дочь свою ему
 γυναῖκα. ¹⁸ καὶ ἐγένετο ἐν τῷ εἰσπορεύεσθαι αὐτὴν καὶ συνεβουλεύσατο
 [в] жену. И случилось во время вхождения её и обсудила
 αὐτῷ λέγουσα Αἰτήσομαι τὸν πατέρα μου ἀγρόν· καὶ ἐβόησεν ἐκ τοῦ ὄνου.
 [с] ним говоря Попрошу отца моего поле; и воззвала с осла.
 καὶ εἶπεν αὐτῇ Χαλεβ Τί ἐστὶν σοι; ¹⁹ καὶ εἶπεν αὐτῷ Δός μοι
 И сказал ей Халев Что есть тебе? И сказала ему Дай мне
 εὐλογίαν, ὅτι εἰς γῆν Ναγεβ δέδωκάς με· δός μοι τὴν Γολαθμαιν. καὶ
 благословение, что в земле Нагев ты дал мне; дай мне Голафмаим. И
 ἔδωκεν αὐτῇ Χαλεβ τὴν Γολαθμαιν τὴν ἄνω καὶ τὴν Γολαθμαιν τὴν κάτω. ²⁰
 дал ей Халев Голафмаим наверху и Голафмаим внизу.
 αὕτη ἡ κληρονομία φυλῆς υἱῶν Ιουδα. ²¹ Ἐγενήθησαν δὲ αἱ πόλεις
 Это удел колена сыновей Иуды. Были же городά
 αὐτῶν· πόλις πρώτη φυλῆς υἱῶν Ιουδα ἐφ' ὀρίων Εδωμ ἐπὶ τῆς
 их; город первый колена сыновей Иуды вблизи пределов Едома у

ἐρήμου Καιβαισελεηλ καὶ Ἀρα καὶ Ἀσωρ²² καὶ Ἰκαμ καὶ Ρεγμα καὶ Ἀρουηλ²³
 пустыни Кавцеил и Ара и Асор и Икам и Регда и Аруил
 καὶ Καδης καὶ Ἀσοριωναιν²⁴ καὶ Μαιναμ καὶ Βαλμαιναν καὶ αἱ κῶμαι αὐτῶν
 и Кадес и Асорионаим и Маинам и Валмаинам и сѣла их
²⁵ καὶ αἱ πόλεις Ἀσερων [αὕτη Ἀσωρ]²⁶ καὶ Σην καὶ Σαλμαα καὶ Μωλαδα²⁷
 и городá Асерон [это Асор] и Син и Салмаа и Молада
 καὶ Σερι καὶ Βαιφαλαδ²⁸ καὶ Χολασεωλα καὶ Βηρσαβεε καὶ αἱ κῶμαι αὐτῶν
 и Сери и Ваифалад и Холасеола и Вирсавия и сѣла их
 καὶ αἱ ἐπαύλεις αὐτῶν,²⁹ Βαλα καὶ Βακωκ καὶ Ἀσομ³⁰ καὶ Ελβουδαδ καὶ
 и имения их, Вала и Вакок и Асом и Елвоудад и
 Βαιθηλ καὶ Ερμα³¹ καὶ Σεκεлак καὶ Μαχαριμ καὶ Σεθεννακ³² καὶ Λαβως καὶ
 Вефиль и Ерма и Секелак и Махарим и Сефеннак и Лавос и
 Σαλη καὶ Ερωμωθ, πόλεις κθ καὶ αἱ κῶμαι αὐτῶν.³³ Ἐν τῇ
 Сали и Еромоф, городов двадцать девять и сѣла их. На
 πεδινη· Ἀσταωλ καὶ Ραα καὶ Ἀσσα³⁴ καὶ Ραμεν καὶ Τανω καὶ Ἰλουθωθ καὶ
 равнине: Астаол и Раа и Асса и Рамен и Тано и Илуфоф и
 Μαιανι³⁵ καὶ Ιερμουθ καὶ Οδολλαμ καὶ Μεμβρα καὶ Σαωχω καὶ Ἀζηκα³⁶ καὶ
 Маиани и Иермуф и Одоллам и Мембра и Саохо и Азека и
 Σακαριμ καὶ Γαδηρα καὶ αἱ ἐπαύλεις αὐτῆς, πόλεις δέκα τέσσαρες καὶ αἱ
 Сакарим и Гадира и имения еѣ, городов десять [и] четыре и
 κῶμαι αὐτῶν·³⁷ Σεννα καὶ Ἀδασαν καὶ Μαγαδαγαδ³⁸ καὶ Δαλαλ καὶ Μασφα
 сѣла их; Сенна и Адасан и Магадагад и Далал и Масфа
 καὶ Ἰακαρεηλ³⁹ καὶ Λαχης καὶ Βασηδωθ καὶ Ἰδαδαλεα⁴⁰ καὶ Χαβρα καὶ
 и Иакареил и Лахис и Васидоф и Идеадалеа и Хавра и
 Μαχες καὶ Μααχως⁴¹ καὶ Γεδδωρ καὶ Βαγαδιηλ καὶ Νωμαν καὶ Μακηδαν,
 Махес и Маахос и Геддор и Вагадиил и Номан и Макидан,
 πόλεις δεκαἕξ καὶ αἱ κῶμαι αὐτῶν·⁴² Λεμνα καὶ Ἰθακ⁴³ καὶ Ἀνωχ καὶ
 городов шестнадцать и сѣла их; Лемна и Ифак и Анох и
 Ἰανα καὶ Νασιβ⁴⁴ καὶ Κειλαμ καὶ Ακιεζι καὶ Κεζιβ καὶ Βαθησαρ καὶ Αἰλων,
 Иана и Насив и Кеилам и Акиези и Кезив и Вафисар и Елон,
 πόλεις δέκα καὶ αἱ κῶμαι αὐτῶν·⁴⁵ Ἀκκαρων καὶ αἱ κῶμαι αὐτῆς καὶ αἱ
 городов десять и сѣла их; Аккарон и сѣла еѣ и
 ἐπαύλεις αὐτῶν·⁴⁶ ἀπὸ Ἀκκαρων Γемνα καὶ πᾶσαι, ὅσαι εἰσὶν πλησίον
 имения их; От Аккарона Гемна и все, сколько есть вблизи
 Ἀσηδωθ, καὶ αἱ κῶμαι αὐτῶν·⁴⁷ Ἀσιεδωθ καὶ αἱ κῶμαι αὐτῆς καὶ αἱ ἐπαύλεις
 Асидофа, и сѣла их; Асидофа и сѣла еѣ и имения
 αὐτῆς· Γάζα καὶ αἱ κῶμαι αὐτῆς καὶ αἱ ἐπαύλεις αὐτῆς ἕως τοῦ χειμάρρου
 еѣ; Газа и сѣла еѣ и имения еѣ до потока
 Αἰγύπτου· καὶ ἡ θάλασσα ἡ μεγάλη διορίζει.⁴⁸ Καὶ ἐν τῇ ὄρεινῃ·
 Египта; и море великое разграничивает. И в горной [местности];
 Σαμιρ καὶ Ιεθερ καὶ Σωχα⁴⁹ καὶ Ρεννα καὶ Πόλις γραμμάτων [αὕτη Δαβιρ]
 Самир и Иефер и Соха и Ренна и Город письменностей [это Давир]

⁵⁰ καὶ Ἀων καὶ Ἐσκαϊμαν καὶ Αἰσαμ ⁵¹ καὶ Γοσομ καὶ Χαλου καὶ Χαννα,
И Анон и Ескаиман и Аисам и Госом и Халу и Ханна,
πόλεις ἑνδεκα καὶ αἱ κῶμαι αὐτῶν· ⁵² Αἶρεμ καὶ Ρεμνα καὶ Σομα ⁵³ καὶ
городов одиннадцать и сёла их; Аирем И Ремна и Сома и
Ἰερμαйн καὶ Βαϊθαχου καὶ Φακουα ⁵⁴ καὶ Ευμα καὶ πόλις Ἀρβοκ [αὕτη ἐστὶν
Иемайн и Ваифаху и Факуа и Еума и город Арвок [это есть
Χεβρων] καὶ Σωρθ, πόλεις ἑννέα καὶ αἱ ἐπαύλεις αὐτῶν· ⁵⁵ Μαωρ καὶ Χερμελ
Хеврон] и Сорф, городов девять и имения их; Маор и Хермел
καὶ Οζιβ καὶ Ἰταν ⁵⁶ καὶ Ἰαριηλ καὶ Ἰαρικαμ καὶ Ζακαναϊμ ⁵⁷ καὶ Γαβαα καὶ
и Озиф и Итан и Иариил и Иарикам и Заканаим и Гива и
Θαμναθα, πόλεις ἑννέα καὶ αἱ κῶμαι αὐτῶν· ⁵⁸ Ἀλουα καὶ Βαϊθσουρ καὶ
Фамнафа, городов девять и сёла их; Алуа и Ваифсур и
Γεδδων ⁵⁹ καὶ Μαγαρωθ καὶ Βαϊθαναμ καὶ Θεкуμ, πόλεις ἐξ καὶ αἱ κῶμαι
Геддон и Магароф и Ваифанам и Фекум, городов шесть и сёла
αὐτῶν· ^{59-α} Θεκω καὶ Εφραθα [αὕτη ἐστὶν Βαϊθλεεμ] καὶ Φαγωρ καὶ Αἰταν καὶ
их; Феко и Ефрафа [это есть Вифлеем] и Фагор и Аитан и
Κουλον καὶ Ταταμ καὶ Εωβης καὶ Καρεμ καὶ Γαλεμ καὶ Θεθηρ καὶ Μανοχω,
Кулон и Татам и Еовис и Карем и Галем и Фефир и Манохо,
πόλεις ἑνδεκα καὶ αἱ κῶμαι αὐτῶν· ⁶⁰ Καριαθβαал [αὕτη ἡ πόλις Ἰαριμ]
городов одиннадцать и сёла их; Кариаф-ваал [это город Иарим]
καὶ Σωθηβα, πόλεις δύο καὶ αἱ ἐπαύλεις αὐτῶν· ⁶¹ καὶ Βαδδαργίς καὶ
и Софива, городá два и имения их; и Ваддаргис и
Θαραβαам καὶ Αἰνων καὶ Αἰχιοζα ⁶² καὶ Ναφлаζων καὶ αἱ πόλεις Σαδωμ καὶ
Фараваам и Аинон и Аихиоза и Нафлазон и городá Садом и
Ἀνκαδης, πόλεις ἑπτὰ καὶ αἱ κῶμαι αὐτῶν· ⁶³ Καὶ ὁ Ἰεβουσαῖος κατῴκει ἐν
Анкадис, городов семь и сёла их. И Иевусей жил в
Ἱερουσαλημ, καὶ οὐκ ἠδυνάσθησαν οἱ υἱοὶ Ἰουδα ἀπολέσαι αὐτούς· καὶ
Иерусалиме, и не могли сыны Иуды уничтожить их; и
κατῴκησαν οἱ Ἰεβουσαῖοι ἐν Ἱερουσαλημ ἕως τῆς ἡμέρας ἐκείνης.
жили Иевусеи в Иерусалиме до дня того.

Похожие места (по совпадению греческого текста):

[2] Чис 34:3; Нав 13:16; Нав 18:12; [4] Нав 19:22; [11] Нав 18:19; [17] Суд 1:13; [18] Суд 1:14; [19] Суд 1:15; [45] Нав 15:47; [47] Нав 15:45; [51] Нав 15:59-а; [59-а] Нав 15:51;

ΙΗΣΟΥΣ 16

ИИСУС

¹ Καὶ ἐγένετο τὰ ὅρια υἱῶν Ἰωσηφ ἀπὸ τοῦ Ἰορδάνου τοῦ κατὰ Ἱεριχω
И стал[и] пределы сыновей Иосифа от Иордана около Иерихона

ἀπ' ἀνατολῶν καὶ ἀναβήσεται ἀπὸ Ιεριχω εἰς τὴν ὄρεινὴν τὴν ἔρημον εἰς
 от востока и взойдут от Иерихона в горную пустыню к
 Βαιθηλ Λουζα² καὶ ἐξελεύσεται εἰς Βαιθηλ καὶ παρελεύσεται ἐπὶ τὰ ὄρια
 Вефилю Луз и выйдет к Вефилю и дойдёт к пределам
 τοῦ Χатарωθ³ καὶ διελεύσεται ἐπὶ τὴν θάλασσαν ἐπὶ τὰ ὄρια Αἴπταλιμ
 Атарофа и пройдут к морю к пределы Иаплет
 ἕως τῶν ὁρίων Βαιθωρων τὴν κάτω, καὶ ἔσται ἡ διέξοδος αὐτῶν ἐπὶ τὴν
 до пределов Беф-Орона внизу, и будет проход их к
 θάλασσαν.⁴ Καὶ ἐκκληρονόμησαν οἱ υἱοὶ Ἰωσηφ, Εφραιμ καὶ Μανασση·⁵ καὶ
 морю. И унаследовали сыны Иосифа, Ефрем и Манассия; и
 ἐγενήθη ὄρια υἱῶν Εφραιμ κατὰ δῆμους αὐτῶν· καὶ ἐγενήθη τὰ ὄρια
 стали пределы сыновей Ефрема по собраниям их; и стали пределы
 τῆς κληρονομίας αὐτῶν ἀπὸ ἀνατολῶν Αἰρωθ καὶ Εροκ ἕως Βαιθωρων τὴν
 наследства их от востока Атароф и Ерок до Беф-Орона
 ἄνω καὶ Γαζαρα,⁶ καὶ διελεύσεται τὰ ὄρια ἐπὶ τὴν θάλασσαν εἰς
 наверху и Газера, и пройдут пределы к морю к
 Ἰκασμων ἀπὸ βορρᾶ Θερμα, περιελεύσεται ἐπὶ ἀνατολὰς εἰς Θηνασα καὶ
 Икасмон от севера Ферма, пройдут к востоку к Финаса и
 Σελλησα καὶ παρελεύσεται ἀπ' ἀνατολῶν εἰς Ἰανωκα⁷ καὶ εἰς Μαχω καὶ
 Селлиса и пройдут от востока к Ианоху и к Махо и
 Αἰρωθ καὶ αἱ κῶμαι αὐτῶν καὶ ἐλεύσεται ἐπὶ Ιεριχω καὶ διεκβαλεῖ ἐπὶ τὸν
 Атароф и сёла их и подойдут к Иерихону и повернут к
 Ἰορδάνην,⁸ καὶ ἀπὸ Ταφου πορεύσεται τὰ ὄρια ἐπὶ θάλασσαν ἐπὶ Χελкана,
 Иордану, и от Тафу дойдут пределы к морю у Хелкана,
 καὶ ἔσται ἡ διέξοδος αὐτῶν ἐπὶ θάλασσαν· αὕτη ἡ κληρονομία φυλῆς
 и будет выход их у моря; это наследство колена
 Εφραιμ κατὰ δῆμους αὐτῶν.⁹ καὶ αἱ πόλεις αἱ ἀφορισθεῖσαι τοῖς υἱοῖς
 Ефремова по собраниям их. И города разграничивающие сыновей
 Εφραιμ ἀνὰ μέσον τῆς κληρονομίας υἱῶν Μανασση, πᾶσαι αἱ
 Ефрема по середине [между] наследства сыновей Манассии, все
 πόλεις καὶ αἱ κῶμαι αὐτῶν.^{- 10} καὶ οὐκ ἀπώλεσεν Εφραιμ τὸν Χαναναῖον τὸν
 города и сёла их. И не погубил Ефрем Хананея
 κατοικοῦντα ἐν Γαζερ, καὶ κατῴκει ὁ Χαναναῖος ἐν τῷ Εφραιμ ἕως τῆς
 живущего в Газере, и жил Хананей у Ефрема до
 ἡμέρας ταύτης, ἕως ἀνέβη Φαραω βασιλεὺς Αἰγύπτου καὶ ἔλαβεν αὐτὴν
 дня этого, пока не пришёл фараон царь Египта и взял его
 καὶ ἐνέπρησεν αὐτὴν ἐν πυρί, καὶ τοὺς Χαναναίους καὶ τοὺς Φερεζαῖους καὶ
 и сжёг его огнём, и Хананеев и Ферезеев и
 τοὺς κατοικοῦντας ἐν Γαζερ ἐξεκέντησαν, καὶ ἔδωκεν αὐτὴν Φαραω ἐν
 живущих в Газере они пронзили, и дал его фараон
 φερνῇ τῇ θυγατρὶ αὐτοῦ.
 брачным подарком дочери своей.

ΙΗΣΟΥΣ 17

ИИСУС

¹ καὶ ἐγένετο τὰ ὅρια φυλῆς υἱῶν Μανασση, ὅτι οὗτος πρωτότοκος
И стал[и] пределы колена сыновей Манассии, потому что он первородный
τῷ Ἰωσηφ· τῷ Μαχίρ πρωτοτόκῳ Μανασση πατρὶ Γαλααδ [άνηρ γὰρ
Иосифу; Махиру первородному Манассии отцу Галаад [муж ведь
πολεμιστῆς ἦν] ἐν τῇ Γαλααδίτιδι καὶ ἐν τῇ Βασανίτιδι. ² καὶ ἐγενήθη τοῖς
воин был] в Галааде и в Васане. И стало
υἱοῖς Μανασση τοῖς λοιποῖς κατὰ δῆμους αὐτῶν, τοῖς υἱοῖς Ἰεζερ
сыновьям Манассии остальным по собраниям их, сыновьям Авиезера
καὶ τοῖς υἱοῖς Κελεζ καὶ τοῖς υἱοῖς Ἰεζιηλ καὶ τοῖς υἱοῖς Συχεμ καὶ
и сыновьям Хелека и сыновьям Асриила и сыновьям Сихема и
τοῖς υἱοῖς Συμαριμ καὶ τοῖς υἱοῖς Οφερ· οὗτοι οἱ ἀρσενες κατὰ
сыновьям Сумарима и сыновьям Офера; вот мужи по
δῆμους αὐτῶν. ³ καὶ τῷ Σαλπααδ υἱῷ Οφερ, οὐκ ἦσαν αὐτῷ υἱοὶ ἀλλ'
собраниям их. И Салпааду сыну Офера, не были ему сыновья но
ἡ θυγατέρες, καὶ ταῦτα τὰ ὀνόματα τῶν θυγατέρων Σαλπααδ· Μααλα καὶ
кроме дочерей, и это имена дочерей Салпаада; Махла и
Νουα καὶ Εγλα καὶ Μελχα καὶ Θερσα. ⁴ καὶ ἔστησαν ἐναντίον Ελεazar τοῦ
Ноа и Хогла и Милка и Фирца. И они стали перед Елеазаром
ἱερέως καὶ ἐναντίον Ἰησοῦ καὶ ἐναντίον τῶν ἀρχόντων λέγουσαι ὁ θεὸς
священником и перед Иисусом и перед начальниками говоря Бог
ἐνετείλατο διὰ χειρὸς Μωυσῆ δοῦναι ἡμῖν κληρονομίαν ἐν μέσῳ τῶν
заповедал через руку Моисея передать нам удел в среде
ἀδελφῶν ἡμῶν. καὶ ἐδόθη αὐταῖς διὰ προστάγματος κυρίου κληρὸς ἐν τοῖς
братьев наших. И дано им по повелению Господа жребий среди
ἀδελφοῖς τοῦ πατρὸς αὐτῶν. ⁵ καὶ ἔπεσεν ὁ σχοινισμὸς αὐτῶν ἀπὸ Анаσσα
братьев отца их. И выпал обмер земли их от Анассы
καὶ πεδίον Λαбек ἐκ τῆς Γαλααδ, ἡ ἐστὶν πέραν τοῦ Ἰορδάνου. ⁶
и поле Лавек из Галаада, который есть за Иорданом;
ὅτι θυγατέρες υἱῶν Μανασση ἐκληρονόμησαν κληρὸν ἐν μέσῳ τῶν
потому что дочери сыновей Манассии унаследовали жребий в среде
ἀδελφῶν αὐτῶν· ἡ δὲ γῆ Γαλααδ ἐγενήθη τοῖς υἱοῖς Μανασση τοῖς
братьев их; а земля Галаад стала сыновьям Манассии
καταλειμμένοις. ⁷ Καὶ ἐγενήθη ὅρια υἱῶν Μανασση Δηλαναθ, ἡ
оставшимся. И стали пределы сыновей Манассии Дэланаф, который

ἔστιν κατὰ πρόσωπον υἱῶν Αναθ, καὶ πορεύεται ἐπὶ τὰ ὄρια ἐπὶ Ιαμιν
 есть перед лицом сыновей Анафа, и идѣт на пределы к Иамин
 καὶ Ιασσιβ ἐπὶ πηγὴν Θαφθωθ· ⁸ τῷ Μανασση ἔσται, καὶ Θαφεθ ἐπὶ τῶν
 и Лассив на источник Фаффоф; Манассии будет, и Фафеф для
 ὀρίων Μανασση τοῖς υἱοῖς Εφραιμ· ⁹ καὶ καταβήσεται τὰ ὄρια ἐπὶ
 пределов Манассии сыновьям Ефрема. И сойдут пределы в
 φάραγγα Καρανα ἐπὶ λίβα κατὰ φάραγγα Ιαριηλ, τερέμινθος τῷ Εφραιμ
 ущелье Карана на юго-запад по ущелью Иаризель, теребинт Ефрему
 ἀνὰ μέσον πόλεως Μανασση· καὶ ὄρια Μανασση ἐπὶ τὸν βορρᾶν εἰς τὸν
 по среди города Манассии; и пределы Манассии на севере к
 χειμάρρουν, καὶ ἔσται αὐτοῦ ἡ διέξοδος θάλασσα· ¹⁰ ἀπὸ λιβὸς τῷ
 потоку, и будет его выход море. С юго-запада
 Εφραιμ, καὶ ἐπὶ βορρᾶν Μανασση, καὶ ἔσται ἡ θάλασσα ὄρια αὐτοῖς· καὶ
 Ефрему, а на севере Манассии, и будет море пределы им; и
 ἐπὶ Ασηρ συνάψουσιν ἐπὶ βορρᾶν καὶ τῷ Ισσαχαρ ἀπ' ἀνατολῶν· ¹¹ καὶ
 к Асиру будут соприкасаются на севере и Иссахару на востоке. И
 ἔσται Μανασση ἐν Ισσαχαρ καὶ ἐν Ασηρ Βαιθαν καὶ αἱ κῶμαι αὐτῶν καὶ
 будет Манассии к Иссахару и к Асиру: Вефсан и сѣла их и
 τοὺς κατοικοῦντας Δωρ καὶ τὰς κώμας αὐτῆς καὶ τοὺς κατοικοῦντας Μαγεδδω
 населяющих Дор и селения его и населяющих Магеддо
 καὶ τὰς κώμας αὐτῆς καὶ τὸ τρίτον τῆς Ναφετα καὶ τὰς κώμας αὐτῆς· ¹² καὶ
 и селения его и треть Нафета и селения его. И
 οὐκ ἠδυνάσθησαν οἱ υἱοὶ Μανασση ἐξολεθρεῦσαι τὰς πόλεις ταύτας, καὶ
 не могли сыны Манассии убить городá эти, и
 ἦρχετο ὁ Χαναναῖος κατοικεῖν ἐν τῇ γῇ ταύτῃ· ¹³ καὶ ἐγενήθη καὶ ἐπεὶ
 приходил Хананей обитать в земле этой; и стало тогда когда
 κατίσχυσαν οἱ υἱοὶ Ισραηλ, καὶ ἐποίησαν τοὺς Χαναναίους ὑπηκούς,
 укрепились сыны Израиля, и сделали Хананеев покорными,
 ἐξολεθρεῦσαι δὲ αὐτοὺς οὐκ ἐξωλέθρευσαν· ¹⁴ Ἀντεῖπαν δὲ οἱ υἱοὶ Ιωσηφ τῷ
 истребить же их не истребили. Высказали же сыны Иосифа
 Ἰησοῦ λέγοντες Διὰ τί ἐκληρονόμησας ἡμᾶς κλῆρον ἓνα καὶ
 Иисусу говоря Из-за чего получил в удел нас жребий один и
 σχοίνισμα ἓν; ἐγὼ δὲ λαὸς πολὺς εἰμι, καὶ ὁ θεὸς εὐλόγησέν
 отмеренная земля одна? Я же народ многочисленный есть, и Бог благословил
 με· ¹⁵ καὶ εἶπεν αὐτοῖς Ἰησοῦς Εἰ λαὸς πολὺς εἶ, ἀνάβηθι εἰς
 меня. И сказал им Иисус Если народ многочисленный есть, поднимись в
 τὸν δρυμὸν καὶ ἐκκάθαρον σεαυτῷ, εἰ στενοχωρεῖ σε τὸ ὄρος τὸ
 лес и расчисти тебе самому, если теснит тебя гора
 Εφραιμ· ¹⁶ καὶ εἶπαν Οὐκ ἀρκέσει ἡμῖν τὸ ὄρος τὸ Εφραιμ, καὶ ἵππος
 Ефрем. И сказали Не достаточно будет нам гора Ефрем, и конь
 ἐπίλεκτος καὶ σίδηρος τῷ Χαναναίῳ τῷ κατοικοῦντι ἐν αὐτῷ ἐν Βαιθαν καὶ
 отборный и железо Хананею живущему в нём в Вефсане и

ἐν ταῖς κώμαις αὐτῆς ἐν τῇ κοιλάδι Ἰεζραελ.¹⁷ καὶ εἶπεν Ἰησοῦς τοῖς
 в сѣлах его в долине Иезреель. И сказал Иисус
 υἱοῖς Ἰωσηφ Εἰ λαὸς πολὺς εἶ καὶ ἰσχὺν μεγάλην ἔχεις, οὐκ
 сыновьям Иосифа Если народ многочисленный есть и силу большую имеешь, не
 ἔσται σοι κλῆρος εἷς.¹⁸ ὁ γὰρ δρυμὸς ἔσται σοι, ὅτι δρυμὸς ἐστὶν καὶ
 будет твой жребий один; ибо лес будет твой, что лес есть и
 ἐκκαθαριεῖς αὐτὸν καὶ ἔσται σοι· καὶ ὅταν ἐξολεθρεύσῃς τὸν Χαναναῖον, ὅτι
 будешь очищать его и будет твой; и когда истребишь Хананея, что
 ἵππος ἐπίλεκτός ἐστιν αὐτῷ, σὺ γὰρ ὑπερισχύεις αὐτοῦ.
 конь отборный есть ему, ты ведь преодолеешь его.

Ποхожие места (по совпадению греческого текста):

[3] Чис 26:37; 1Пар 23:22; Чис 27:1; **[12]** Суд 1:27;

ΙΗΣΟΥΣ 18

ИИСУС

¹ Καὶ ἐξεκκλησιάσθη πᾶσα συναγωγὴ υἱῶν Ἰσραὴλ εἰς Σηλω καὶ ἔπηξαν
 И собралось всё собрание сыновей Израиля в Силоме и установили
 ἐκεῖ τὴν σκηνὴν τοῦ μαρτυρίου, καὶ ἡ γῆ ἐκρατήθη ὑπ' αὐτῶν.² καὶ
 там палатку свидетельства, и земля стала захвачена ими. И
 κατελείφθησαν οἱ υἱοὶ Ἰσραὴλ, οἳ οὐκ ἐκληρονόμησαν, ἑπτὰ φυλαί.³ καὶ
 остались сыны Израиля, которые не унаследовали, семь колен. И
 εἶπεν Ἰησοῦς τοῖς υἱοῖς Ἰσραὴλ Ἔως τίνος ἐκλυθήσεσθε κληρονομήσαι τὴν
 сказал Иисус сыновьям Израиля: До чего расслабились [чтобы] получить
 γῆν, ἣν ἔδωκεν κύριος ὁ θεὸς ἡμῶν;⁴ δότε ἐξ ὑμῶν τρεῖς ἀνδρας ἐκ
 землю, которую дал Господь Бог наш? Дайте из ваших трёх мужей из
 φυλῆς, καὶ ἀναστάντες διελθέτωσαν τὴν γῆν καὶ διαγραφάτωσαν αὐτὴν
 колена, и встав пошли [в] землю и распределили её
 ἐναντίον μου, καθὰ δεήσει διελεῖν αὐτήν. [καὶ ἦλθοσαν πρὸς αὐτόν,⁵ καὶ
 передо мной, как потребуетя разделить её. [И пришли к нему, и
 διεῖλεν αὐτοῖς ἑπτὰ μερίδας.] Ἰουδας στήσεται αὐτοῖς ὄριον ἀπὸ
 разделил им [на] семь частей.] Иуда будет стоять им предел от
 λιβός, καὶ οἱ υἱοὶ Ἰωσηφ στήσονται αὐτοῖς ἀπὸ βορρᾶ.⁶ ὑμεῖς δὲ
 юго-запада, и сыны Иосифа станут им от севера. Вы же
 μερίσατε τὴν γῆν ἑπτὰ μερίδας καὶ ἐνέγκατε πρὸς με ὧδε, καὶ ἐξοίσω
 делите землю [на] семь частей и принесите ко мне сюда, и произведу
 ὑμῖν κλῆρον ἔναντι κυρίου τοῦ θεοῦ ἡμῶν.⁷ οὐ γὰρ ἐστὶν μερίς τοῖς
 вам жребий перед лицом Господа Бога нашего. Не ведь есть части
 υἱοῖς Λευὶ ἐν ὑμῖν, ἱερατεία γὰρ κυρίου μερίς αὐτοῦ· καὶ Γαδ καὶ
 сыновьям Левия среди вас, священство ведь Господа часть его; и Гад и

Ρουβην καὶ τὸ ἥμισυ φυλῆς Μανασση ἐλάβοσαν τὴν κληρονομίαν αὐτῶν
 Рувим и половина колена Манассии они взяли удел их
 πέραν τοῦ Ἰορδάνου ἐπ' ἀνατολάς, ἣν ἔδωκεν αὐτοῖς Μωϋσῆς ὁ παῖς
 за Иордана на востоке, который дал им Моисей служитель
 κυρίου.⁸ καὶ ἀναστάντες οἱ ἄνδρες ἐπορεύθησαν, καὶ ἐνετείλατο Ἰησοῦς τοῖς
 Гóспода. И вставая мужи пошли, и заповедал Иисус
 ἀνδράσιν τοῖς πορευομένοις χωροβατῆσαι τὴν γῆν λέγων Πορεύεσθε καὶ
 мужам идущим осмотреть землю говоря: Идите и
 χωροβατήσατε τὴν γῆν καὶ παραγενήθητε πρὸς με, καὶ ὧδε ἐξοίσω ὑμῖν
 осмотрите землю и приходите ко мне, и здесь произведу вам
 κλῆρον ἔναντι κυρίου ἐν Σηλω.⁹ καὶ ἐπορεύθησαν καὶ ἐχωροβάτησαν τὴν
 жребий перед лицом Гóспода в Силоме. И пошли и осмотрели
 γῆν καὶ εἶδον αὐτὴν καὶ ἔγραψαν αὐτὴν κατὰ πόλεις αὐτῆς ἑπτὰ μερίδας
 землю и увидели еѐ и описали еѐ по городам еѐ семь частей
 εἰς βιβλίον καὶ ἦνεγκαν πρὸς Ἰησοῦν.¹⁰ καὶ ἐνέβαλεν αὐτοῖς Ἰησοῦς κλῆρον
 в книгу и понесли к Иисусу. И бросил им Иисус жребий
 ἐν Σηλω ἔναντι κυρίου.¹¹ Καὶ ἐξῆλθεν ὁ κλῆρος φυλῆς Βενιαμιν πρῶτος
 в Силоме перед лицом Гóспода. И вышел жребий колену Вениамина первый
 κατὰ δῆμους αὐτῶν, καὶ ἐξῆλθεν ὅρια τοῦ κλήρου αὐτῶν ἀνὰ μέσον
 по собраниям их, и вышли пределы жребия их по среди
 Ἰουδα καὶ ἀνὰ μέσον τῶν υἱῶν Ἰωσηφ.¹² καὶ ἐγενήθη αὐτῶν τὰ ὅρια
 Иуды и по среди сыновей Иосифа. И сделались их пределы
 ἀπὸ βορρᾶ ἀπὸ τοῦ Ἰορδάνου, προσαναβήσεται τὰ ὅρια κατὰ νώτου
 на севере от Иордана, поднялись пределы по хребту
 Ἰεριχω ἀπὸ βορρᾶ καὶ ἀναβήσεται ἐπὶ τὸ ὄρος ἐπὶ τὴν θάλασσαν, καὶ
 Иерихона на севере и поднялись на гору у моря, и
 ἔσται αὐτοῦ ἡ διέξοδος ἡ Μαδβαρίτις Βαιθων,¹³ καὶ διελεύσεται ἐκεῖθεν τὰ
 будет его выход Мадварит Вефон, и прошли оттуда
 ὅρια Λουζα ἐπὶ νώτου Λουζα ἀπὸ λιβός [αὕτη ἐστὶν Βαιθηλ], καὶ
 пределы Луза к хребту Луза на юго-западе [это есть Вефиль], и
 καταβήσεται τὰ ὅρια Μαатарωθορεχ ἐπὶ τὴν ὄρεινήν, ἡ ἐστὶν
 спустились пределы Маатарофорех по горную [местность], которая есть
 πρὸς λίβα Βαιθωρων ἡ κάτω,¹⁴ καὶ διελεύσεται τὰ ὅρια καὶ
 на юго-западе Беф-Орона который внизу, и прошли пределы и
 περιελεύσεται ἐπὶ τὸ μέρος τὸ βλέπον παρὰ θάλασσαν ἀπὸ λιβός ἀπὸ
 обошли за часть видимую у моря на юго-западе от
 τοῦ ὄρους ἐπὶ πρόσωπον Βαιθωρων λίβα, καὶ ἔσται αὐτοῦ ἡ διέξοδος εἰς
 горы перед лицом Беф-Орона [с] юга, и будет его выход у
 Καριαθβαал [αὕτη ἐστὶν Καριαθιαριν πόλις υἱῶν Ἰουδα·] τοῦτό ἐστιν τὸ
 Кариаф-Ваала [это есть Кариаф-Иарин город сыновей Иуды·] это есть
 μέρος τὸ πρὸς θάλασσαν.¹⁵ καὶ μέρος τὸ πρὸς λίβα ἀπὸ
 часть которая у моря. И часть которая на юго-западе от

μέρος³ Καριαθβααλ, καὶ διελεύσεται ὄρια εἰς Γασιν ἐπὶ πηγὴν ὕδατος
 части Кариаф-Ваала, и прошли пределы к Гасину у источника воды
 Ναφθω,¹⁶ καὶ καταβήσεται τὰ ὄρια ἐπὶ μέρος τοῦ ὄρους, ὃ ἐστὶν
 Нефтоаха, и спустились пределы к стороне горы, которая есть
 κατὰ πρόσωπον νάπης Ονναμ, ὃ ἐστὶν ἐκ μέρος Εμεκραφαιν ἀπὸ
 против лица лесистой долины Он-Енном, что есть из части Рефаимов на
 βορρᾶ, καὶ καταβήσεται Γαιεννα ἐπὶ νώτου Ιεβουσαι ἀπὸ λιβός καὶ
 север, и спустились Гай-Енном у прежних Иевусеев на юго-западе и
 καταβήσεται ἐπὶ πηγὴν Ρωγηλ¹⁷ καὶ διελεύσεται ἐπὶ πηγὴν Βαιθσαμυς καὶ
 спустились к источнику Рогелу и прошли к источнику Вефсамиса и
 παρελεύσεται ἐπὶ Γαλιλῳθ, ἡ ἐστὶν ἀπέναντι πρὸς ἀνάβασιν Αἰθαμιν, καὶ
 прошли к Гелилофу, который есть напротив у подъёма Адуммина, и
 καταβήσεται ἐπὶ λίθον Βαιων υἱῶν Ρουβην¹⁸ καὶ διελεύσεται κατὰ νώτου
 спустились к камню Богана сыновей Рувима и прошли по хребту
 Βαιθαραβα ἀπὸ βορρᾶ καὶ καταβήσεται¹⁹ ἐπὶ τὰ ὄρια ἐπὶ νώτου
 Беф-Аравы к северу и спустились к границе подле хребта
 Βαιθαγλα ἀπὸ βορρᾶ, καὶ ἔσται ἡ διέξοδος τῶν ὀρίων ἐπὶ λοφίαν τῆς
 Беф-Хоглы к северу, и будет выход пределов на изгибе
 θαλάσσης τῶν αλῶν ἐπὶ βορρᾶν εἰς μέρος τοῦ Ιορδάνου ἀπὸ λιβός·
 моря солёного на севере у части Иордана с юго-запада;
 ταῦτα τὰ ὄριά ἐστὶν ἀπὸ λιβός.²⁰ καὶ ὁ Ιορδάνης ὀριεῖ ἀπὸ
 это пределы есть на юго-западе. И Иордан установит границу от
 μέρος ἀνατολῶν. αὕτη ἡ κληρονομία υἱῶν Βενιαμιν, τὰ ὄρια αὐτῆς
 стороны востока. Это удел сыновей Вениамина, пределы его
 κύκλῳ κατὰ δήμους.^{- 21} καὶ ἐγενήθησαν αἱ πόλεις τῶν υἱῶν Βενιαμιν
 вокруг по собраниям. И были города сыновей Вениамина
 κατὰ δήμους αὐτῶν Ιεριχω καὶ Βαιθεγλιω καὶ Αμεκασις²² καὶ Βαιθαβαρα
 по собраниям их: Иерихон и Беф-Хогла и Емек-Кецци и Беф-Арава
 καὶ Σαρα καὶ Βησανα²³ καὶ Αἰν καὶ Φαρα καὶ Εφραθα²⁴ καὶ Καραφα καὶ
 и Сара и Вэсана и Аввин и Фара и Ефрафа и Карафа и
 Κεφира καὶ Μονι καὶ Γαβαа, πόλεις δέκα δύο καὶ αἱ κῶμαι αὐτῶν·²⁵
 Кефира и Мони и Гива, городов десять два и сёла их;
 Γαβαων καὶ Ραма καὶ Βερωθα²⁶ καὶ Μασσημα καὶ Μιρων καὶ Αμωκη²⁷ καὶ
 Гаваон и Рама и Бероф и Массэма и Мирон и Амокэ и
 Φира καὶ Καфан καὶ Νακαν καὶ Σεληκαν καὶ Θареηλα²⁸ καὶ Ιεβους [αὕτη
 Фира и Кафан и Накан и Селэкан и Фарезла и Иевус [это
 ἐστὶν Ιερουσαλημ] καὶ πόλεις καὶ Γαβαωθιαριμ, πόλεις τρεῖς καὶ δέκα καὶ αἱ
 есть Иерусалим] и городá и Гаваоф-Иарим, городов три и десять и
 κῶμαι αὐτῶν. αὕτη ἡ κληρονομία υἱῶν Βενιαμιν κατὰ δήμους αὐτῶν.
 сёла их. Это удел сыновей Вениамина по собраниям их.

Похожие места (по совпадению греческого текста):

[3] Нав 3:9; Нав 6:16; [7] Нав 22:10; Нав 22:11; [11] Зах 11:14; [12] Нав 13:16; Нав 15:2; [19] Нав 15:11;

¹ Καὶ ἐξῆλθεν ὁ δεύτερος κλῆρος τῶν υἱῶν Συμεων, καὶ ἐγενήθη ἡ
 И вышел второй жребий сыновей Симеона, и оказался
 κληρονομία αὐτῶν ἀνὰ μέσον κλήρων υἱῶν Ιουδα. ² καὶ ἐγενήθη ὁ κλῆρος
 удел их среди удела сыновей Иуды. И сделался жребий
 αὐτῶν Βηρσαβεε καὶ Σαμαα καὶ Κωλαδαμ ³ καὶ Αρσωλα καὶ Βωλα καὶ Ασομ
 их Вирсавия и Самаа и Коладам и Арсола и Вола и Ацем
⁴ καὶ Ελθουλα καὶ Βουλα καὶ Ερμα ⁵ καὶ Σικεлак καὶ Βαιθμαχερεβ καὶ
 и Елфула и Вула и Хорма и Сикелак и Веф-Макерев и
 Σαρσουσιν ⁶ καὶ Βαθαρωθ καὶ οἱ ἀγροὶ αὐτῶν, πόλεις δέκα τρεῖς καὶ αἱ
 Сар-Сусин и Вафароф и поля их, городá десять три и
 κῶμαι αὐτῶν. ⁷ Ερεμμων καὶ Θαλχα καὶ Εθερ καὶ Ασαν, πόλεις τέσσαρες καὶ
 сёла их; Ереммон и Фалха и Ефер и Ашан, городов четыре и
 αἱ κῶμαι αὐτῶν ⁸ κύκλῳ τῶν πόλεων αὐτῶν ἕως Βαρεκ πορευομένων Βαμεθ
 сёла их вокруг городов их до Варек идя Вамеф
 κατὰ λίβα. αὕτη ἡ κληρονομία φυλῆς υἱῶν Συμεων κατὰ δήμους
 на юго-западе. Это удел колена сыновей Симеона по собраниям
 αὐτῶν. ⁹ ἀπὸ τοῦ κλήρου Ιουδα ἡ κληρονομία φυλῆς υἱῶν Συμεων, ὅτι
 их. От участка Иуды удел колену сынов Симеона, потому что
 ἐγενήθη ἡ μερίς υἱῶν Ιουδα μείζων τῆς αὐτῶν· καὶ ἐκληρονόμησαν οἱ
 была доля сыновей Иуды больше которой их; и унаследовали
 υἱοὶ Συμεων ἐν μέσῳ τοῦ κλήρου αὐτῶν. ¹⁰ Καὶ ἐξῆλθεν ὁ κλῆρος ὁ τρίτος
 сыны Симеона по среди участка их. И вышел жребий третий
 τῷ Ζαβουλων κατὰ δήμους αὐτῶν. ἔσται τὰ ὅρια τῆς κληρονομίας αὐτῶν
 Завулону по собраниям их. Будут пределы удела их
 Εσεδεκ ¹¹ Γωλα· ὅρια αὐτῶν ἡ θάλασσα καὶ Μαραγελλα καὶ συνάψει ἐπὶ
 Еседек, Гола; пределы их море и Марагелла и примыкают к
 Βαιθαραβα εἰς τὴν φάραγγα, ἡ ἔστιν κατὰ πρόσωπον Ιεκμαν, ¹² καὶ
 Вефараве к потоку, который находится против лица Иекмана, и
 ἀνέστρεψεν ἀπὸ Σεδδουκ ἐξ ἐναντίας ἀπ' ἀνατολῶν Βαιθσαμυς ἐπὶ τὰ
 возвратился от Седдука напротив от востока Вефсамиса за
 ὅρια Χασελωθαιθ καὶ διελεύσεται ἐπὶ Δαβιρωθ καὶ προσαναβήσεται ἐπὶ
 пределы Хаселофаифы и пройдут к Давирофу и поднимутся к
 Φαγγαί ¹³ καὶ ἐκεῖθεν περιελεύσεται ἐξ ἐναντίας ἐπ' ἀνατολὰς ἐπὶ Γεβερε ἐπὶ
 Фангай и оттуда обойдут напротив на восток на Гевер к
 πόλιν Κατασεμ καὶ διελεύσεται ἐπὶ Ρεμμωνα Αμαθαρ Αοζα ¹⁴ καὶ
 городу Катасем и пройдут к Реммону Амафару Аозе и
 περιελεύσεται ὅρια ἐπὶ βορρᾶν ἐπὶ Αμωθ, καὶ ἔσται ἡ διέξοδος αὐτῶν ἐπὶ
 обойдут пределы с севера у Амофа, и будет выход их на
 Γαιφαηλ ¹⁵ καὶ Καταναθ καὶ Ναβααλ καὶ Συμοων καὶ Ιεριχω καὶ Βαιθμαν. ¹⁶
 Гаифа-Ел и Катаноф и Наваал и Сумоон и Иерихон и Вефман.

αὕτη ἡ κληρονομία φυλῆς υἱῶν Ζαβουλων κατὰ δῆμους αὐτῶν, πόλεις
 Это удел колена сыновей Завулону по собраниям их, города
 καὶ αἱ κῶμαι αὐτῶν. ¹⁷ Καὶ τῷ Ισσαχαρ ἐξῆλθεν ὁ κλῆρος ὁ τέταρτος. ¹⁸ καὶ
 и сёла их. И Иссахару вышел жребий четвёртый. И
 ἐγενήθη τὰ ὅρια αὐτῶν Ιαζηλ καὶ Χασαλωθ καὶ Σουναν ¹⁹ καὶ Ἀγιν καὶ
 стали пределами их Иазел и Хасалоф и Сунан и Агин и
 Σιωνα καὶ Ρερωθ καὶ Αναχερεθ ²⁰ καὶ Δαβιρων καὶ Κισων καὶ Ρεβες ²¹ καὶ
 Сиона и Резроф и Анахереф и Давирон и Кисон и Ревес и
 Ρεμμας καὶ Ιεων καὶ Τομμαν καὶ Αιμαрек καὶ Βηρσαφης, ²² καὶ συνάψει
 Реммас и Иеон и Томман и Аимарек и Вэрсэфэс, и соприкоснутся
 τὰ ὅρια ἐπὶ Γαιθβωρ καὶ ἐπὶ Σαλιμ κατὰ θάλασσαν καὶ Βαιθσαμυς, καὶ
 пределы у Гаифвор и у Салима против моря и Вефсамиса, и
 ἔσται αὐτοῦ ἡ διέξοδος τῶν ὁρίων ὁ Ιορδάνης. ²³ αὕτη ἡ κληρονομία φυλῆς
 будет его выход пределов Иордан. Это удел колена
 υἱῶν Ισσαχαρ κατὰ δῆμους αὐτῶν, αἱ πόλεις καὶ αἱ κῶμαι αὐτῶν. ²⁴ Καὶ
 сыновей Иссахара по собраниям их, города и сёла их. И
 ἐξῆλθεν ὁ κλῆρος ὁ πέμπτος Ἀσηρ. ²⁵ καὶ ἐγενήθη τὰ ὅρια αὐτῶν ἐξ
 вышел жребий пятый Асир. И стали пределы их от
 Ελεκεθ καὶ Αλεφ καὶ Βαιθοκ καὶ Κεαφ ²⁶ καὶ Ελιμελεκ καὶ Αμιηλ καὶ Μασσα
 Елекефа и Алефа и Вефока и Кеафа и Елимелека и Амизля и Мааса
 καὶ συνάψει τῷ Καρμήλῳ κατὰ θάλασσαν καὶ τῷ Σιων καὶ
 и будут соприкасаются [к] Кармилу около моря и [к] Сиону и
 Λαβαναθ ²⁷ καὶ ἐπιστρέψει ἀπ' ἀνατολῶν ἡλίου καὶ Βαιθεγενεθ καὶ
 Лаванафе и возвратится [назад] к востоку солнца и Веф-Егенеф и
 συνάψει τῷ Ζαβουλων καὶ ἐκ Γαι καὶ Φθαιηλ κατὰ βορρᾶν, καὶ
 примкнёт к Завулону и через Гай и Фаизель с севера, и
 εἰσελεύσεται ὅρια Σαφθαιβαιθμε καὶ Ιναηλ καὶ διελεύσεται εἰς Χωβα
 войдёт пределы Саффаиваифме и Инаэл и пройдёт к Хове
 μασομελ ²⁸ καὶ Ελβων καὶ Ρααβ καὶ Εμεμαων καὶ Κανθαν ἕως Σιδῶνος τῆς
 с севера и Елвон и Раав и Емемаон и Канфан до Сидона
 μεγάλης, ²⁹ καὶ ἀναστρέψει τὰ ὅρια εἰς Ραμα καὶ ἕως πηγῆς Μασφασσατ
 великого, и вернётся пределы к Раме и до источника Масфассата
 καὶ τῶν Τυρίων, καὶ ἀναστρέψει τὰ ὅρια ἐπὶ Ιασιφ, καὶ ἔσται ἡ διέξοδος
 и [к] Туриону, и вернётся пределы к Иасиф, и будет выход
 αὐτοῦ ἡ θάλασσα καὶ ἀπὸ Λεβ καὶ Εχοζοβ ³⁰ καὶ Αρχωβ καὶ Αφεκ καὶ
 его море и от Левы и Ехозова и Архова и Афеки и
 Ρααυ. ³¹ αὕτη ἡ κληρονομία φυλῆς υἱῶν Ἀσηρ κατὰ δῆμους αὐτῶν,
 Раау. Это удел колена сыновей Асира по собраниям их,
 πόλεις καὶ αἱ κῶμαι αὐτῶν. ³² Καὶ τῷ Νεφθαλι ἐξῆλθεν ὁ κλῆρος ὁ ἕκτος.
 города и сёла их. И Неффалиму вышел жребий шестой.
³³ καὶ ἐγενήθη τὰ ὅρια αὐτῶν Μοοлам καὶ Μωλα καὶ Βεσεμιιν καὶ Αρμε
 И стали пределами их Моолам и Мола и Весемиин и Арме

καὶ Ναβωκ καὶ Ιεφθαμαι ἕως Δωδαμ, καὶ ἐγενήθησαν αἱ διέξοδοι αὐτοῦ ὁ
и Навок и Иеффамаи до Додам, и оказались выходы его

Ιορδάνης· ³⁴ καὶ ἐπιστρέψει τὰ ὄρια ἐπὶ θάλασσαν Εναθ Θαβωρ καὶ
Иордан; и возвратится граница от моря [κ] Енаф Фавору и

διελεύσεται ἐκεῖθεν Ιακανα καὶ συνάψει τῷ Ζαβουλῶν ἀπὸ νότου καὶ
пройдёт оттуда [κ] Иакану и примкнёт к Завулону с юга и

Ἀσηρ συνάψει κατὰ θάλασσαν, καὶ ὁ Ιορδάνης ἀπ' ἀνατολῶν ἡλίου. ³⁵ καὶ
[κ] Асиру примкнёт с моря, и Иордан от востока солнца. И

αἱ πόλεις τειχήρεις τῶν Τυρίων Τύρος καὶ Ὠμαθα, Δακεθ καὶ Κενερεθ ³⁶ καὶ
городά укрепённые Турион Тир и Омафа, Дакеф и Кенереф и

Ἀρμαιθ καὶ Ἀραηλ καὶ Ἀσωρ ³⁷ καὶ Καδες καὶ Ἀσσαρι καὶ πηγὴ Ἀσορ ³⁸ καὶ
Армаиф и Аразль и Асор и Кадес и Ассари и источник Асор и

Κερωε καὶ Μεγαλα, Ἀριμ καὶ Βαιθθαμε καὶ Θεσσαμυς. ³⁹ αὕτη ἡ κληρονομία
Керое и Мегала, Арим и Веф-Фаме и Фессамис. Это удел

φυλῆς υἱῶν Νεφθαλι. ⁴⁰ Καὶ τῷ Δαν ἐξῆλθεν ὁ κλῆρος ὁ ἑβδόμος. ⁴¹ καὶ
колена сыновей Неффалима. И Дану вышел жребий седьмой. И

ἐγενήθη τὰ ὄρια αὐτῶν Σαραθ καὶ Ἀσα, πόλεις Σαμμαυς ⁴² καὶ Σαλαβιν
стало пределы их Сараф и Аса, городά Саммаус и Салавин

καὶ Ἀμμων καὶ Σιλαθα ⁴³ καὶ Αἰλων καὶ Θαμναθα καὶ Ἀκκαρων ⁴⁴ καὶ Ἀλκαθα
и Аммон и Силафа и Айлон и Фамнафа и Аккарон и Алкафа

καὶ Βεγεθων καὶ Γεβεелαν ⁴⁵ καὶ Ἀζωρ καὶ Βαναιβακατ καὶ Γεθρεμμων, ⁴⁶ καὶ
и Веgefон и Гевеелан и Азор и Ваневакат и Геф-Реммон, и

ἀπὸ θαλάσσης Ιερακων ὄριον πλησίον Ιόππης. ⁴⁷ αὕτη ἡ κληρονομία φυλῆς
от моря Иеракон предел вблизи Иоппии. Это удел колена

υἱῶν Δαν κατὰ δῆμους αὐτῶν, αἱ πόλεις αὐτῶν καὶ αἱ κῶμαι αὐτῶν. ^{47-а}
сыновей Дана по собраниям их, городά их и сёла их.

καὶ οὐκ ἐξέθλιψαν οἱ υἱοὶ Δαν τὸν Ἀморραῖον τὸν θλίβοντα αὐτοὺς ἐν τῷ
И не изгнали сыны Дана Аморрея угнетающего их на

ὄρει· καὶ οὐκ εἶων αὐτοὺς οἱ Ἀморραῖοι καταβῆναι εἰς τὴν κοιλάδα καὶ
горе; и не уступали им Аморреи сойти в долину и

ἔθλιψαν ἀπ' αὐτῶν τὸ ὄριον τῆς μερίδος αὐτῶν. ⁴⁸ καὶ ἐπορεύθησαν οἱ
уменьшали у них предел части их. И пошли

υἱοὶ Ιουδα καὶ ἐπολέμησαν τὴν Λαχис καὶ κατελάβοντο αὐτήν καὶ
сыны Иуды и сразились [с] Лахисом и взяли его и

ἐπάταξαν αὐτήν ἐν στόματι μαχαίρας καὶ κατώκησαν αὐτήν καὶ ἐκάλεσαν τὸ
поразили его острием меча и заселили его и назвали

ὄνομα αὐτῆς Λασенδακ. ^{48-а} καὶ ὁ Ἀморραῖος ὑπέμεινεν τοῦ κατοικεῖν ἐν
имя её Ласен Дак. И Аморрей остался обитать в

Ελωμ καὶ ἐν Σαλαμιν· καὶ ἐβαρύνθη ἡ χεὶρ τοῦ Εφραιμ ἐπ' αὐτούς, καὶ
Еломе и в Саламине; и отяжелела рука Ефрема на них, и

ἐγένοντο αὐτοῖς εἰς φόρον. ⁴⁹ Καὶ ἐπορεύθησαν ἐμβατεῦσαι τὴν
сделались они им для уплаты налога. И пошли вступить во владение

γῆν κατὰ τὸ ὄριον αὐτῶν. καὶ ἔδωκαν οἱ υἱοὶ Ἰσραὴλ κλῆρον Ἰησοῖ τῷ
 землі по границе их. И дāли сыны Израиля удел Иисусу
 υἱῷ Ναυη ἐν αὐτοῖς ⁵⁰ διὰ προστάγματος τοῦ θεοῦ· καὶ ἔδωκαν αὐτῷ τὴν
 сыну Навину у них по повелению Бога; и дāли ему
 πόλιν, ἣν ᾠτήσατο, Θαμνασарах, ἣ ἐστὶν ἐν τῷ ὄρει Εφραιμ· καὶ
 город, который попросил, Фамна-Сарах, который есть на горé Ефрема; и
 ὠκοδόμησεν τὴν πόλιν καὶ κατῴκει ἐν αὐτῇ. ⁵¹ Αὗται αἱ διαιρέσεις, αἷς
 построил он город и жил в нём. Эти распределения, которые
 κατεκληρονόμησεν Ελεάζαρ ὁ ἱερεὺς καὶ Ἰησοῦς ὁ τοῦ Ναυη καὶ οἱ
 дал в наследство Елеазар священник и Иисус [сын] Навина и
 ἄρχοντες τῶν πατριῶν ἐν ταῖς φυλαῖς Ἰσραὴλ κατὰ κλήρους ἐν Σηλω
 начальники отцов по коленам Израиля по жребиям в Силоме
 ἐναντίον κυρίου παρὰ τὰς θύρας τῆς σκηνῆς τοῦ μαρτυρίου· καὶ
 перед лицом Гóспода у входа палатки свидетельства; и
 ἐπορεύθησαν ἐμβατεῦσαι τὴν γῆν.
 пошли вступить во владение земли.

Похожие места (по совпадению греческого текста):

[14] Нав 16:3; Нав 16:8; [16] Нав 19:31; [22] Нав 15:4; [23] Нав 16:9; [31] Нав 19:16; [47] Нав 13:23; Нав 13:28; [48] Суд 1:8; [50] Нав 21:42-b; 2Пар 13:4; [51] Исх 29:4; Исх 29:10; Исх 29:11; Исх 29:32; Исх 38:26; Исх 40:6; Исх 40:12; Лев 3:2; Лев 3:8; Лев 3:13; Лев 4:7; Лев 4:14; Лев 15:14; Лев 17:5; Лев 17:6; Чис 6:10; Чис 6:13; Чис 6:18; Чис 16:18; Втор 31:14; Втор 31:15; Чис 12:5; Чис 34:17; Нав 14:1;

ΙΗΣΟΥΣ 20

ИИСУС

¹ Καὶ ἐλάλησεν κύριος τῷ Ἰησοῖ λέγων ² Λάλησον τοῖς υἱοῖς Ἰσραὴλ λέγων
 И сказал Гóсподь Иисусу говоря Скажи сыновьям Израиля говоря:
 Δότε τὰς πόλεις τῶν φυγαδευτηρίων, αἷς εἶπα πρὸς ὑμᾶς διὰ Μωυσῆ,
 Дайте городā убежищ, которые сказал к вас через Моисея,
³ φυγαδευτήριον τῷ φονευτῇ τῷ πατάξαντι ψυχὴν ἀκουσίως, καὶ ἔσονται ὑμῖν
 убежище убийце поразившему душу невольно, и будут вам
 αἱ πόλεις φυγαδευτήριον, καὶ οὐκ ἀποθανεῖται ὁ φονευτὴς ὑπὸ τοῦ
 городā убежище, и не умрёт убийца от
 ἀγχιστεύοντος τὸ αἷμα, ἕως ἀν καταστῇ ἐναντίον τῆς συναγωγῆς εἰς
 находящегося в родстве кровί, пока как восстанет перед собрания для
 κρίσιν. ⁷ καὶ διέστειλεν τὴν Καδης ἐν τῇ Γαλιλαίᾳ ἐν τῷ ὄρει τῷ Νεφθαλι
 суда. И отделил Кадес в Галилее на горé Неффалима
 καὶ Συχεμ ἐν τῷ ὄρει τῷ Εφραιμ καὶ τὴν πόλιν Ἀρβὸκ [αὕτη ἐστὶν Χεβρων]
 и Сихем на горé Ефрема и город Арвок [это есть Хеврон]
 ἐν τῷ ὄρει τῷ Ιουδα. ⁸ καὶ ἐν τῷ πέραν τοῦ Ιορδάνου ἔδωκεν Βοσορ
 на горé Иуды. И на другом берегу Иордана дал Восор

ἐν τῇ ἐρήμῳ ἐν τῷ πεδίῳ ἀπὸ τῆς φυλῆς Ρουβὴν καὶ Ἀρημωθ ἐν τῇ
 в пустыне в долине от колена Рувима и Рамоф в
 Γαλααδ ἐκ τῆς φυλῆς Γαδ καὶ τὴν Γαυλὼν ἐν τῇ Βασανίτιδι ἐκ τῆς φυλῆς
 Галааде от колена Гада и Гаулон в Васане от колена
 Μανασση. ⁹ αὗται αἱ πόλεις αἱ ἐπίκλητοι τοῖς υἱοῖς Ἰσραὴλ καὶ τῷ
 Манассии. Эти городá избранные сыновьям Израиля и
 προσηλύτῳ τῷ προσκειμένῳ ἐν αὐτοῖς καταφυγεῖν ἐκεῖ παντὶ παίοντι
 пришельцу находящемуся у них убежать туда всякому поразившему
 ψυχὴν ἀκουσίως, ἵνα μὴ ἀποθάνῃ ἐν χειρὶ τοῦ ἀγχιστεύοντος τὸ αἷμα,
 душу невольно, чтобы не умер от руки находящегося в родстве кровί,
 ἕως ἂν καταστῇ ἕναντι τῆς συναγωγῆς εἰς κρίσιν.
 пока как восстанет перед собрания для суда.

Похожие места (по совпадению греческого текста):

[3] Нав 20:9; [7] Нав 21:11; [9] Чис 15:16; Чис 15:29; Чис 15:26; Чис 35:15; Нав 20:3;

ΙΗΣΟΥΣ 21

ИИСУС

¹ Καὶ προσήλθοσαν οἱ ἀρχιπατριῶται τῶν υἱῶν Λευὶ πρὸς Ἐλεάζαρ τὸν
 И подошли предводители сыновей Левия к Елеазару
 ἱερέα καὶ πρὸς Ἰησοῦν τὸν τοῦ Ναυη καὶ πρὸς τοὺς
 священнику и к Иисусу [сыну] Навина и к
 ἀρχιφύλους πατριῶν ἐκ τῶν φυλῶν Ἰσραὴλ ² καὶ εἶπον πρὸς αὐτοὺς
 предводителям племён отцов из колён Израиля и сказали к ним
 ἐν Σηλω ἐν γῇ Χанаан λέγοντες Ἐνετείλατο κύριος ἐν χειρὶ Μωυσῆ
 в Силоме в земле Хананеев говоря: Заповедал Господь рукой Моисея
 δοῦναι ἡμῖν πόλεις κατοικεῖν καὶ τὰ περισπóρια τοῖς κτήνεσιν ἡμῶν. ³ καὶ
 передать нам городá обитать и окружения животным нашим. И
 ἔδωκαν οἱ υἱοὶ Ἰσραὴλ τοῖς Λευítais ἐν τῷ κατακληρονομεῖν διὰ
 дали сыны Израиля Левитам в распределении по жребию по
 προστάγματος κυρίου τὰς πόλεις καὶ τὰ περισπóρια αὐτῶν. ⁴ καὶ ἐξῆλθεν ὁ
 повелению Гóспода городá и окружения их. И вышел
 κλῆρος τῷ δήμῳ Κααθ, καὶ ἐγένετο τοῖς υἱοῖς Ααρων τοῖς ἱερεῦσιν
 жребий собранию Каафа, и было сыновьям Аарона священникам
 τοῖς Λευítais ἀπὸ φυλῆς Ἰουδα καὶ ἀπὸ φυλῆς Συμεων καὶ ἀπὸ φυλῆς
 Левитам от колена Иуды и от колена Симеона и от колена
 Βενιαμιν κληρωτὶ πόλεις δέκα τρεῖς ⁵ καὶ τοῖς υἱοῖς Κααθ τοῖς
 Вениамина доставшееся по жребию городá десять три а сыновьям Каафа
 καταλειμμένοις ἐκ τῆς φυλῆς Εφραιμ καὶ ἐκ τῆς φυλῆς Δαν καὶ ἀπὸ τοῦ
 оставшимся от колена Ефрема и от колена Дана и от

ἡμίους φυλῆς Μανασση κληρωτὶ πόλεις δέκα· ⁶ καὶ τοῖς
 половины колена Манассии доставшееся по жребию городά десять; также и
 υἱοῖς Γεδσων ἀπὸ τῆς φυλῆς Ισсахαρ καὶ ἀπὸ τῆς φυλῆς Ασηρ καὶ ἀπὸ
 сыновьям Гирсона - от колена Иссахара и от колена Асира и от
 τῆς φυλῆς Νεφθαλι καὶ ἀπὸ τοῦ ἡμίους φυλῆς Μανασση ἐν τῷ Βασαν
 колена Непфалима и от половины колена Манассии в Васане
 πόλεις δέκα τρεῖς· ⁷ καὶ τοῖς υἱοῖς Μεραρι κατὰ δῆμους αὐτῶν ἀπὸ
 городά десять три; также и сыновьям Мерариным по собраниям их - от
 φυλῆς Ρουβην καὶ ἀπὸ φυλῆς Γαδ καὶ ἀπὸ φυλῆς Ζαβουλων
 колена Рувима и от колена Гада и от колена Завулونا
 κληρωτὶ πόλεις δώδεκα. ⁸ Καὶ ἔδωκαν οἱ υἱοὶ Ισραηλ τοῖς
 доставшееся по жребию городά двенадцать. И дали сыны Израиля
 Λευίταις τὰς πόλεις καὶ τὰ περισπόρια αὐτῶν, ὃν τρόπον ἐνετείλατο κύριος
 Левитам городά и окружения их, каким образом заповедал Господь
 τῷ Μωυσῇ, κληρωτί. ⁹ καὶ ἔδωκεν ἡ φυλὴ υἱῶν Ιουδα καὶ ἡ
 Моисею, доставшееся по жребию. И дало колено сыновей Иуды и
 φυλὴ υἱῶν Συμεων καὶ ἀπὸ τῆς φυλῆς υἱῶν Βενιαμιν τὰς πόλεις, καὶ
 колено сыновей Симеона и от колена сыновей Вениамина городά, и
 ἐπεκλήθησαν ¹⁰ τοῖς υἱοῖς Ααρων ἀπὸ τοῦ δήμου τοῦ Κααθ τῶν υἱῶν
 названы по имени сыновьям Аарона от собрания Каафа сыновей
 Λευι, ὅτι τούτοις ἐγενήθη ὁ κλῆρος. ¹¹ καὶ ἔδωκεν αὐτοῖς τὴν Καριαθαρβοκ
 Левия, так как этим сделался жребий. И дал им Кариаф-Арбы
 μητρόπολιν τῶν Ενακ [αὕτη ἐστὶν Χεβρων] ἐν τῷ ὄρει Ιουδα· τὰ δὲ
 главный город Енаковых [это есть Хеврон] на горé Иуды; и
 περισπόρια κύκλῳ αὐτῆς ¹² καὶ τοὺς ἀγροὺς τῆς πόλεως καὶ τὰς κώμας
 окружения вокруг него а поля гóрода и селения
 αὐτῆς ἔδωκεν Ἰησοῦς τοῖς υἱοῖς Χαλεβ υἱοῦ Ιεφοννη ἐν κατασχέσει· ¹³ καὶ
 его отдал Иисус сыновьям Халева сыну Иефоннии во владение; и
 τοῖς υἱοῖς Ααρων τὴν πόλιν φυγαδευτήριον τῷ φονεύσαντι τὴν
 сыновьям Аарона город убежище убившему [невольню]
 Χεβρων καὶ τὰ ἀφωρισμένα τὰ σὺν αὐτῇ καὶ τὴν Λεμνα καὶ τὰ ἀφωρισμένα
 Хеврон и граничащее с ним и Лимну и граничащее
 τὰ πρὸς αὐτῇ ¹⁴ καὶ τὴν Αιλωμ καὶ τὰ ἀφωρισμένα αὐτῇ καὶ τὴν Τεμα καὶ
 к ней и Аилом и граничащее ему и Темо и
 τὰ ἀφωρισμένα αὐτῇ ¹⁵ καὶ τὴν Γелла καὶ τὰ ἀφωρισμένα αὐτῇ καὶ τὴν
 граничащее ей и Гелла и граничащее ей и
 Δαβιρ καὶ τὰ ἀφωρισμένα αὐτῇ ¹⁶ καὶ Ασα καὶ τὰ ἀφωρισμένα αὐτῇ καὶ Τανυ
 Давир и граничащее ему и Аса и граничащее ему и Тану
 καὶ τὰ ἀφωρισμένα αὐτῇ καὶ Βαιθсаμυς καὶ τὰ ἀφωρισμένα αὐτῇ, πόλεις
 и граничащее ей и Вефсамис и граничащее ему, городά
 ἐννέα παρὰ τῶν δύο φυλῶν τούτων. ¹⁷ καὶ παρὰ τῆς φυλῆς Βενιαμιν τὴν
 девять от двух колен этих. А от колена Вениамина

Γαβαων καὶ τὰ ἀφωρισμένα αὐτῇ καὶ Γαθεθ καὶ τὰ ἀφωρισμένα αὐτῇ ¹⁸ καὶ
 Гаваон и граничащее ему и Гафеф и граничащее ему и
 Αναθωθ καὶ τὰ ἀφωρισμένα αὐτῇ καὶ Γαμαλα καὶ τὰ ἀφωρισμένα αὐτῇ,
 Анафоф и граничащее ему и Гамала и граничащее ей,
 πόλεις τέσσαρες. ¹⁹ πᾶσαι αἱ πόλεις υἱῶν Ααρων τῶν ἱερέων δέκα
 городá четыре. Все городá сыновей Аарона священников десять
 τρεῖς. ²⁰ Καὶ τοῖς δήμοις υἱοῖς Κααθ τοῖς Λευítais τοῖς καταλελειμμένοις
 три. И собраниям сыновьям Каафа Левитам оставшимся
 ἀπὸ τῶν υἱῶν Κααθ καὶ ἐγένήθη πόλις τῶν ὀρίων αὐτῶν ἀπὸ φυλῆς
 из сыновей Каафа также достался город пределов их от колена
 Εφραιμ, ²¹ καὶ ἔδωκαν αὐτοῖς τὴν πόλιν τοῦ φυγαδευτηρίου τὴν τοῦ
 Ефрема, и дали им город убежища
 φονεύσαντος τὴν Συχεμ καὶ τὰ ἀφωρισμένα αὐτῇ καὶ Γαζαρα καὶ τὰ πρὸς
 убившего [невольно] Сихем и граничащее ему и Гадзара и к
 αὐτὴν καὶ τὰ ἀφωρισμένα αὐτῇ ²² καὶ τὴν Καβσαιμ καὶ τὰ ἀφωρισμένα τὰ
 ней также граничащее ей и Кавцаим и граничащее
 πρὸς αὐτῇ καὶ τὴν ἄνω Βαιθωρων καὶ τὰ ἀφωρισμένα αὐτῇ, πόλεις
 к нему также верх Беф-Орона и граничащее ему, городá
 τέσσαρες. ²³ καὶ ἐκ τῆς φυλῆς Δαν τὴν Ελκωθαιμ καὶ τὰ ἀφωρισμένα αὐτῇ
 четыре. А от колена Дана Елкофаим и граничащее ему
 καὶ τὴν Γεθεδαν καὶ τὰ ἀφωρισμένα αὐτῇ ²⁴ καὶ Αἰλων καὶ τὰ ἀφωρισμένα
 и Гефеданом и граничащее ему и Аилон и граничащее
 αὐτῇ καὶ Γεθερεμμων καὶ τὰ ἀφωρισμένα αὐτῇ, πόλεις τέσσαρες. ²⁵ καὶ ἀπὸ
 ему и Геф-Риммон и граничащее ему, городá четыре. А от
 τοῦ ἡμίσιους φυλῆς Μανασση τὴν Ταναχ καὶ τὰ ἀφωρισμένα αὐτῇ καὶ τὴν
 половины колена Манассии Танах и граничащее ему и
 Ἰεβαθα καὶ τὰ ἀφωρισμένα αὐτῇ, πόλεις δύο. ²⁶ πᾶσαι πόλεις δέκα καὶ τὰ
 Иевафа и граничащее ей, городá два. Всех городов десять также
 ἀφωρισμένα τὰ πρὸς αὐταῖς τοῖς δήμοις υἱῶν Κααθ τοῖς ὑπολελειμμένοις.
 граничащее к ним собраниям сыновей Каафа оставшимся.
²⁷ Καὶ τοῖς υἱοῖς Γεδσων τοῖς Λευítais ἐκ τοῦ ἡμίσιους φυλῆς Μανασση
 А сыновьям Гирсоновым Левитам от половины колена Манассии
 τὰς πόλεις τὰς ἀφωρισμένας τοῖς φονεύσασι, τὴν Γαυλων ἐν τῇ
 городá предназначенные убишему [невольно], Гаулон в
 Βασάνιτιδι καὶ τὰ ἀφωρισμένα αὐτῇ καὶ τὴν Βοσοραν καὶ τὰ ἀφωρισμένα
 Васан-Итиде и граничащее ему и Восор-Ан и граничащее
 αὐτῇ, πόλεις δύο ²⁸ καὶ ἐκ τῆς φυλῆς Ἰσσαχαρ τὴν Κισων καὶ τὰ
 ему, городá два А от колена Иссахара Кишон и
 ἀφωρισμένα αὐτῇ καὶ Δεββα καὶ τὰ ἀφωρισμένα αὐτῇ ²⁹ καὶ τὴν Ρεμμαθ καὶ
 граничащее ему и Девва и граничащее ей и Реммаф и
 τὰ ἀφωρισμένα αὐτῇ καὶ Πηγὴν γραμμάτων καὶ τὰ ἀφωρισμένα αὐτῇ, πόλεις
 граничащее ему и Источник письменности и граничащее ему, городá

τέσσαρες.³⁰ καὶ ἐκ τῆς φυλῆς Ἀσηρ τὴν Βασελλαν καὶ τὰ ἄφωρισμένα αὐτῇ
 четыре. А от колена Асира Васеллан и граничащее ему
 καὶ Δαββων καὶ τὰ ἄφωρισμένα αὐτῇ³¹ καὶ Χελкат καὶ τὰ ἄφωρισμένα αὐτῇ
 и Даввон и граничащее ему и Хелкат и граничащее ему
 καὶ Ρααβ καὶ τὰ ἄφωρισμένα αὐτῇ, πόλεις τέσσαρες.³² καὶ ἐκ τῆς φυλῆς
 и Рехов и граничащее ему, городá четыре. А от колена
 Νεφθαλι τὴν πόλιν τὴν ἄφωρισμένην τῷ φονεύσαντι τὴν Καδες ἐν τῇ
 Неффалима город предназначенный убившему [невольнó] Кадес в
 Γαλιλαία καὶ τὰ ἄφωρισμένα αὐτῇ καὶ τὴν Εμμαθ καὶ τὰ ἄφωρισμένα αὐτῇ
 Галилее и граничащее ему и Еммаф и граничащее ему
 καὶ Θεμμων καὶ τὰ ἄφωρισμένα αὐτῇ, πόλεις τρεῖς.³³ πᾶσαι αἱ πόλεις τοῦ
 и Фемман и граничащее ему, городá три. Все городá
 Γεδσων κατὰ δῆμους αὐτῶν πόλεις δέκα τρεῖς.³⁴ Καὶ τῷ δῆμῳ υἱῶν
 Гирсона по собраниям их городá десять три. А собранию сыновей
 Μεραρι τοῖς Λευítais τοῖς λοιποῖς ἐκ τῆς φυλῆς υἱῶν Ζαβουλων τὴν
 Мерари Левитам остальным от колена сыновей Завулона
 Μααν καὶ τὰ περισπóρια αὐτῆς καὶ τὴν Καδες καὶ τὰ περισπóρια
 Маан и прилегающие земли его и Кадес и прилегающие земли
 αὐτῆς³⁵ καὶ Δεμνα καὶ τὰ περισπóρια αὐτῆς καὶ Σелла καὶ τὰ
 его и Димна и прилегающие земли его и Селла и
 περισпóρια αὐτῆς, πόλεις τέσσαρες.³⁶ καὶ πέραν τοῦ Ιορδάνου τοῦ κατὰ
 прилегающие земли его, городá четыре. А за Иорданом против
 Ιεριχω ἐκ τῆς φυλῆς Ρουβην τὴν πόλιν τὸ φυγαδευτήριον τοῦ
 Иерихона от колена Рувима город убежище
 φονεύσαντος τὴν Βοσορ ἐν τῇ ἐρήμῳ τῇ Μισωρ καὶ τὰ περισпóρια
 убившего [невольнó] Восор в пустыне Мисор и прилегающие земли
 αὐτῆς καὶ τὴν Ιαζηρ καὶ τὰ περισпóρια αὐτῆς³⁷ καὶ τὴν Δεκμων καὶ τὰ
 его и Бецер и прилегающие земли его и Декмон и
 περισпóρια αὐτῆς καὶ τὴν Μαφα καὶ τὰ περισпóρια αὐτῆς, πόλεις
 прилегающие земли его и Мафа и прилегающие земли её, городá
 τέσσαρες.³⁸ καὶ ἀπὸ τῆς φυλῆς Γαδ τὴν πόλιν τὸ φυγαδευτήριον τοῦ
 четыре. А от колена Гада город убежище
 φονεύσαντος τὴν Ραμωθ ἐν τῇ Γαλααδ καὶ τὰ περισпóρια αὐτῆς καὶ
 убившего [невольнó] Рамоф в Галааде и прилегающие земли его и
 τὴν Καμιν καὶ τὰ περισпóρια αὐτῆς³⁹ καὶ τὴν Εσεβων καὶ τὰ
 Камин и прилегающие земли его и Есевон и
 περισпóρια αὐτῆς καὶ τὴν Ιαζηρ καὶ τὰ περισпóρια αὐτῆς· αἱ πᾶσαι
 прилегающие земли его и Иазер и прилегающие земли его; всего
 πόλεις τέσσαρες.⁴⁰ πᾶσαι πόλεις τοῖς υἱοῖς Μεραρι κατὰ δῆμους αὐτῶν
 городá четыре. Все городá сыновьям Мерари по собраниям их
 τῶν καταλειμμένων ἀπὸ τῆς φυλῆς Λευι· καὶ ἐγένηθη τὰ ὅρια πόλεις
 оставшихся из колена Левия; и стали пределы городá

δέκα δύο.⁴¹ Πᾶσαι αἱ πόλεις τῶν Λευιτῶν ἐν μέσῳ κατασχέσεως υἱῶν
десять два. Все городá Левитов по среди владения сыновей

Ἰσραὴλ τεσσαράκοντα ὀκτὼ πόλεις καὶ τὰ περισπóρια αὐτῶν⁴² κύκλῳ
Израиля сорок восемь гóрода и прилегающие земли их при

τῶν πόλεων τούτων, πόλις καὶ τὰ περισπóρια κύκλῳ τῆς πόλεως
городах этих, город и прилегающие земли вокруг гóрода

πάσαις ταῖς πόλεσιν ταύταις.^{42-a} Καὶ συνετέλεσεν Ἰησοῦς διαμερίσας τὴν
[при] всех городах этих. И завершил Иисус разделять

γῆν ἐν τοῖς ὁρίοις αὐτῶν.^{42-b} καὶ ἔδωκαν οἱ υἱοὶ Ἰσραὴλ μερίδα τῷ
землю по пределам их. И дáли сыны Израиля часть

Ἰησοῖ κατὰ πρόσταγμα κυρίου· ἔδωκαν αὐτῷ τὴν πόλιν, ἣν ᾠτήσατο· τὴν
Иисусу по повелению Гóспода; дáли ему город, который попросил;

Θαμνασαραχ ἔδωκαν αὐτῷ ἐν τῷ ὄρει Εφραιμ.^{42-c} καὶ ὠκοδόμησεν Ἰησοῦς
Фимнаф-Сарах дáли ему на горé Ефрема. И построил Иисус

τὴν πόλιν καὶ ὠκῆσεν ἐν αὐτῇ.^{42-d} καὶ ἔλαβεν Ἰησοῦς τὰς μαχαίρας τὰς
город и поселился в нём. И взял Иисус ножи

πετρίνας, ἐν αἷς περιέτεμεν τοὺς υἱοὺς Ἰσραὴλ τοὺς γενομένους ἐν τῇ
каменные, которыми обрезал сыновей Израиля рождённых в

ὁδῷ ἐν τῇ ἐρήμῳ, καὶ ἔθηκεν αὐτὰς ἐν Θαμνασαραχ.⁴³ Καὶ ἔδωκεν κύριος
пути в пустыне, и положил их в Фимна-Сарах. И дал Господь

τῷ Ἰσραὴλ πᾶσαν τὴν γῆν, ἣν ὤμοσεν δοῦναι τοῖς πατράσιν αὐτῶν,
Израилю всю землю, которую поклялся передать отцам их,

καὶ κατεκληρονόμησαν αὐτὴν καὶ κατώκησαν ἐν αὐτῇ.⁴⁴ καὶ κατέπαυσεν
и получили в наследство её и поселились на ней. И успокоил

αὐτοὺς κύριος κυκλόθεν, καθότι ὤμοσεν τοῖς πατράσιν αὐτῶν· οὐκ ἀνέστη
их Господь со всех сторон, как поклялся отцам их; не восстал

οὐθεὶς κατενώπιον αὐτῶν ἀπὸ πάντων τῶν ἐχθρῶν αὐτῶν· πάντας τοὺς
никто против лица их из всех врагов их; всех

ἐχθροὺς αὐτῶν παρέδωκεν κύριος εἰς τὰς χεῖρας αὐτῶν.⁴⁵ οὐ διέπεσεν ἀπὸ
врагов их предал Господь в рýки их. Не пало из

πάντων τῶν ρημάτων τῶν καλῶν, ὧν ἐλάλησεν κύριος τοῖς υἱοῖς
всех слов добрых, которые сказал Господь сыновьям

Ἰσραὴλ· πάντα παρεγένετο.
Израиля; всё сбылось.

Похожие места (по совпадению греческого текста):

[1] Чис 31:12; Чис 32:2; [3] Нав 21:8; 1Пар 6:49; [5] Нав 21:6; Нав 21:25; Нав 22:32; 1Пар 6:55; 1Пар 12:32; 1Пар 12:38; [6] Нав 21:5; Нав 21:25; Нав 22:32; 1Пар 6:55; 1Пар 12:32; 1Пар 12:38; [7] Нав 21:40; [8] Лев 7:38; Лев 9:10; Нав 14:5; Нав 21:3; 1Пар 6:49; [11] Нав 20:7; [12] 1Пар 6:41; [13] Нав 21:22; [14] Нав 21:15; Нав 21:23; Нав 21:25; Нав 21:27; Нав 21:32; [15] Нав 21:14; Нав 21:23; Нав 21:25; Нав 21:27; Нав 21:32; [18] Нав 21:22; Нав 21:24; Нав 21:29; Нав 21:31; [22] Нав 21:13; Нав 21:18; Нав 21:24; Нав 21:29; Нав 21:31; [23] Нав 21:14; Нав 21:15; Нав 21:25; Нав 21:27; Нав 21:32; [24] Нав 21:18; Нав 21:22; Нав 21:29; Нав 21:31; [25] Нав 21:5; Нав 21:6; Нав 22:32; 1Пар 6:55; 1Пар 12:32; 1Пар 12:38; Нав 21:14; Нав 21:15; Нав 21:23; Нав 21:27; Нав 21:32; [27] Нав 21:14; Нав 21:15; Нав 21:23; Нав 21:25; Нав 21:32; [29] Нав 21:18; Нав 21:22; Нав 21:24; Нав 21:31; [31] Нав 21:18; Нав 21:22; Нав 21:24; Нав 21:29; [32] Нав 21:14; Нав 21:15; Нав 21:23; Нав 21:25; Нав 21:27; [34] Нав 21:36; Нав 21:37; Нав 21:38; Нав 21:39; 1Пар 6:42; 1Пар 6:43; 1Пар 6:44; 1Пар 6:45; 1Пар 6:53; 1Пар 6:54; 1Пар 6:55; 1Пар 6:56; 1Пар 6:57; 1Пар 6:58; 1Пар 6:59; 1Пар 6:60; 1Пар 6:61; 1Пар 6:62; 1Пар 6:63; 1Пар 6:64; 1Пар 6:65;

1Пар 6:66; [35] Нав 21:37; [36] Нав 21:34; Нав 21:37; Нав 21:38; Нав 21:39; 1Пар 6:42; 1Пар 6:43; 1Пар 6:44; 1Пар 6:45; 1Пар 6:53; 1Пар 6:54; 1Пар 6:55; 1Пар 6:56; 1Пар 6:57; 1Пар 6:58; 1Пар 6:59; 1Пар 6:60; 1Пар 6:61; 1Пар 6:62; 1Пар 6:63; 1Пар 6:64; 1Пар 6:65; 1Пар 6:66; [37] Нав 21:34; Нав 21:36; Нав 21:38; Нав 21:39; 1Пар 6:42; 1Пар 6:43; 1Пар 6:44; 1Пар 6:45; 1Пар 6:53; 1Пар 6:54; 1Пар 6:55; 1Пар 6:56; 1Пар 6:57; 1Пар 6:58; 1Пар 6:59; 1Пар 6:60; 1Пар 6:61; 1Пар 6:62; 1Пар 6:63; 1Пар 6:64; 1Пар 6:65; 1Пар 6:66; Нав 21:35; [38] Нав 21:34; Нав 21:36; Нав 21:37; Нав 21:39; 1Пар 6:42; 1Пар 6:43; 1Пар 6:44; 1Пар 6:45; 1Пар 6:53; 1Пар 6:54; 1Пар 6:55; 1Пар 6:56; 1Пар 6:57; 1Пар 6:58; 1Пар 6:59; 1Пар 6:60; 1Пар 6:61; 1Пар 6:62; 1Пар 6:63; 1Пар 6:64; 1Пар 6:65; 1Пар 6:66; [39] Нав 21:34; Нав 21:36; Нав 21:37; Нав 21:38; 1Пар 6:42; 1Пар 6:43; 1Пар 6:44; 1Пар 6:45; 1Пар 6:53; 1Пар 6:54; 1Пар 6:55; 1Пар 6:56; 1Пар 6:57; 1Пар 6:58; 1Пар 6:59; 1Пар 6:60; 1Пар 6:61; 1Пар 6:62; 1Пар 6:63; 1Пар 6:64; 1Пар 6:65; 1Пар 6:66; [40] Нав 21:7; [42-b] Нав 19:50; [42-d] Нав 24:31-a;

ΙΗΣΟΥΣ 22

ИИСУС

¹ Τότε συνεκάλεσεν Ἰησοῦς τοὺς υἱοὺς Ρουβην καὶ τοὺς υἱοὺς Γαδ καὶ τὸ
Тогда созвал Иисус сыновей Рувима и сыновей Гада и
ἡμισυ φυλῆς Μανασση ² καὶ εἶπεν αὐτοῖς Ὑμεῖς ἀκηκόατε πάντα, ὅσα
половину колена Манассии и сказал им: Вы послушали всё, сколько
ἐνετείλατο ὑμῖν Μωϋσῆς ὁ παῖς κυρίου, καὶ ἐπηκούσατε τῆς φωνῆς μου
заповедал вам Моисей служитель Господа, и послушались глоса моего
κατὰ πάντα, ὅσα ἐνετειλάμην ὑμῖν. ³ οὐκ ἐγκαταλελοίπατε τοὺς ἀδελφοὺς
во всём, сколько приказывал я вам. Не оставили вы братьев
ὑμῶν ταύτας τὰς ἡμέρας καὶ πλείους ἕως τῆς σήμερον ἡμέρας·
ваших [в] эти дни и более многочисленные до сегодняшнего дня;
ἐφυλάξασθε τὴν ἐντολὴν κυρίου τοῦ θεοῦ ὑμῶν. ⁴ νῦν δὲ κατέπαυσεν
сохранили заповедь Господа Бога вашего. Теперь же успокоил
κύριος ὁ θεὸς ἡμῶν τοὺς ἀδελφοὺς ἡμῶν, ὃν τρόπον εἶπεν αὐτοῖς· νῦν
Господь Бог наш братьев наших, каким образом сказал им; ныне
οὖν ἀποστραφέντες ἀπέλθατε εἰς τοὺς οἴκους ὑμῶν καὶ εἰς τὴν γῆν τῆς
же возвратившись идите в дома ваши и в землю
κατασχέσεως ὑμῶν, ἣν ἔδωκεν ὑμῖν Μωϋσῆς ἐν τῷ πέραν τοῦ
владения вашего, которую дал вам Моисей на другом берегу
Ιορδάνου. ⁵ ἀλλὰ φυλάξασθε ποιεῖν σφόδρα τὰς ἐντολὰς καὶ τὸν
Иордана. Однако следите [чтобы] исполнять тщательно заповеди и
νόμον, ὃν ἐνετείλατο ἡμῖν ποιεῖν Μωϋσῆς ὁ παῖς κυρίου, ἀγαπᾶν
закон, который заповедал нам исполнять Моисей служитель Господа, любить
κύριον τὸν θεὸν ὑμῶν, πορεύεσθαι πάσαις ταῖς ὁδοῖς αὐτοῦ, φυλάξασθαι τὰς
Господа Бога вашего, ходить всеми путями Его, сохранять
ἐντολὰς αὐτοῦ καὶ προσκεῖσθαι αὐτῷ καὶ λατρεύειν αὐτῷ ἐξ ὅλης τῆς
заповеди Его и прилепиться [к] Нему и служить Ему от всего
διανοίας ὑμῶν καὶ ἐξ ὅλης τῆς ψυχῆς ὑμῶν. ⁶ καὶ ἠυλόγησεν αὐτοὺς Ἰησοῦς
разума вашего и от всей души вашей. И благословил их Иисус

καὶ ἐξαπέστειλεν αὐτούς, καὶ ἐπορεύθησαν εἰς τοὺς οἴκους αὐτῶν. ⁻⁷ καὶ τῷ
и отослал их, и пошли они в дома свои. И

ἡμίσει φυλῆς Μανασση ἔδωκεν Μωϋσῆς ἐν τῇ Βασανίτι, καὶ τῷ ἡμίσει
половине колена Манассии дал Моисей в Васане, а половине

ἔδωκεν Ἰησοῦς μετὰ τῶν ἀδελφῶν αὐτοῦ ἐν τῷ πέραν τοῦ Ἰορδάνου
дал Иисус среди братьев своих на другом берегу Иордана

παρὰ θάλασσαν. καὶ ἡνίκα ἐξαπέστειλεν αὐτούς Ἰησοῦς εἰς τοὺς οἴκους
у моря. И когда отпускал их Иисус в дома

αὐτῶν καὶ εὐλόγησεν αὐτούς, ⁸ καὶ ἐν χρήμασιν πολλοῖς ἀπῆλθον εἰς
их тогда благословил их, и с имуществом многим ушли они в

τοὺς οἴκους αὐτῶν, καὶ κτήνη πολλὰ σφόδρα καὶ ἀργύριον καὶ
дома свои, и скот многочисленный очень и серебро и

χρυσίον καὶ σίδηρον καὶ ἱματισμὸν πολύν, καὶ διείλαντο τὴν προνομὴν τῶν
золото и железо и одежду многую, и разделили добычу

ἐχθρῶν μετὰ τῶν ἀδελφῶν αὐτῶν. ⁹ Καὶ ἐπορεύθησαν οἱ υἱοὶ Ρουβην καὶ οἱ
врагов с братьями своими. И пошли сыны Рувима и

υἱοὶ Γαδ καὶ τὸ ἡμισυ φυλῆς υἱῶν Μανασση ἀπὸ τῶν υἱῶν Ἰσραηλ ἐκ
сыны Гада и половина колена сыновей Манассии от сыновей Израиля из

Σηλω ἐν γῇ Χанаан ἀπελθεῖν εἰς γῆν Γαλααδ εἰς γῆν κατασχέσεως
Силома в земле Ханаана [чтобы] идти в землю Галаад в землю владения

αὐτῶν, ἣν ἐκληρονόμησαν αὐτὴν διὰ προστάγματος κυρίου ἐν χειρὶ
их, которую унаследовали её по повелению Господа рукой

Μωυσῆ. ¹⁰ καὶ ἦλθον εἰς Γαλγαλ τοῦ Ἰορδάνου, ἣ ἐστὶν ἐν γῇ
Моисея. И пришли они в Галгал Иордана, который находится в земле

Χанаан, καὶ ὠκοδόμησαν οἱ υἱοὶ Γαδ καὶ οἱ υἱοὶ Ρουβην καὶ τὸ ἡμισυ
Ханаана, и устроили сыны Гада и сыны Рувима и половина

φυλῆς Μανασση ἐκεῖ βωμὸν ἐπὶ τοῦ Ἰορδάνου, βωμὸν μέγαν τοῦ
колена Манассии там жертвенник у Иордана, жертвенник большой

ἰδεῖν. ¹¹ καὶ ἤκουσαν οἱ υἱοὶ Ἰσραηλ λεγόντων Ἰδοὺ ὠκοδόμησαν οἱ υἱοὶ
[по] виду. И услышали сыны Израиля говорящих: Вот устроили сыны

Γαδ καὶ οἱ υἱοὶ Ρουβην καὶ τὸ ἡμισυ φυλῆς Μανασση βωμὸν ἐφ'
Гада и сыны Рувима и половина колена Манассии жертвенник вблизи

ὁρίων γῆς Χанаан ἐπὶ τοῦ Γαλααδ τοῦ Ἰορδάνου ἐν τῷ πέραν υἱῶν
границы земли Ханаана в Галааде Иордана на против сыновей

Ἰσραηλ. ¹² καὶ συνηθροίσθησαν πάντες οἱ υἱοὶ Ἰσραηλ εἰς Σηλω ὥστε
Израиля. И были собраны все сыны Израиля в Силом чтобы

ἀναβάντες ἐκπολεμῆσαι αὐτούς. ¹³ καὶ ἀπέστειλαν οἱ υἱοὶ Ἰσραηλ πρὸς τοὺς
поднявшись воевать [с] ними. И послали сыны Израиля к

υἱοῦς Ρουβην καὶ πρὸς τοὺς υἱοῦς Γαδ καὶ πρὸς τὸ ἡμισυ φυλῆς
сыновьям Рувима и к сыновьям Гада и к половине колена

Μανασση εἰς γῆν Γαλααδ τὸν τε Φινεες υἱὸν Ελεαζαρ υἱοῦ Ααρων τοῦ
Манассии в землю Галаад и Финееса сына Елеазара сына Аарона

¹⁴ ἀρχιερέως καὶ δέκα τῶν ἀρχόντων μετ' αὐτοῦ, ἀρχων εἷς ἀπὸ
 первосвященника и десять начальников с ним, начальник один от
 οἴκου πατριᾶς ἀπὸ πασῶν φυλῶν Ἰσραηλ· ἀρχοντες οἴκων πατριῶν
 дома отцовства от всех колен Израиля; начальники домов [по] семействам
 εἰσιν, χιλιάρχοι Ἰσραηλ. ¹⁵ καὶ παρεγένοντο πρὸς τοὺς υἱοὺς Γαδ
 они являются, тысяченачальники Израиля. И пришли они к сыновьям Гада
 καὶ πρὸς τοὺς υἱοὺς Ρουβην καὶ πρὸς τοὺς ἡμίσεις φυλῆς Μανασση εἰς
 и к сыновьям Рувима и к половине колена Манассии в
 γῆν Γαλααδ καὶ ἐλάλησαν πρὸς αὐτοὺς λέγοντες ¹⁶ Τάδε λέγει πᾶσα ἡ
 землю Галаад и произнесли к ним говоря Так говорит всё
 συναγωγὴ κυρίου Τίς ἡ πλημμέλεια αὕτη, ἣν ἐπλημμελήσατε ἐναντίον
 собрание Господа: Какое безрассудство это, которую совершили ошибку перед лицом
 τοῦ θεοῦ Ἰσραηλ, ἀποστραφῆναι σήμερον ἀπὸ κυρίου οἰκοδομήσαντες ὑμῖν
 Бога Израиля, вы отвратились сегодня от Господа соорудив вам
 ἑαυτοῖς βωμὸν ἀποστάτας ὑμᾶς γενέσθαι ἀπὸ κυρίου; ¹⁷ μὴ μικρὸν ἡμῖν
 самим жертвенник отступники вы сделали от Господа? Разве мал нам
 τὸ ἀμάρτημα Φογωρ; ὅτι οὐκ ἐκαθαρίσθημεν ἀπ' αὐτοῦ ἕως τῆς ἡμέρας
 грех Фегора? Что не очистились от него до дня
 ταύτης, καὶ ἐγενήθη πληγὴ ἐν τῇ συναγωγῇ κυρίου. ¹⁸ καὶ ὑμεῖς
 этого, и сделалось поражение в собрании Господа. А вы
 ἀποστραφήσεσθε σήμερον ἀπὸ κυρίου; καὶ ἔσται ἐὰν ἀποστήτε σήμερον
 будете отозваны сегодня от Господа? И будет если вы отступили сегодня
 ἀπὸ κυρίου, καὶ αὖριον ἐπὶ πάντα Ἰσραηλ ἔσται ἡ ὀργή. ¹⁹ καὶ νῦν εἰ
 от Господа, тогда завтра на весь Израиль будет гнев. И ныне если
 μικρὰ ὑμῖν ἡ γῆ τῆς κατασχέσεως ὑμῶν, διάβητε εἰς τὴν γῆν τῆς
 мала вам земля владения вашего, перейдите в землю
 κατασχέσεως κυρίου, οὗ κατασκηνοῖ ἐκεῖ ἡ σκηνὴ κυρίου, καὶ
 владения Господа, где находится там шатёр Господа, и
 κατακληρονομήσατε ἐν ἡμῖν· καὶ μὴ ἀποστάται ἀπὸ θεοῦ γενήθητε καὶ μὴ
 распределите по жребию у нас; да не отступники от Бога станьте и не
 ἀπόστητε ἀπὸ κυρίου διὰ τὸ οἰκοδομῆσαι ὑμᾶς βωμὸν ἔξω τοῦ
 уклонитесь от Господа из-за построения вам жертвенника кроме
 θυσιαστηρίου κυρίου τοῦ θεοῦ ἡμῶν. ²⁰ οὐκ ἰδοὺ Αἰχὰρ ὁ τοῦ Ζαρά
 жертвенника Господа Бога нашего. Разве вот Ахан [сын] Зары
 πλημμελεῖα ἐπλημμέλησεν ἀπὸ τοῦ ἀναθέματος καὶ ἐπὶ πᾶσαν συναγωγὴν
 [в] заблуждении безрассудно взял из заклётого, а на всё собрание
 Ἰσραηλ ἐγενήθη ὀργή; καὶ οὗτος εἷς μόνος ἦν· μὴ μόνος οὗτος ἀπέθανεν
 Израиля сделался гнев? А он один только был; разве один он умер
 τῇ ἑαυτοῦ αμαρτίᾳ; ²¹ Καὶ ἀπεκρίθησαν οἱ υἱοὶ Ρουβην καὶ οἱ υἱοὶ Γαδ καὶ
 [за] свой грех? И ответили сыны Рувима и сыны Гада и
 τὸ ἡμισυ φυλῆς Μανασση καὶ ἐλάλησαν τοῖς χιλιάρχοις Ἰσραηλ
 половина колена Манассии и произнесли они тысяченачальникам Израиля

λέγοντες ²² Ὁ θεὸς θεός ἐστιν κύριος, καὶ ὁ θεὸς θεὸς κύριος αὐτὸς οἶδεν,
 говоря Бог Бог есть Господь, и Бог Бог Господь Сам знает,
 καὶ Ἰσραὴλ αὐτὸς γινώσεται· εἰ ἐν ἀποστασίᾳ ἐπλημμελήσαμεν ἔναντι
 и Израиль Сам познает; если в отступлении мы совершили безрассудство перед
 τοῦ κυρίου, μὴ ρύσαιτο ἡμᾶς ἐν ταύτῃ· ²³ καὶ εἰ ὠκοδομήσαμεν αὐτοῖς
 Господа, да не поможет нам в этом; и если соорудили мы
 βωμὸν ὥστε ἀποστῆναι ἀπὸ κυρίου τοῦ θεοῦ ἡμῶν ὥστε ἀναβιβάσαι ἐπ’
 жертвенник чтобы отступить от Господа Бога нашего чтобы возлагать на
 αὐτὸν θυσίαν ὀλοκαυτωμάτων ἢ ὥστε ποιῆσαι ἐπ’ αὐτοῦ θυσίαν σωτηρίου,
 нём жертву всесожжения или чтобы совершить на нём жертву спасения,
 κύριος ἐκζητήσει. ²⁴ ἀλλ’ ἐνεκεν εὐλαβείας ρήματος ἐποιήσαμεν τοῦτο λέγοντες
 Господь взыщет. Но из-за опасения слова мы сделали это говоря:
 ἵνα μὴ εἴπωσιν αὔριον τὰ τέκνα ὑμῶν τοῖς τέκνοις ἡμῶν τί ὑμῖν κυρίῳ
 Чтобы не сказали завтра дети ваши детям нашим: Что вам Господу
 τῷ θεῷ Ἰσραὴλ; ²⁵ καὶ ὅρια ἔθηκεν κύριος ἀνὰ μέσον ἡμῶν καὶ ὑμῶν τὸν
 Богу Израиля? И предел положил Господь между нами и вами
 Ἰορδάνην, καὶ οὐκ ἔστιν ὑμῖν μερὶς κυρίου. καὶ ἀπαλλοτριώσουσιν οἱ υἱοὶ
 Иордан, и не есть вам доля Господа. И будут отчуждать сыны
 ὑμῶν τοὺς υἱοὺς ἡμῶν, ἵνα μὴ σέβωνται κύριον. ²⁶ καὶ εἶπαμεν
 ваши сыновей наших, чтобы не почитали бы Господа. И договорились мы
 ποιῆσαι οὕτως τοῦ οἰκοδομῆσαι τὸν βωμὸν τοῦτον οὐχ ἐνεκεν
 сделать такое [чтобы] построить жертвенник этот не ради
 καρπωμάτων οὐδὲ ἐνεκεν θυσιῶν, ²⁷ ἀλλ’ ἵνα ἡ τοῦτο μαρτύριον ἀνὰ
 приношений и не ради жертв, но чтобы было это свидетельство
 μέσον ἡμῶν καὶ ὑμῶν καὶ ἀνὰ μέσον τῶν γενεῶν ἡμῶν μεθ’ ἡμᾶς τοῦ
 между нами и вами и между родами нашими после нас
 λατρεύειν λατρείαν κυρίῳ ἐναντίον αὐτοῦ ἐν τοῖς καρπώμασιν ἡμῶν καὶ
 [чтобы] служить служение Господу перед Ним в приношениях наших и
 ἐν ταῖς θυσίαις ἡμῶν καὶ ἐν ταῖς θυσίαις τῶν σωτηρίων ἡμῶν· καὶ οὐκ
 в жертвах наших и в жертвах спасения нашего; да не
 ἐροῦσιν τὰ τέκνα ὑμῶν τοῖς τέκνοις ἡμῶν αὔριον Οὐκ ἔστιν ὑμῖν μερὶς
 скажут дети ваши детям нашим завтра: Не есть вам доля
 κυρίου. ²⁸ καὶ εἶπαμεν Ἐὰν γένηται ποτε καὶ λαλήσωσιν πρὸς ἡμᾶς
 Господа. И говорили мы: Если будет когда-либо и скажут к нам
 καὶ ταῖς γενεαῖς ἡμῶν αὔριον, καὶ ἐροῦσιν Ἴδετε ὁμοίωμα τοῦ
 тогда [в] поколениях наших завтра, и скажут: Посмотрите подобие
 θυσιαστηρίου κυρίου, ὃ ἐποίησαν οἱ πατέρες ἡμῶν οὐχ ἐνεκεν
 жертвенника Господа, который сделали отцы наши не ради
 καρπωμάτων οὐδὲ ἐνεκεν θυσιῶν, ἀλλὰ μαρτύριόν ἐστιν ἀνὰ μέσον ὑμῶν καὶ
 приношений и не ради жертв, но свидетель есть между вами и
 ἀνὰ μέσον ἡμῶν καὶ ἀνὰ μέσον τῶν υἱῶν ἡμῶν. ²⁹ μὴ γένοιτο οὖν
 между нами и между сыновьями нашими. Да не будет всё же

ἡμᾶς ἀποστραφῆναι ἀπὸ κυρίου ἐν ταῖς σήμερον ἡμέραις ἀποστῆναι ἀπὸ
 нам отворотится от Господа с сегодняшних дней отступить от
 κυρίου ὥστε οἰκοδομῆσαι ἡμᾶς θυσιαστήριον τοῖς καρπώμασιν καὶ ταῖς
 Господа чтобы построить нам жертвенник [для] приношений и
 θυσίαις σαλαμιν καὶ τῇ θυσίᾳ τοῦ σωτηρίου πλὴν τοῦ θυσιαστηρίου κυρίου,
 жертв мирных и жертв спасения кроме жертвенника Господа,
 ὃ ἐστὶν ἐναντίον τῆς σκηνῆς αὐτοῦ. ³⁰ Καὶ ἀκούσας Φινεες ὁ
 который находится перед шатром Его. И услышав Финеес
 ἱερεὺς καὶ πάντες οἱ ἄρχοντες τῆς συναγωγῆς Ἰσραηλ, οἱ ἦσαν μετ'
 священник и все начальники собрания Израиля, которые были вместе с
 αὐτοῦ, τοὺς λόγους, οὓς ἐλάλησαν οἱ υἱοὶ Ρουβην καὶ οἱ υἱοὶ Γαδ καὶ
 ним, слова, которые говорили сыны Рувима и сыны Гада и
 τὸ ἥμισυ φυλῆς Μανασση, καὶ ἤρεσεν αὐτοῖς. ³¹ καὶ εἶπεν Φινεες ὁ
 половина колена Манассии, и понравилось им. И сказал Финеес
 ἱερεὺς τοῖς υἱοῖς Ρουβην καὶ τοῖς υἱοῖς Γαδ καὶ τῷ ἡμίσει φυλῆς
 священник сыновьям Рувима и сыновьям Гада и половине колена
 Μανασση Σήμερον ἐγνώκαμεν ὅτι μεθ' ἡμῶν κύριος, διότι οὐκ
 Манассии: Сегодня узнали мы что среди нас Господь, потому что не
 ἐπλημμελήσατε ἐναντίον κυρίου πλημμέλειαν καὶ ὅτι ἐρρύσασθε τοὺς υἱοὺς
 совершили ошибку перед лицом Господа безрассудства и что избавили вы сыновей
 Ἰσραηλ ἐκ χειρὸς κυρίου. ³² καὶ ἀπέστρεψεν Φινεες ὁ ἱερεὺς καὶ οἱ
 Израиля от руки Господа. И возвратился Финеес священник и
 ἄρχοντες ἀπὸ τῶν υἱῶν Ρουβην καὶ ἀπὸ τῶν υἱῶν Γαδ καὶ ἀπὸ τοῦ
 начальники от сыновей Рувима и от сыновей Гада и от
 ἡμίσεος φυλῆς Μανασση ἐκ γῆς Γαλααδ εἰς γῆν Χанаан πρὸς τοὺς
 половины колена Манассии из земли Галаад в землю Ханаан к
 υἱοῦς Ἰσραηλ καὶ ἀπεκρίθησαν αὐτοῖς τοὺς λόγους, ³³ καὶ ἤρεσεν τοῖς
 сыновьям Израиля и ответили им слова, и понравилось
 υἱοῖς Ἰσραηλ. καὶ ἐλάλησαν πρὸς τοὺς υἱοὺς Ἰσραηλ, καὶ εὐλόγησαν
 сыновьям Израиля. И возвестили они к сыновьям Израиля, и благословили
 τὸν θεὸν υἱῶν Ἰσραηλ καὶ εἶπαν μηκέτι ἀναβῆναι πρὸς αὐτοὺς εἰς
 Бога сыновей Израиля и обещали уже не ходить к ним для
 πόλεμον ἐξολεθρεῦσαι τὴν γῆν τῶν υἱῶν Ρουβην καὶ τῶν υἱῶν Γαδ καὶ
 войны истреблять землю сыновей Рувима и сыновей Гада и
 τοῦ ἡμίσεος φυλῆς Μανασση, καὶ κατώκησαν ἐπ' αὐτῆς. ³⁴ καὶ ἐπωνόμασεν
 половины колена Манассии, так как поселились на ней. И назвал
 Ἰησοῦς τὸν βωμὸν τῶν Ρουβην καὶ τῶν Γαδ καὶ τοῦ ἡμίσεος φυλῆς
 Иисус жертвенник Рувима и Гада и половины колена
 Μανασση καὶ εἶπεν ὅτι Μαρτύριον ἐστὶν ἀνὰ μέσον αὐτῶν ὅτι κύριος ὁ
 Манассии и сказал что: Свидетель он есть между ними что Господь
 θεὸς αὐτῶν ἐστίν.
 Бог их есть.

Ποхожие места (по совпадению греческого текста):

[1] Нав 22:21; Нав 22:30; [2] Нав 1:13; [4] Нав 13:8; [5] Втор 11:13; Втор 13:3; Втор 26:16; [7] Нав 12:7; [8] Иез 27:12; [9] Чис 9:23; Чис 32:2; Чис 32:25; Чис 32:29; Чис 32:31; Нав 4:12; Нав 22:21; Нав 22:30; [10] Нав 18:7; Нав 22:11; [11] Нав 18:7; Нав 22:10; [12] 1Цар 7:7; [13] Чис 31:6; Нав 22:15; [15] Нав 22:13; [21] Чис 32:2; Чис 32:25; Чис 32:29; Чис 32:31; Нав 4:12; Нав 22:9; Нав 22:30; Нав 22:1; 1Пар 5:26; [24] Нав 22:27; [26] Нав 22:28; [27] Нав 22:24; [28] Быт 26:28; Нав 24:7; Нав 22:26; [30] Исх 34:31; Чис 31:13; Чис 32:2; Чис 32:25; Чис 32:29; Чис 32:31; Нав 4:12; Нав 22:9; Нав 22:21; Нав 22:1; 1Пар 5:26; [31] Чис 32:1; Нав 1:12; Нав 12:6; [32] Нав 21:5; Нав 21:6; Нав 21:25; 1Пар 6:55; 1Пар 12:32; 1Пар 12:38; [33] Нав 22:34; [34] Нав 22:33;

ΙΗΣΟΥΣ 23

ИИСУС

¹ Καὶ ἐγένετο μεθ' ἡμέρας πλείους μετὰ τὸ καταπαῦσαι κύριον τὸν Ἰσραηλ
И было после дней многих после успокоил Господь Израиля
ἀπὸ πάντων τῶν ἐχθρῶν αὐτῶν κυκλόθεν, καὶ Ἰησοῦς πρεσβύτερος
от всех врагов их вокруг, тогда Иисус старец
προβεβηκῶς ταῖς ἡμέραις, ² καὶ συνεκάλεσεν Ἰησοῦς πάντας τοὺς υἱοὺς
достиг преклонных дней, и созвал Иисус всех сыновей
Ἰσραηλ καὶ τὴν γερουσίαν αὐτῶν καὶ τοὺς ἀρχοντας αὐτῶν καὶ τοὺς
Израиля и старейшин их и начальников их и
γραμματεῖς αὐτῶν καὶ τοὺς δικαστὰς αὐτῶν καὶ εἶπεν πρὸς αὐτοὺς Ἐγὼ
книжников их и судей их и сказал к ним: Я
γεγήρακα καὶ προβέβηκα ταῖς ἡμέραις. ³ ὑμεῖς δὲ ἐωράκατε ὅσα
состарился и достиг преклонных дней. Вы же увидели сколько
ἐποίησεν κύριος ὁ θεὸς ὑμῶν πᾶσιν τοῖς ἔθνεσιν τούτοις ἀπὸ προσώπου
сделал Господь Бог ваш всем народам этим от лица
ὑμῶν, ὅτι κύριος ὁ θεὸς ὑμῶν ὁ ἐκπολεμήσας ὑμῖν. ⁴ ἴδετε ὅτι
вашего, потому что Господь Бог ваш воюющий [за] вас. Смотрите что
ἐπέρριφα ὑμῖν τὰ ἔθνη τὰ καταλελειμμένα ὑμῖν ταῦτα ἐν τοῖς κλήροις εἰς
бросил я вам народы оставшиеся вам эти по жребиям для
τὰς φυλὰς ὑμῶν· ἀπὸ τοῦ Ἰορδάνου πάντα τὰ ἔθνη, ἃ ἐξωλέθρευσα,
колен ваших; от Иордана все народы, которые истребил я,
καὶ ἀπὸ τῆς θαλάσσης τῆς μεγάλης ὀριεῖ ἐπὶ δυσμὰς ἡλίου. ⁵
и от моря великого установит границу на запад солнца.
κύριος δὲ ὁ θεὸς ὑμῶν, οὗτος ἐξολεθρεύσει αὐτοὺς ἀπὸ προσώπου ὑμῶν,
Господь же Бог ваш, Он истребит их от лица вашего,
ὥς αν ἀπόλωνται, καὶ ἀποστελεῖ αὐτοῖς τὰ θηρία τὰ ἀγρία, ὥς αν
пока не погибнут, и пошлёт им зверей диких, пока не
ἐξολεθρεύσῃ αὐτοὺς καὶ τοὺς βασιλεῖς αὐτῶν ἀπὸ προσώπου ὑμῶν, καὶ
истребит их и царей их от лица вашего, и
κατακληρονομήσατε τὴν γῆν αὐτῶν, καθὰ ἐλάλησεν κύριος ὁ θεὸς ὑμῶν
распределите по жребию землю их, как сказал Господь Бог ваш

⁶ ὑμῖν. κατισχύσατε οὖν σφόδρα φυλάσσειν καὶ ποιεῖν πάντα τὰ
 вам. Укрепитесь поэтому тщательно сохранять и исполнять всё
 γεγραμμένα ἐν τῷ βιβλίῳ τοῦ νόμου Μωυσῆ, ἵνα μὴ ἐκκλίνητε εἰς δεξιὰν
 написанное в книге закона Моисея, чтобы не отступайте в право
 ἢ εὐώνυμα, ⁷ ὅπως μὴ εἰσέλθῃτε εἰς τὰ ἔθνη τὰ καταλειμμένα ταῦτα, καὶ
 или влево, чтобы не вошли вы в народы оставшиеся эти, и
 τὰ ὀνόματα τῶν θεῶν αὐτῶν οὐκ ὀνομασθήσεται ἐν ὑμῖν, οὐδὲ μὴ
 имена богов их не вспоминайте у вас, и не
 προσκυνήσητε αὐτοῖς οὐδὲ μὴ λατρεύσητε αὐτοῖς, ⁸ ἀλλὰ κυρίῳ τῷ θεῷ
 поклонитесь им и не служите им, но Господу Богу
 ὑμῶν προσκολληθήσεσθε, καθάπερ ἐποίησατε ἕως τῆς ἡμέρας ταύτης. ⁹ καὶ
 вашему прилепиться, как делали вы до дня этого. И
 ἐξωλέθρευσεν αὐτοὺς κύριος ἀπὸ προσώπου ὑμῶν, ἔθνη μεγάλα καὶ
 истребил их Господь от лица вашего, народы великие и
 ἰσχυρά, καὶ ὑμῖν οὐθεὶς ἀντέστη κατενώπιον ὑμῶν ἕως τῆς ἡμέρας ταύτης.
 сильные, и вам никто не противостоял перед лицом вашим до дня этого;
¹⁰ εἷς ὑμῶν ἐδίωξεν χιλίους, ὅτι κύριος ὁ θεὸς ὑμῶν ἐξεπολέμει
 один [из] вас прогнал тысячу, потому что Господь Бог ваш сражался
 ὑμῖν, καθάπερ εἶπεν ὑμῖν. ¹¹ καὶ φυλάξασθε σφόδρα τοῦ ἀγαπᾶν κύριον
 [за] вас, как сказал вам. И следите тщательно [чтобы] любить Господа
 τὸν θεὸν ὑμῶν. ¹² ἐὰν γὰρ ἀποστραφῇτε καὶ προσθῆσθε τοῖς
 Бога вашего. Если ведь отвернётесь и присоединитесь к
 ὑπολειφθεῖσιν ἔθνεσιν τούτοις τοῖς μεθ' ὑμῶν καὶ ἐπιγαμίας ποιήσητε
 оставшимся народам этим которые среди вас и смешанные браки сделаете
 πρὸς αὐτοὺς καὶ συγκαταμιγῇτε αὐτοῖς καὶ αὐτοὶ ὑμῖν, ¹³ γινώσκετε ὅτι οὐ
 с ними и соединитесь с ними и они [с] вами, знайте что нет
 μὴ προσθῇ κύριος τοῦ ἐξολεθρεῦσαι τὰ ἔθνη ταῦτα ἀπὸ προσώπου ὑμῶν,
 не продолжит Господь истреблять народы эти от лица вашего,
 καὶ ἔσονται ὑμῖν εἰς παγίδας καὶ εἰς σκάνδαλα καὶ εἰς ἡλούς ἐν ταῖς
 и будут вам для западни и для соблазна и для гвоздей в
 πτέρναις ὑμῶν καὶ εἰς βολίδας ἐν τοῖς ὀφθαλμοῖς ὑμῶν, ἕως ἀν
 пятках ваших и для стрелы в глазах ваших, пока не
 ἀπόλησθε ἀπὸ τῆς γῆς τῆς ἀγαθῆς ταύτης, ἣν ἔδωκεν ὑμῖν κύριος
 будете истреблены с земли доброй этой, которую дал вам Господь
 ὁ θεὸς ὑμῶν. ¹⁴ ἐγὼ δὲ ἀποτρέχω τὴν ὁδὸν καθὰ καὶ πάντες οἱ ἐπὶ τῆς
 Бог ваш. Я же отхожу дорогой как и все на
 γῆς, καὶ γνώσεσθε τῇ καρδίᾳ ὑμῶν καὶ τῇ ψυχῇ ὑμῶν διότι οὐ διέπεσεν
 земли, и познаете сердцем вашим и душой вашей что не упущено
 εἷς λόγος ἀπὸ πάντων τῶν λόγων, ὣν εἶπεν κύριος ὁ θεὸς ὑμῶν,
 [ни] одно слово от всех слов, что сказал Господь Бог ваш,
 πρὸς πάντα τὰ ἀνήκοντα ὑμῖν, οὐ διεφώνησεν ἐξ αὐτῶν. ¹⁵ καὶ ἔσται
 по отношению всего относящееся [к] вам, не противоречит из них. И будет

ὃν τρόπον ἕκει ἐφ' ὑμᾶς πάντα τὰ ρήματα τὰ καλά, ἃ ἐλάλησεν
 каким образом случается на вас все слова добрые, которые сказал
 κύριος πρὸς ὑμᾶς, οὕτως ἐπάξει κύριος ὁ θεὸς ἐφ' ὑμᾶς πάντα τὰ ρήματα
 Господь к вам, так наведёт Господь Бог на вас все слова
 τὰ πονηρά, ἕως αν ἐξολεθρεύσῃ ὑμᾶς ἀπὸ τῆς γῆς τῆς ἀγαθῆς ταύτης,
 злые, пока не истребит вас с земли доброй этой,
 ἧς ἔδωκεν κύριος ὑμῖν, ¹⁶ ἐν τῷ παραβῆναι ὑμᾶς τὴν διαθήκην
 которую дал Господь вам, во время преступить вам договор
 κυρίου τοῦ θεοῦ ὑμῶν, ἦν ἐνετείλατο ὑμῖν, καὶ πορευθέντες
 Господа Бога вашего, который заповедал вам, и также пойдя
 λατρεύσητε θεοῖς ἑτέροις καὶ προσκυνήσητε αὐτοῖς.
 служить богам другим и поклонитесь им.

Похожие места (по совпадению греческого текста):

[2] Нав 24:1; [3] Втор 20:4; Нав 2:11; [6] 2Пар 34:21; Иер 25:13; [13] Втор 11:23; Нав 23:15; Суд 2:3; [15] Нав 23:13;
 [16] Втор 4:23; Втор 11:16; 2Пар 7:19;

ΙΗΣΟΥΣ 24

ИИСУС

¹ Καὶ συνήγαγεν Ἰησοῦς πάσας φυλὰς Ἰσραὴλ εἰς Σηλω καὶ συνεκάλεσεν
 И собрал Иисус все колена Израиля в Силоме и созвал
 τοὺς πρεσβυτέρους αὐτῶν καὶ τοὺς γραμματεῖς αὐτῶν καὶ τοὺς δικαστὰς
 старейшин их и книжников их и судей
 αὐτῶν καὶ ἔστησεν αὐτοὺς ἀπέναντι τοῦ θεοῦ. ² καὶ εἶπεν Ἰησοῦς πρὸς
 их и поставил их напротив Бога. И сказал Иисус ко
 πάντα τὸν λαόν· Τάδε λέγει κύριος ὁ θεὸς Ἰσραὴλ Πέραν τοῦ
 всему народу: Так говорит Господь Бог Израиля На другом берегу
 ποταμοῦ κατώκησαν οἱ πατέρες ὑμῶν τὸ ἀπ' ἀρχῆς, Θαρα ὁ πατὴρ Ἀβραὰμ
 реки жили отцы ваши от начала, Фара отец Авраама
 καὶ ὁ πατὴρ Ναχωρ, καὶ ἐλάτρευσαν θεοῖς ἑτέροις. ³ καὶ ἔλαβον τὸν πατέρα
 и отец Нахора, и служили богам другим. Но Я взял отца
 ὑμῶν τὸν Ἀβραὰμ ἐκ τοῦ πέραν τοῦ ποταμοῦ καὶ ὠδήγησα αὐτὸν ἐν
 вашего Авраама с другого берега реки и провёл его по
 πάσῃ τῇ γῇ καὶ ἐπλήθυνα αὐτοῦ σπέρμα καὶ ἔδωκα αὐτῷ τὸν Ἰσαὰκ ⁴ καὶ
 всей земле и умножил его семя и дал ему Исаака а
 τῷ Ἰσαὰκ τὸν Ἰακωβ καὶ τὸν Ἡσαὺ καὶ ἔδωκα τῷ Ἡσαὺ τὸ ὄρος τὸ Σηὶρ
 Исааку Иакова и Исава; и дал Исаву гору Сеир
 κληρονομήσαι αὐτῷ, καὶ Ἰακωβ καὶ οἱ υἱοὶ αὐτοῦ κατέβησαν εἰς Αἴγυπτον
 наследовать ему, а Иаков и сыны его сошли в Египет

καὶ ἐγένοντο ἐκεῖ εἰς ἔθνος μέγα καὶ πολὺ καὶ κραταίον.⁵ καὶ
и сделали там в народ великий и многочисленный и сильный. И
ἐκάκωσαν αὐτοὺς οἱ Αἰγύπτιοι, καὶ ἐπάταξεν κύριος τὴν Αἴγυπτον ἐν οἷς
озлобили их Египтяне, и поразил Господь Египет которыми
ἐποίησεν αὐτοῖς, καὶ μετὰ ταῦτα ἐξήγαγεν ὑμᾶς⁶ ἐξ Αἰγύπτου, καὶ εἰσήλατε
сделал им, и после этого вывел вас из Египта, и вошли вы
εἰς τὴν θάλασσαν τὴν ἐρυθράν. καὶ κατεδίωξαν οἱ Αἰγύπτιοι ὀπίσω τῶν
в море Красное. И погнались Египтяне за
πατέρων ὑμῶν ἐν ἅρμασιν καὶ ἐν ἵπποις εἰς τὴν θάλασσαν τὴν ἐρυθράν,⁷
отцами вашими на колесницах и на конях в море Красное,
καὶ ἀνεβοήσαμεν πρὸς κύριον, καὶ ἔδωκεν νεφέλην καὶ γνόφον ἀνὰ μέσον
но мы воззвали к Господу, и дал облако и мрак по среди
ἡμῶν καὶ ἀνὰ μέσον τῶν Αἰγυπτίων καὶ ἐπήγαγεν ἐπ' αὐτοὺς τὴν θάλασσαν,
нас и по среди Египтян и навёл на них море,
καὶ ἐκάλυπεν αὐτούς, καὶ εἶδον οἱ ὀφθαλμοὶ ὑμῶν ὅσα ἐποίησεν κύριος
и покрыло их, и видели глаза ваши сколько сделал Господь
ἐν γῇ Αἰγύπτῳ. καὶ ἦτε ἐν τῇ ἐρήμῳ ἡμέρας πλείους.⁸ καὶ ἤγαγεν
в земле Египта. И вы были в пустыне дни многие. И привёл Он
ὑμᾶς εἰς γῆν Αμορραίων τῶν κατοικούντων πέραν τοῦ Ιορδάνου, καὶ
вас в землю Аморею обитавших на другом берегу Иордана, и
παρετάξαντο ὑμῖν, καὶ παρέδωκεν αὐτοὺς κύριος εἰς τὰς χεῖρας ὑμῶν, καὶ
выстроились [перед] вами, но предал их Господь в руки ваши, и
κατεκληρονομήσατε τὴν γῆν αὐτῶν καὶ ἐξωλεθερεύσατε αὐτοὺς ἀπὸ
распределили по жребию землю их и истребили их от
προσώπου ὑμῶν.⁹ καὶ ἀνέστη Βαλακ ὁ τοῦ Σεπφωρ βασιλεὺς Μωαβ καὶ
лица вашего. И восстал Валак [сын] Сефоров царь Моава и
παρετάξατο τῷ Ισραηλ καὶ ἀποστείλας ἐκάλεσεν τὸν Βαλααμ ἀράσασθαι
выстроился [перед] Израилем и послав призвал Валаама проклясть
ὑμῖν.¹⁰ καὶ οὐκ ἠθέλησεν κύριος ὁ θεὸς σου ἀπολέσαι σε, καὶ εὐλογίαν
вас; но не пожелал Господь Бог твой уничтожить тебя, и благословением
εὐλόγησεν ὑμᾶς, καὶ ἐξείλατο ὑμᾶς ἐκ χειρῶν αὐτῶν καὶ παρέδωκεν
благословил Он вас, и извёл вас из рук их и предал
αὐτούς.¹¹ καὶ διέβητε τὸν Ιορδάνην καὶ παρεγενήθητε εἰς Ιεριχῶν· καὶ
их. И перешли вы Иордан и пришли к Иерихону; и
ἐπολέμησαν πρὸς ὑμᾶς οἱ κατοικοῦντες Ιεριχῶν, ὁ Αμορραῖος καὶ ὁ
воевали с вами населяющие Иерихон, Амореи и
Χαναναῖος καὶ ὁ Φερεζαῖος καὶ ὁ Ευαῖος καὶ ὁ Ιεβουσαῖος καὶ ὁ Χετταῖος
Хананей и Ферезей и Евей и Иевусей и Хеттей
καὶ ὁ Γεργεσαῖος, καὶ παρέδωκεν αὐτοὺς κύριος εἰς τὰς χεῖρας ὑμῶν.¹² καὶ
и Гегесей, и предал их Господь в руки ваши. И
ἐξαπέστειλεν προτέραν ὑμῶν τὴν σφηκιάν, καὶ ἐξέβαλεν αὐτοὺς ἀπὸ
послал перед вами шершней, и изгнал их от

προσώπου ὑμῶν, δώδεκα βασιλεῖς τῶν Αμορραίων, οὐκ ἐν τῇ ρομφαίᾳ
 лица́ вашего, двенадцать царей Аморреев, не с мечом
 σου οὐδὲ ἐν τῷ τόξῳ σου. ¹³ καὶ ἔδωκεν ὑμῖν γῆν, ἐφ' ἣν οὐκ
 твоим и не с луком твоим. И Он дал вам землю, над которой не
 ἐκοπιάσατε ἐπ' αὐτῆς, καὶ πόλεις, ἃς οὐκ ὠκοδομήσατε, καὶ κατωκίσθητε
 трудились вы на ней, и городá, которых не строили вы, и поселились вы
 ἐν αὐταῖς· καὶ ἀμπελῶνας καὶ ἐλαιῶνας, οὓς οὐκ ἐφύτεύσατε, ὑμεῖς
 в них; и виноградники и оливы, которых не посадили, вы
 ἔδεσθε. ¹⁴ καὶ νῦν φοβήθητε κύριον καὶ λατρεύσατε αὐτῷ ἐν εὐθύτητι καὶ
 будете есть. И ныне устрашитесь Гóспода и послужите Ему в правоте и
 ἐν δικαιοσύνῃ καὶ περιέλεσθε τοὺς θεοὺς τοὺς ἄλλοτρίους, οἷς
 в справедливости и разрушьте богов иноплеменных, которым
 ἐλάτρευσαν οἱ πατέρες ὑμῶν ἐν τῷ πέραν τοῦ ποταμοῦ καὶ ἐν
 служили отцы ваши на другом берегу реки и в
 Αἰγύπτῳ, καὶ λατρεύετε κυρίῳ. ¹⁵ εἰ δὲ μὴ ἀρέσκει ὑμῖν λατρεύειν κυρίῳ,
 Египте, но вы слýжите Господу. Если же не угодно вам служить Господу,
 ἐλεσθε ὑμῖν ἑαυτοῖς σήμερον, τίνι λατρεύσητε, εἴτε τοῖς θεοῖς τῶν πατέρων
 изберите вам самим сегодня, кому вы служили бы, или богам отцов
 ὑμῶν τοῖς ἐν τῷ πέραν τοῦ ποταμοῦ, εἴτε τοῖς θεοῖς τῶν Αμορραίων,
 ваших которым на другом берегу реки, или богам Аморреев,
 ἐν οἷς ὑμεῖς κατοικεῖτε ἐπὶ τῆς γῆς αὐτῶν· ἐγὼ δὲ καὶ ἡ οἰκία μου
 среди которых вы поселяетесь на земле их; я же и дом мой
 λατρεύσομεν κυρίῳ, ὅτι ἅγιός ἐστιν. ¹⁶ Καὶ ἀποκριθεὶς ὁ λαὸς εἶπεν
 будем служить Господу, потому что свят Он есть. И ответив народ сказал:
 Μὴ γένοιτο ἡμῖν καταλιπεῖν κύριον ὥστε λατρεύειν θεοῖς ἑτέροις. ¹⁷ κύριος ὁ
 Да не будет нам оставить Гóспода чтобы служить богам другим. Господь
 θεὸς ἡμῶν, αὐτὸς θεὸς ἐστίν· αὐτὸς ἀνήγαγεν ἡμᾶς καὶ τοὺς πατέρας ἡμῶν
 Бог наш, Он Бог есть; Он вывел нас и отцов наших
 ἐξ Αἰγύπτου καὶ διεφύλαξεν ἡμᾶς ἐν πάσῃ τῇ ὁδῷ, ἣ ἐπορεύθημεν ἐν
 из Египта и сохранил нас на всем пути, которым шли по
 αὐτῇ, καὶ ἐν πᾶσιν τοῖς ἔθνεσιν, οὓς παρήλθομεν δι' αὐτῶν· ¹⁸ καὶ
 нему, и среди всех народов, когда прошли мы сквозь них; и
 ἐξέβαλεν κύριος τὸν Αμορραῖον καὶ πάντα τὰ ἔθνη τὰ κατοικοῦντα τὴν
 изгнал Господь Аморея и все народы населяющие
 γῆν ἀπὸ προσώπου ἡμῶν. ἀλλὰ καὶ ἡμεῖς λατρεύσομεν κυρίῳ· οὗτος γὰρ
 землю от лица́ нашего. Но и мы будем служить Господу; Он ведь
 θεὸς ἡμῶν ἐστίν. ¹⁹ καὶ εἶπεν Ἰησοῦς πρὸς τὸν λαόν· Οὐ μὴ δύνησθε
 Бог наш есть. И сказал Иисус к народу: Нет не можете
 λατρεύειν κυρίῳ, ὅτι θεὸς ἅγιός ἐστιν, καὶ ζηλώσας οὗτος οὐκ ἀνήσει
 служить Господу, потому что Бог свят есть, и ревнив Он не отпустит
 ὑμῶν τὰ αμαρτήματα καὶ τὰ ἀνομήματα ὑμῶν· ²⁰ ἥνίκα ἐὰν ἐγκαταλίπητε
 ваши грехи и беззакония ваши; когда если оставите

κύριον καὶ λατρεύσητε θεοῖς ἑτέροις, καὶ ἐπελθὼν κακώσει ὑμᾶς καὶ
 Гóспода и будете служить богам другим, тогда придя сделает зло вам и
 ἐξαναλώσει ὑμᾶς ἀνθ' ὧν εὖ ἐποίησεν ὑμᾶς. ²¹ καὶ εἶπεν ὁ λαὸς
 истребит вас вместо того, что добро сделал вам. И сказал народ
 πρὸς Ἰησοῦν Οὐχί, ἀλλὰ κυρίῳ λατρεύσομεν. ²² καὶ εἶπεν Ἰησοῦς πρὸς τὸν
 к Иисусу: Нет, но Господу будем служить. И сказал Иисус к
 λαόν Μάρτυρες ὑμεῖς καθ' ὑμῶν, ὅτι ὑμεῖς ἐξελέξασθε κύριον λατρεύειν
 народу: Свидетели вы перед вами, что вы избрали Гóспода служить
 αὐτῷ. ²³ καὶ νῦν περιέλεσθε τοὺς θεοὺς τοὺς ἀλλοτρίους τοὺς ἐν ὑμῖν
 Ему; и ныне разрушьте богов иноплеменных которые среди вас
 καὶ εὐθύνατε τὴν καρδίαν ὑμῶν πρὸς κύριον θεὸν Ἰσραηλ. ²⁴ καὶ εἶπεν ὁ
 и направьте сердце ваше к Господу Богу Израиля. И сказал
 λαὸς πρὸς Ἰησοῦν Κυρίῳ λατρεύσομεν καὶ τῆς φωνῆς αὐτοῦ ἀκουσόμεθα. ²⁵
 народ к Иисусу: Господу будем служить и гóлоса Его будем слушать.
 Καὶ διέθετο Ἰησοῦς διαθήκην πρὸς τὸν λαόν ἐν τῇ ἡμέρᾳ ἐκείνῃ καὶ
 И положил Иисус договор с народом в день тот и
 ἔδωκεν αὐτῷ νόμον καὶ κρίσιν ἐν Σηλω ἐνώπιον τῆς σκηνῆς τοῦ θεοῦ
 дал ему закон и суд в Силоме перед шатром Бога
 Ἰσραηλ. ²⁶ καὶ ἔγραψεν τὰ ρήματα ταῦτα εἰς βιβλίον, νόμον τοῦ θεοῦ· καὶ
 Израиля. И написал слова эти в книгу, закон Бога; и
 ἔλαβεν λίθον μέγαν καὶ ἔστησεν αὐτὸν Ἰησοῦς ὑπὸ τὴν τερέμινθον
 взял камень большой и поставил его Иисус от фиштаккового дерева
 ἀπέναντι κυρίου. ²⁷ καὶ εἶπεν Ἰησοῦς πρὸς τὸν λαόν Ἴδου ὁ λίθος οὗτος
 напротив Гóспода. И сказал Иисус к народу: Вот камень этот
 ἔσται ἐν ὑμῖν εἰς μαρτύριον, ὅτι αὐτὸς ἀκήκοεν πάντα τὰ λεχθέντα
 будет у вас во свидетельство, потому что он услышал всё сказанное
 αὐτῷ ὑπὸ κυρίου, ὃ τι ἐλάλησεν πρὸς ἡμᾶς σήμερον· καὶ ἔσται οὗτος ἐν
 Ему от Гóспода, что сказал к нам сегодня; и будет этот у
 ὑμῖν εἰς μαρτύριον ἐπ' ἐσχάτων τῶν ἡμερῶν, ἡνίκα ἐὰν ψεύσησθε κυρίῳ
 вас во свидетельство в последние дни, когда если солжёте Господу
 τῷ θεῷ μου. ²⁸ καὶ ἀπέστειλεν Ἰησοῦς τὸν λαόν, καὶ ἐπορεύθησαν ἕκαστος
 Богу моему. И отослал Иисус народ, и пошли каждый
 εἰς τὸν τόπον αὐτοῦ. ²⁹ καὶ ἐλάτρευσεν Ἰσραηλ τῷ κυρίῳ πάσας τὰς ἡμέρας
 в место своё. И служил Израиль Господу все дни
 Ἰησοῦ καὶ πάσας τὰς ἡμέρας τῶν πρεσβυτέρων, ὅσοι ἐφείλκυσαν τὸν
 Иисуса и все дни старейшин, которые продлились
 χρόνον μετὰ Ἰησοῦ καὶ ὅσοι εἶδοσαν πάντα τὰ ἔργα κυρίου, ὅσα
 время после Иисуса и которые видели все дела Гóспода, сколько
 ἐποίησεν τῷ Ἰσραηλ. ³⁰ Καὶ ἐγένετο μετ' ἐκείνα καὶ ἀπέθανεν Ἰησοῦς υἱὸς
 сделал Он Израиль. И случилось после этого тогда умер Иисус сын
 Ναυη δοῦλος κυρίου ἑκατὸν δέκα ἐτῶν. ³¹ καὶ ἔθαψαν αὐτὸν πρὸς τοῖς
 Навина раб Гóспода ста десяти лет. И похоронили его в

ὁρίοις τοῦ κλήρου αὐτοῦ ἐν Θαρναθασαхара ἐν τῷ ὄρει τῷ Εφραιμ ἀπὸ
 пределах удела его в Фамнаф-Сахаре на горé Ефрема от
 βορρᾶ τοῦ ὄρους Γαаш· ^{31-а} ἐκεῖ ἔθηκαν μετ' αὐτοῦ εἰς τὸ μνήμα, εἰς ὃ
 севера горы Гааш; там положили с ним в гробнице, в которой
 ἔθαψαν αὐτὸν ἐκεῖ, τὰς μαχαίρας τὰς πετρίνας, ἐν αἷς περιέτεμεν τοὺς
 похоронили его там, ножи каменные, какими обрезал
 υἱοὺς Ἰσραηλ ἐν Γαλγαλοῖς, ὅτε ἐξήγαγεν αὐτοὺς ἐξ Αἰγύπτου, καθὰ
 сыновей Израиля в Галгале, когда вывел их из Египта, как
 συνέταξεν αὐτοῖς κύριος, καὶ ἐκεῖ εἰσιν ἕως τῆς σήμερον ἡμέρας. ^{- 32}
 учредил им Господь, и там находятся они до сегодняшнего дня.
 καὶ τὰ ὀστᾶ Ἰωσηφ ἀνήγαγον οἱ υἱοὶ Ἰσραηλ ἐξ Αἰγύπτου καὶ κατώρυξαν ἐν
 И кости Иосифа вынесли сыны Израиля из Египта и похоронили в
 Σικιμοῖς ἐν τῇ μερίδι τοῦ ἀγροῦ, οὗ ἐκτήσατο Ἰακωβ παρὰ τῶν
 Сихеме на участке поля, которое приобрёл Иаков у [сыновей]
 Ἀμορραίων τῶν κατοικούντων ἐν Σικιμοῖς ἀμνάδων ἑκατὸν καὶ ἔδωκεν αὐτὴν
 Аморея обитающих в Сихеме [за] ягнят сто сиклей и передал её
 Ἰωσηφ ἐν μερίδι. ³³ Καὶ ἐγένετο μετὰ ταῦτα καὶ Ελεάζαρ υἱὸς Ααρων
 [сынам] Иосифа в часть. И было после этого также и Елеазар сын Аарона
 ὁ ἀρχιερεὺς ἐτελεύτησεν καὶ ἐτάφη ἐν Γαβααθ Φινεес τοῦ υἱοῦ
 первосвященник скончался и был погребён в Гаваофе Финееса сына
 αὐτοῦ, ἦν ἔδωκεν αὐτῷ ἐν τῷ ὄρει τῷ Εφραιμ. ^{33-а} ἐν ἐκείνῃ τῇ ἡμέρᾳ
 своего, который отдан ему на горé Ефрема. В тот день
 λαβόντες οἱ υἱοὶ Ἰσραηλ τὴν κιβωτὸν τοῦ θεοῦ περιεφόροσαν ἐν ἑαυτοῖς, καὶ
 взяв сыны Израиля ковчег Бога носили с собой, и
 Φινεес ἱεράτευσεν ἀντὶ Ελεάζαρ τοῦ πατρὸς αὐτοῦ, ἕως ἀπέθανεν
 Финеес священнодействовал вместо Елеазара отца своего, пока не умер
 καὶ κατωρύγη ἐν Γαβααθ τῇ ἑαυτοῦ. ³⁴ οἱ δὲ υἱοὶ Ἰσραηλ ἀπήλθοσαν
 и был похоронен в Гаваофе [у] себя. А сыны Израиля пошли
 ἕκαστος εἰς τὸν τόπον αὐτῶν καὶ εἰς τὴν ἑαυτῶν πόλιν. καὶ ἐσέβοντο οἱ
 каждый в место своё и в свой город. И поклонялись
 υἱοὶ Ἰσραηλ τὴν Ἀστάρτην καὶ Ασταρωθ καὶ τοὺς θεοὺς τῶν ἐθνῶν τῶν
 сыны Израиля Астарте и Астарофе также богам народов
 κύκλῳ αὐτῶν· καὶ παρέδωκεν αὐτοὺς κύριος εἰς χεῖρας Εγλωμ τῷ βασιλεῖ
 вокруг них; и предал их Господь в руки Еглома царю
 Μωαβ, καὶ ἐκυρίευσεν αὐτῶν ἔτη δέκα ὀκτώ.
 Моава, и он владел ими лет десять и восемь.

Похожие места (по совпадению греческого текста):

[1] Нав 23:2; **[2]** Исх 5:1; Исх 32:27; Нав 7:13; 2Цар 12:7; 3Цар 11:31; 3Цар 14:7; 4Цар 9:6; 4Цар 21:12; 4Цар 22:15; 4Цар 22:18; Ис 17:6; Ис 37:21; Суд 6:8; Иер 7:3; Иер 9:14; Иер 11:3; Иер 16:9; Иер 19:3; Иер 24:5; Иез 43:18; **[3]** 1Пар 19:16; **[4]** Быт 18:18; Евр 11:20; **[7]** Быт 26:28; Нав 22:28; Втор 29:2; **[8]** Нав 24:11; 2Пар 13:16; **[10]** Втор 23:5; **[11]** Чис 13:29; Нав 24:8; 2Пар 13:16; **[14]** 1Мак 7:8; **[17]** 1Цар 12:8; **[19]** Нав 24:22; Нав 24:27; **[21]** Нав 24:24; **[22]** Нав 24:19; Нав 24:27; **[24]** Нав 24:21; **[27]** Нав 24:19; Нав 24:22; **[29]** Суд 2:7; **[31-а]** Нав 21:42-d; **[31]** Суд 2:9;